



!!! WARUNKIEM OTRZYMANIA GWARANCJI

jest rejestracja produktu na stronie www.kratki.com

STALOWE PIECE WOLNOSTOJĄCE

instrukcja obsługi i montażu



(EN)



(DE)



(RU)



(FR)



(PT)



(IT)



(ES)



(FI)



(SK)



(SI)



(HR)



(RO)



(SI)



(SE)



(NO)



(LT)



(CZ)



(GR)



(BG)



(DK)



(EE)



(IE)



(LV)



(MT)



(NL)



(HU)



STEEL FREESTANDING STOVES / Operation and Installation Manual (EN)



FREISTEHENDE STAHLHERDE / Bedienungs- und Montageanleitung (DE)



ОТДЕЛЬНО СТОЯЩИЕ СТАЛЬНЫЕ ПЛИТЫ/ Руководство по эксплуатации и установке (RU)



CHAUFFERETTES A BOIS LIBRES / Manuel d'utilisation et d'installation (FR)



AQUECEDORES ESPACIAIS AUTÓNOMOS MADEIRA-QUEIMADURA
Manual do utilizador e de instalação (PT)



RISCALDATORI PER SPAZI LEGNO FREE-STANDING / Manuale d'uso e installazione (IT)



CALEFACTORES DE ESPACIO DE QUEMADO DE MADERA LIBRES
/ Manual de operación e instalación (ES)



VAPAASTI SEISOVAT AVARUUSLÄMMITTIMET PUU-PALOTTU / käyttö- ja asennusohje (FI)



VOĽNE STOJACE OHRIEVAČE DREVOM KÚRENÉ / návod na obsluhu a montáž (SK)



SAMOSTALNI GRIJAČI DRVA / upute za uporabu i ugradnju (HR)



SOBE PE LEMNE INDIVIDUALE / Manual de utilizare și instalare (RO)



PROSTOSTOJEČI JEKLENI ŠTEDILNIKI / navodila za uporabo in montažo (SI)



FRISTÅENDE VÄRMARE TRÄELDAD/ Bruksanvisning och garantikort (SE)



FRITTSTÅENDE OVNER AV STÅL / bruks- og installasjonshåndbok (NO)



STEEL FREESTANDING STOVES / Eksploatavimo ir montavimo instrukcija (LT)



STEEL FREESTANDING STOVES / Návod k obsluze a montáži (CZ)



ΧΑΛΥΒΑΡΙΝΕΣ ΣΤΑΘΜΕΣ / Εγχειρίδιο λειτουργίας και εγκατάστασης (GR)



СВОБОДНОСТОЯЩИ СТОМАНЕНИ ПЕЧКИ / Инструкция за експлоатация и монтаж (BG)



FRISTÅENDE STÅLOVNE / Betjenings- og monteringsvejledning (DK)



TERASEST VABASEISVAD PLIIDID / Kasutus- ja paigaldusjuhend (EE)



Soirn SAORSA CRUACH / Lámhleabhar Oibriúcháin agus Suiteáil (IE)



TĒRAUDA BRĪVISTĀVĀS KRĀSNIS / Lietošanas un uztādišanas rokasgrāmata (LV)



STOVES LI JISTGHU L-AZZAR / Manwal tat-Thaddim u l-Installazzjoni (MT)



Niniejsza instrukcja, wraz ze wszystkimi fotografiami, ilustracjami i znakami towarowymi, chroniona jest prawem autorskim. Wszystkie prawa zastrzeżone. Ani instrukcja, ani jakiegokolwiek materiał w niej zawarty nie mogą być reprodukowane bez pisemnej zgody autora. Informacje umieszczone w tym dokumencie mogą zostać zmienione bez uprzedzenia. Producent zastrzega sobie prawo do nanoszenia poprawek i wprowadzania zmian w niniejszej instrukcji bez obowiązku informowania o tym kogokolwiek.

This Manual, including all photos, figures and trademarks, is protected by copyright. All Rights Reserved. Neither this Manual nor any material contained herein may be reproduced without the Author's written consent. The information provided in this document can be subject to change without notice. The Manufacturer reserves its right to correct and modify this Manual without being obliged to inform any parties.

Diese Bedienungsanleitung, samt allen Fotos, Illustrationen und Markenzeichen, ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte vorbehalten. Weder die Bedienungsanleitung noch das darin enthaltene Material dürfen ohne die schriftliche Genehmigung des Autors reproduziert werden. Die Informationen in diesem Dokument können ohne vorherige Ankündigung geändert werden. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Korrekturen und Änderungen in dieser Bedienungsanleitung vorzunehmen, ohne jemanden darüber zu informieren.

Данное руководство, вместе со всеми фотографиями, иллюстрациями и товарными знаками, защищено авторскими правами. Все права защищены. Ни руководство, ни какой-либо материал, содержащийся в нем, не могут быть воспроизведены без письменного разрешения автора. Информация, содержащаяся в этом документе, может быть изменена без предварительного уведомления. Производитель оставляет за собой право вносить исправления и изменения в данное руководство без предварительного уведомления.

Ce manuel, y compris toutes les photos, figures et marques déposées, est protégé par le droit d'auteur. Tous droits réservés. Ni le présent manuel ni aucun des éléments qu'il contient ne peuvent être reproduits sans l'accord écrit de l'auteur. Les informations fournies dans ce document peuvent être modifiées sans préavis. Le fabricant se réserve le droit de corriger et de modifier le présent manuel sans être tenu d'en informer qui que ce soit.

Este manual, incluindo todas as fotografias, ilustrações e marcas registradas, está protegido por direitos de autor. Todos os direitos reservados. Nem este manual nem qualquer material aqui contido pode ser reproduzido sem a autorização escrita do autor. A informação contida neste documento está sujeita a alterações sem aviso prévio. O fabricante reserva-se o direito de fazer correções e alterações a este manual sem a obrigação de informar ninguém.

Questo manuale, include tutte le fotografie, le illustrazioni e i marchi di fabbrica, è protetto da copyright. Tutti i diritti riservati. Né questo manuale né il materiale in esso contenuto possono essere riprodotti senza il permesso scritto dell'autore. Le informazioni contenute in questo documento sono soggette a modifiche senza preavviso. Il produttore si riserva il diritto di apportare correzioni e modifiche al presente manuale senza obbligo di informare nessuno.

Este manual, incluyendo todas las fotografías, ilustraciones y marcas comerciales, está protegido por derechos de autor. Todos los derechos reservados. Ni este manual ni ningún material contenido en él puede ser reproducido sin el permiso escrito del autor. La información contenida en el presente documento está sujeta a cambios sin previo aviso. El fabricante se reserva el derecho de hacer correcciones y cambios en este manual sin obligación de informar a nadie.

Tämä käyttöopas, mukaan lukien kaikki valokuvat, piirroksset ja tavaramerkit, on suojattu tekijänoikeuksilla. Kaikki oikeudet pidätetään. Käsikirjaa tai sen sisältämää materiaalia ei saa jäljentää ilman tekijän kirjallista suostumusta. Tämän asiakirjan tietoja voidaan muuttaa ilman erillistä ilmoitusta. Valmistaja pidättää oikeuden tehdä korjauksia ja muutoksia tähän käyttöoppaaseen ilman velvollisuutta ilmoittaa siitä kenellekään.

Táto príručka vrátane všetkých fotografií, ilustrácií a ochranných známk je chránená autorskými právami. Všetky práva vyhradené. Táto príručka ani žiadny materiál v nej obsiahnutý sa nesmie reprodukovať bez písomného súhlasu autora. Informácie obsiahnuté v tomto dokumente sa môžu zmeniť bez predchádzajúceho upozornenia. Výrobca si vyhradzuje právo na opravy a zmeny v tomto návode bez povinnosti kohokoľvek informovať.

Ovaj je vodič, zajedno sa svim fotografijama, ilustracijama i zaštitnim znakovima, zaštićen autorskim pravima. Sva prava pridržana. Ni uputa ni bilo koji materijal sadržan u njoj ne mogu se reproducirati bez pismenog pristanka autora. Informacije sadržane u ovom dokumentu podložne su promjenama bez prethodne najave. Proizvođač zadržava pravo izmjene i dopune ovog priručnika bez obveznog obavješćavanja bilo koga o tome.

Aceste instrucțiuni de a utiliza și întreținere, inclusiv toate imaginile, schemele și mărcile comerciale, sunt protejate prin drepturi de copyright. Toate drepturile rezervate. Nici acest manual, nici materialele conținute în acesta nu pot fi reproduse fără acordul scris al autorului. Informațiile furnizate în acest document pot fi modificate fără notificare. Producătorul își rezervă dreptul de a corecta și modifica acest manual fără a fi obligat să informeze vreă terță parte.

Ta priročnik, vključno z vsemi fotografijami, ilustracijami in blagovnimi znamkami, je zaščiten z avtorskimi pravicami. Vse pravice pridržane. Niti priročnika niti katerega koli gradiva v njem ni dovoljeno razmnoževati brez pisnega dovoljenja avtorja. Informacije v tem dokumentu se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila. Proizvajalec si pridržuje pravico do popravkov in sprememb tega priročnika, ne da bi o tem kogar koli obvestil.

Den här handboken, inklusive alla fotografier, illustrationer och varumärken, är upphovsrättsligt skyddad. Alla rättigheter förbehållna. Varken handboken eller något material i den får reproduceras utan författarens skriftliga tillstånd. Informationen i detta dokument kan ändras utan föregående meddelande. Tillverkaren förbehåller sig rätten att göra korrigeringar och ändringar i denna handbok utan skyldighet att meddela någon.

Denne håndboken, inkludert alle fotografier, illustrasjoner og varemerker, er beskyttet av opphavsrett. Alle rettigheter forbeholdt. Verken håndboken eller noe materiale i den kan reproduseres uten skriftlig samtykke fra forfatteren. Informasjonen i dette dokumentet kan endres uten varsel. Produzenten forbeholder seg retten til å foreta rettelser og endringer i denne håndboken uten forpliktelse til å informere noen om det.

Tato příručka, včetně všech fotografií, ilustrací a ochranných známek, je chráněna autorským právem. Všechna práva jsou vyhrazena. Příručka ani žádný materiál v ní obsažený nesmí být reprodukován bez písemného souhlasu autora. Informace obsažené v tomto dokumentu se mohou změnit bez předchozího upozornění. Výrobce si vyhrazuje právo provádět opravy a změny v této příručce bez povinnosti kohokoli informovat.

Το παρόν εγχειρίδιο, συμπεριλαμβανομένων όλων των φωτογραφιών, των απεικονίσεων και των εμπορικών σημάτων, προστατεύεται από πνευματικά δικαιώματα. Όλα τα δικαιώματα διατηρούνται. Ούτε το εγχειρίδιο ούτε οποιοδήποτε υλικό που περιέχεται σε αυτό επιτρέπεται να αναπαραχθεί χωρίς

τη γραπτή άδεια του συγγραφέα. Οι πληροφορίες που περιέχονται σε αυτό το έγγραφο υπόκεινται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση. Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να προβαίνει σε διορθώσεις και αλλαγές στο παρόν εγχειρίδιο χωρίς υποχρέωση ενημέρωσης οποιουδήποτε.

Това ръководство, включително всички снимки, илюстрации и търговски марки, е защитено от авторското право. Всички права запазени. Нито ръководството, нито материалите, съдържащи се в него, могат да бъдат възпроизведени без писмено съгласие на автора. Информацията, последващи действия по този документ, след предварителен преглед на съобщението. Производител на корекции и промоции ва ръководство, без да се задължава да информира когото и да било за това.

Denne manual, inklusive alle fotografier, illustrationer og varemærker, er beskyttet af copyright. Alle rettigheder forbeholdes. Hverken manualen eller noget materiale indeholdt deri må gengives uden skriftligt samtykke fra forfatteren. Oplysningerne i dette dokument kan ændres uden varsel. Producenten forbeholder sig retten til at foretage rettelser og ændringer i denne manual uden forpligtelse til at informere nogen om det.

See juhend, sealhulgas kõik fotod, illustratsioonid ja kaubamärgid, on kaitstud autoriõigusega. Kõik õigused kaitstud. Käsiraamatut ega selles sisalduvat materjali ei tohi reprodutseerida ilma autori kirjaliku nõusolekuta. Selles dokumendis sisalduvat teavet võidakse ette teatamata muuta. Tootja jätab endale õiguse teha selles juhendis parandusi ja muudatusi ilma kohustuseta sellest kedagi teavitada.

Tá an lámhleabhar seo, lena n-áirítear gach grianghraf, léaráid agus trádmharc, cosanta ag cóipcheart. Gach ceart ar cosaint. Ní fhéadfar an lámhleabhar ná aon ábhar atá ann a atáirgeadh gan toiliú scríofa an údair. Tá an fhaisnéis atá sa doiciméad seo faoi réir athraithe gan fógra. Coimeádaí an monaróir an ceart ceartúcháin agus athruithe a dhéanamh ar an lámhleabhar seo gan aon oibleagáid a chur ar an eolas faoi.

Šī rokasgrāmata, ieskaitot visas fotogrāfijas, ilustrācijas un preču zīmes, ir aizsargāta ar autortiesībām. Visas tiesības aizsargātas. Ne rokasgrāmatu, ne tajā esošos materiālus nedrīkst reproducēt bez autora rakstiskas piekrišanas. Šajā dokumentā ietvertā informācija var tikt mainīta bez brīdinājuma. Ražotājs patur tiesības veikt labojumus un izmaiņas šajā rokasgrāmatā bez pienākuma nevienu par to informēt.

Dan il-manwal, inkluzi r-ritratti, l-illustrazzjonijiet u t-trademarks kollha, huwa protett bid-drittijiet tal-awtur. Id-drittijiet kollha riżervati. La l-manwal u lanqas kwalunkwe materjal li jinsab fih ma jistgħu jiġu riprodotti mingħajr il-kunsens bil-miktub tal-awtur. L-informazzjoni li tinsab f'dan id-dokument hija sogġetta għal bidla mingħajr avviż. Il-manifattur jirriserva d-dritt li jagħmel korrezzjonijiet u bidliet għal dan il-manwal mingħajr l-obbligu li jinforma lil xi hadd dwaru.

Deze handleiding, inclusief alle foto's, illustraties en handelsmerken, is auteursrechtelijk beschermd. Alle rechten voorbehouden. Noch de handleiding, noch enig materiaal dat erin is opgenomen, mag worden gereproduceerd zonder schriftelijke toestemming van de auteur. De informatie in dit document kan zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd. De fabrikant behoudt zich het recht voor om correcties en wijzigingen in deze handleiding aan te brengen zonder verplichting om iemand hiervan op de hoogte te stellen.

Ez a kézikönyv, beleértve az összes fényképet, illusztrációt és védjegyet, szerzői jogi védelem alatt áll. Minden jog fenntartva. Sem a kézikönyv, sem az abban szereplő anyagok nem sokszorosíthatók a szerző írásos engedélye nélkül. A jelen dokumentumban szereplő információk előzetes értesítés nélkül változhatnak. A gyártó fenntartja a jogot, hogy a kézikönyvben javításokat és változtatásokat végezzen, anélkül, hogy erről bárkit is értesítenie kellene.

Nous vous remercions de votre confiance et d'avoir choisi notre foyer pour chauffer votre maison. Notre foyer a été conçu en pensant à votre sécurité et à votre confort. Nous sommes convaincus que le dévouement qui a présidé à la conception et à la fabrication du foyer se reflétera dans la satisfaction que vous éprouverez à l'égard de votre choix. Veuillez lire attentivement toutes les sections de ce manuel avant d'installer et d'utiliser l'appareil. Si vous avez des questions ou des préoccupations, n'hésitez pas à contacter notre service technique. Toutes les informations complémentaires sont disponibles sur le site www.kratki.com.

Kratki.pl Marek Bal est un fabricant connu et respecté d'appareils de chauffage, tant sur le marché polonais que sur le marché européen. Nos produits sont fabriqués sur la base de normes restrictives. Chaque insert de cheminée fabriqué par l'entreprise subit un contrôle de qualité en usine, au cours duquel il passe des tests de sécurité rigoureux. L'utilisation de matériaux de qualité supérieure dans la production garantit à l'utilisateur final un fonctionnement régulier et fiable de l'appareil. Ce livret d'instructions contient toutes les informations nécessaires au raccordement, à l'utilisation et à l'entretien corrects du poêle-cheminée.

ATTENTION !!!

Veillez à utiliser correctement votre cheminée : brûlez le bon bois, nettoyez-la régulièrement et elle vous récompensera par de nombreux automnes et hivers chauds et merveilleux. Voici quelques conseils pour l'entretien des inserts de cheminée Kratki.pl :

1. le poêle doit être installé et monté par des personnes qualifiées
 2. le conduit de fumée doit être inspecté au moins deux fois par an et nettoyé si nécessaire, si nécessaire.
 3. utilisez des bois durs secs avec un taux d'humidité maximum de 20 % pour la combustion.
 4. avant ou après chaque saison de chauffage, remplacer le joint d'étanchéité (shur dans la porte, cordons sous la vitre)
 5. enlever régulièrement les cendres du cendrier
 6. ne pas surchauffer le poêle : on considère que 1 kg de bois avec un taux d'humidité inférieur ou égal à 20 % produit une puissance de 3 kW. La charge doit être compatible avec la puissance nominale déclarée. Si la puissance déclarée est de 6 kW, la charge doit être de 2 kg de bois.
- La vitre doit être nettoyée avec un produit de nettoyage conçu à cet effet, en veillant à ne pas l'appliquer directement sur la vitre mais sur un chiffon. Veillez à ce que le liquide ne coule pas sur les cordons et les parties en acier de la cuisinière.

Nettoyez les parties en acier de la cuisinière uniquement lorsqu'elles sont sèches, la cuisinière ne doit pas être exposée à l'humidité.

INTRODUCTION

LES EXIGENCES RELATIVES AUX CONDITIONS ET À L'INSTALLATION DES POÊLES TELS QUE LES INSERTS DE CHEMINÉE OU LES APPAREILS DE CHAUFFAGE AU BOIS INDÉPENDANTS, FIGURENT DANS LES NORMES EN VIGUEUR DANS CHAQUE PAYS AINSI QUE DANS LES RÉGLEMENTATIONS NATIONALES ET LOCALES. LES DISPOSITIONS CONTENUES DANS CES TEXTES DOIVENT ÊTRE RESPECTÉES.

ATTENTION !

Pour éviter tout risque d'incendie, l'appareil doit être installé conformément aux normes applicables et aux règles techniques mentionnées dans le manuel. Son installation doit être effectuée par un professionnel ou une personne qualifiée. L'appareil est conforme à la norme EN 13240 et est certifié CE.

Respectez toujours la réglementation en vigueur sur le lieu d'installation de l'appareil. L'appareil doit être installé conformément aux normes de construction en vigueur. L'insert doit être placé à une distance sûre de tout produit inflammable. Il peut être nécessaire de protéger le mur et

les matériaux environnants de l'insert. L'appareil doit être placé sur une base solide et incombustible. La cheminée doit être étanche à l'air, avoir des parois lisses et être nettoyée de la suie et de tout autre débris avant d'être raccordée. Le raccordement entre la cheminée et l'insert doit être étanche et réalisé en matériaux incombustibles et protégés contre l'oxydation (email ou conduit en acier).

Si la cheminée produit un mauvais tirage, il faut envisager la pose de nouveaux tuyaux. Il est également important que

Si la cheminée produit un mauvais tirage, envisager la pose d'un nouveau conduit de fumée, de faire contrôler le conduit de fumée par un maître ramoneur et de faire effectuer les modifications éventuelles par une entreprise agréée, afin qu'elles soient conformes aux réglementations locales.

OBJECTIF

Les cuisinières autonomes fabriquées par kratki.pl sont des cuisinières à insertion manuelle du combustible, reliées au bâtiment uniquement par un lien par lequel les gaz d'échappement sont évacués à l'extérieur et par une porte de combustion verrouillable. Elles sont conçues pour les bois durs tels que le charme, le chêne, le hêtre, l'acacia, l'orme, l'érable et le bouleau, dont le taux d'humidité est inférieur à 20 %. Ils constituent une source de chaleur supplémentaire dans les pièces où ils sont installés.

INFORMATIONS INTRODUCTIVES / REMARQUE !

Pour éviter tout risque d'incendie, le poêle-cheminée doit être installé conformément aux dispositions pertinentes des règlements de construction et aux instructions techniques données dans les présentes instructions d'installation et d'utilisation. La conception de l'installation du foyer doit être effectuée par un spécialiste qualifié. Avant la mise en service, un test de réception technique doit être effectué, sur lequel un ramoneur et un expert en incendie doivent donner leur avis.

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

- Avant de commencer l'installation du poêle, le tuyau d'évacuation des fumées doit être inspecté et approuvé en ce qui concerne ses paramètres techniques et son état - étanchéité, patence.
- L'installation et la mise en service du poêle doivent être effectuées par une entreprise d'installation agréée et expérimentée.
- Le poêle doit être placé le plus près possible du conduit de fumée. La pièce dans laquelle il sera installé doit disposer d'un système de ventilation efficace et de la quantité d'air nécessaire au bon fonctionnement de l'appareil.
- Avant d'utiliser le poêle, les autocollants doivent être retirés de la vitre.
- Les paramètres techniques du poêle sont valables pour le combustible spécifié dans ces instructions.
- Les intervalles d'inspection du conduit de fumée doivent être strictement respectés (au moins deux fois par an).
- Conformément à la législation en vigueur, le poêle à chèvres ne doit pas être la seule source de chaleur, mais seulement un complément au système de chauffage existant. La raison de ce type de réglementation est la nécessité d'assurer le chauffage du bâtiment en cas d'absence de longue durée des résidents.

L'installation du chauffage doit être réalisée conformément aux dispositions des normes en vigueur dans ce domaine, aux exigences du règlement de construction et aux normes de sécurité incendie en vigueur dans ce domaine.

Les prescriptions détaillées relatives à la sécurité de la construction, à la sécurité incendie et à la sécurité d'exploitation sont contenues dans les ordonnances et les règlements de construction en vigueur dans le pays concerné.

SÉLECTION DE CARBURANT / Carburant recommandé

- Le fabricant recommande l'utilisation de bûches d'arbres à feuilles caduques tels que le hêtre, le char-

me, le chêne, l'aulne, le bouleau, le frêne, etc.

Les bûches doivent être d'une longueur similaire à la largeur de la grille. Elles doivent être posées horizontalement sur la grille. Les bûches ne doivent pas être trop longues et ne doivent pas être empilées verticalement, car elles risquent d'obstruer le flux d'air secondaire et de se renverser, ce qui pourrait endommager les composants de la cuisinière, par exemple la vitre.

- Le taux d'humidité du bois utilisé pour alimenter l'appareil ne doit pas dépasser 20 %, ce qui correspond à du bois séché pendant deux ans après l'abattage et stocké sous un toit.

Carburant non recommandé

Évitez d'utiliser des bûches ou des bâtonnets dont le taux d'humidité est supérieur à 20 %, car ils risquent de ne pas atteindre les paramètres techniques déclarés, c'est-à-dire de produire moins de chaleur. Il est déconseillé d'utiliser des bûches de conifères ou du bois de chaume pour alimenter l'appareil, car ils provoquent une combustion intensive et nécessitent un nettoyage plus fréquent de l'appareil et du tuyau d'évacuation des fumées. Un combustible inadapté a également une incidence sur le degré d'encrassement de la vitre.

Carburant interdit

Ne peuvent être brûlés dans les appareils de chauffage : les minéraux (par exemple : charbon, bois tropicaux (par exemple : acajou), les produits chimiques ou les liquides tels que l'huile, l'alcool, l'essence, le naphthalène, les panneaux stratifiés, les pièces de bois imprégnées ou pressées liées par de la colle, les déchets. Si d'autres combustibles sont autorisés, cela est indiqué sur la plaque signalétique.

ASSEMBLAGE ET INSTALLATION DE L'APPAREIL DE CHAUFFAGE

L'installation du chauffage doit être effectuée par une personne qualifiée pour ce type de travaux. Il s'agit d'une condition d'utilisation en toute sécurité. L'installateur doit confirmer dans la carte de garantie que le travail d'installation a été effectué correctement en signant et en apposant son cachet. En cas de non-respect de cette exigence, l'acheteur perd le droit de faire valoir ses droits à la garantie auprès du fabricant de l'appareil de chauffage.

Avant d'installer l'appareil, il convient également de vérifier la résistance mécanique du support sur lequel il sera posé, en tenant compte du poids de l'appareil.

PRÉPARATION DE L'INSTALLATION

L'appareil est livré prêt à être installé. Après le déballage, il convient de vérifier que l'appareil est complet, conformément au présent mode d'emploi. En outre, il convient de vérifier le fonctionnement

- du mécanisme de réglage de l'arrivée d'air dans la chambre de combustion (cendrier) ;
- le mécanisme de verrouillage de la porte avant (charnières, poignée) ;
- l'intégrité de l'enveloppe du conduit de fumée doit être garantie par une résistance au feu d'au moins 60 minutes ;
- l'état des vitrages
- l'installation du poêle peut être effectuée après un résultat positif de l'expertise du conduit de fumée par un ramoneur.

RACCORDEMENT À LA CHEMINÉE

Il est possible de raccorder la cuisinière à une cheminée commune. Lors du raccordement à une cheminée commune, la porte doit toujours être fermée. La pression de la cheminée doit être de 12 Pa.

Déterminer le tirage minimum de la cheminée pour la puissance calorifique nominale [Pa] :

Le tirage de la cheminée doit être de

- tirage minimum - 6 ± 1 Pa,
- tirage moyen, recommandé - 12 ± 2 Pa,
- tirage maximal - 15 ± 2 Pa.

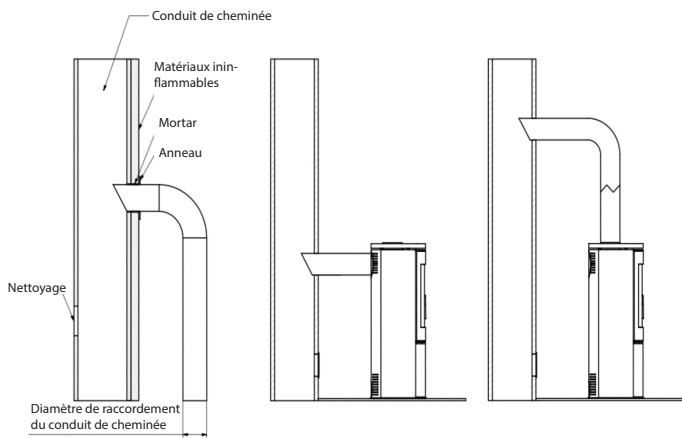
La cheminée doit être étanche et ses parois lisses. Elle doit être nettoyée de la suie et de toute impureté avant le raccordement. Le raccordement entre la cheminée et l'appareil doit être étanche et réalisé dans un matériau incombustible et protégé contre l'oxydation (par exemple, un conduit de fumée en acier émaillé). Si la cheminée produit un mauvais tirage, il convient d'envisager la pose de nouveaux conduits. Il est également important que la cheminée ne produise pas un tirage excessif, auquel cas un stabilisateur de tirage doit être installé dans la cheminée. Il est également possible d'utiliser des épis de faitage spéciaux pour réguler le tirage. Inspection du conduit de cheminée

Le conduit de cheminée doit être inspecté par un maître ramoneur et toute modification peut être effectuée par une entreprise agréée afin que les exigences soient respectées.

Le raccordement au conduit de fumée doit être effectué conformément à la norme. La hauteur minimale effective des conduits de fumée est de 4 à 6 mb.

La longueur du raccordement entre l'appareil et la cheminée ne doit pas dépasser 1/4 de la hauteur totale de la cheminée.

Exemples de raccordement à la cheminée



LA VENTILATION DE LA PIÈCE OÙ LA CUISINIÈRE EST INSTALLÉE

La pièce dans laquelle la cuisinière doit être installée doit avoir un volume résultant du rapport 4 m^3 x 1 kW de puissance calorifique nominale de l'appareil, mais pas inférieur à 30 m³. En outre, elle doit disposer d'un système de ventilation efficace et fournir la quantité d'air nécessaire au bon fonctionnement de la cuisinière. On considère qu'il faut environ 8 m³ d'air pour brûler 1 kg de bois. La pièce dans laquelle doit être installée la cuisinière, qui aspire l'air de la pièce, doit être exempte de dispositifs d'extraction et d'autres appareils dotés d'un foyer. Dans les pièces dotées d'une ventilation mécanique ou de châssis de fenêtres très étanches, il convient d'utiliser une alimentation en air individuelle pour la chambre de combustion. L'idéal est d'utiliser une prise d'air frais provenant de l'extérieur. La prise d'air de combustion doit être choisie de manière à ce qu'elle ne puisse pas être obstruée. Une combustion efficace est garantie par le raccordement de la prise d'air extérieur. Les grilles d'entrée du système de ventilation de la pièce doivent être protégées contre la fermeture automatique.

RÉGLAGE DE SÉCURITÉ DE LA CUISINIÈRE - DISTANCES

Le foyer doit être placé sur un sol non combustible d'au moins 20 à 30 mm d'épaisseur. Le sol inflammable devant la porte du foyer doit être protégé par une bande de matériau ininflammable d'au moins 30 cm de large (par exemple, carreaux de céramique, grès, pierre, verre ou base en acier).

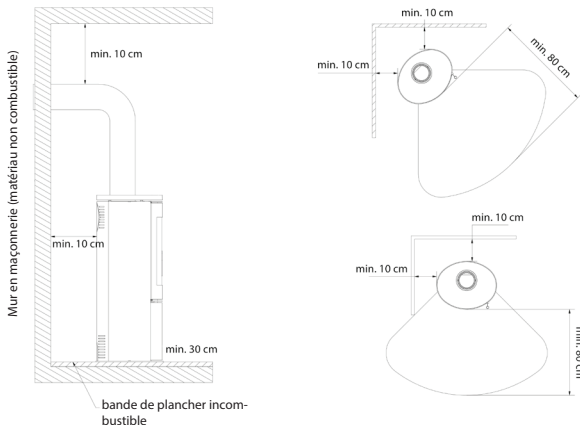
Pendant toutes les opérations liées au fonctionnement de la cuisinière, n'oubliez pas que ses composants en acier peuvent être chauds. Pendant le fonctionnement et l'utilisation de la cuisinière, observez les règles qui garantissent les conditions de sécurité de base :

- Familiarisez-vous avec le mode d'emploi de l'appareil et respectez scrupuleusement ses dispositions ;
- La cuisinière doit être installée et mise en service par un installateur conformément aux règles de sécurité.
- Ne laissez pas d'objets sensibles à la chaleur à proximité de la vitre de la cuisinière, n'éteignez pas le feu dans le foyer avec de l'eau, ne faites pas fonctionner la cuisinière avec une vitre cassée et ne placez pas d'objets inflammables à proximité de la cuisinière ;
- Ne laissez pas les enfants, les animaux domestiques ou les personnes handicapées s'approcher de la cuisinière ;
- Faites réparer la cuisinière par un installateur, en utilisant des pièces de rechange du fabricant ;
- Ne pas modifier la conception, l'installation ou le fonctionnement de la cuisinière sans l'accord écrit du fabricant ;
- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance.

ATTENTION !

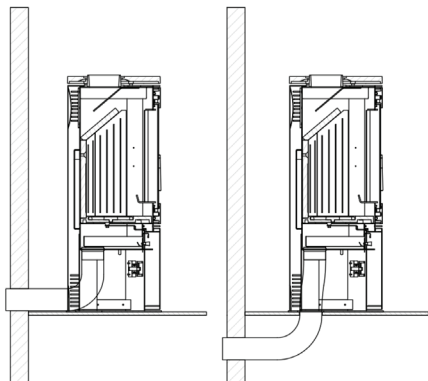
La cuisinière est chaude pendant son fonctionnement et ne doit pas être touchée. Portez des gants de protection pour toutes les opérations sur le four.

Distances par rapport aux matériaux incombustibles :



Distance minimale par rapport aux matériaux combustibles (indiquée en mm)				
	Arrière	Latéral	Pare-brise	Poignée
AMBLER	500	800	1500	gant de protection
ANTARES	800	800	1500	
BJORN	500	800	1500	
ERIK	500	800	1500	
FALCON	800	800	1500	
INGA	600	1500	1500	
AB ENYO R	500	800	1500	
AB S 2	800	800	1500	
AB S DR ECO	500	800	1500	
ENYO	600	600	1500	
EPSILON	800	800	1500	
K5	800	800	2000	
ORBIT	800	800	2000	
PICARD	600	600	1500	
TITAN	800	800	1500	
VEGA	800	800	1500	
REN	500	800	1500	
ROLLO	600	600	1500	
RUNA	600	600	1500	
SVEN	500	800	1500	
THOR	800	800	1500	
TOFA	600	600	1500	
TORA	600	600	1500	
WK440	500	500	1500	
SKADI	500	800	1500	

Prise d'air extérieure - méthodes de raccordement.



La ventilation de la chambre de combustion peut se faire à partir de la pièce ou de l'extérieur. Si le poêle-cheminée aspire l'air de la pièce, il doit être équipé d'un système de ventilation efficace pour l'alimentation et l'évacuation.

Un apport insuffisant d'oxygène dans la chambre de combustion peut entraîner : des problèmes d'allumage de la cuisinière, une fumée excessive sur la vitre, de la fumée dans la pièce, une combustion inefficace.

La cuisinière est équipée d'une prise d'air extérieure intégrée - embout de prise d'air fi 100, 125 mm (selon le modèle). Le réglage de l'air primaire sous la grille est effectué par un mécanisme unique (régulateur) situé sous la porte de l'insert. La cuisinière est équipée d'un triple système d'air pour la chambre de combustion, l'air primaire et l'air secondaire.

La distribution de l'air à la chambre de combustion s'effectue dans l'espace (chambre d'air) situé sous la plaque - grille sur laquelle la combustion a lieu. L'air primaire est fourni sous la grille située dans le sol de la chambre de combustion. L'air secondaire est amené par un conduit spécial (situé sur la paroi arrière de la cuisinière), à travers un système de trous, dans la chambre de combustion.

La combustion secondaire consiste en une postcombustion des particules contenues dans les fumées. La cuisinière est également équipée d'un système de rideau d'air. L'air dirigé par la commande d'air "balaie" la vitre, ce qui éloigne le feu et la fumée de la vitre, réduisant ainsi considérablement l'accumulation de suie. De cette manière, l'oxygène est fourni à la partie supérieure de la chambre de combustion, où les gaz produits lors de la combustion du bois sont postcombustion, réduisant ainsi l'émission de CO nocif dans l'atmosphère.

Sur certains modèles, il est possible d'installer un registre supplémentaire sur l'entrée d'air, indépendamment du régulateur intégré.

MISE EN SERVICE ET UTILISATION DE LA CUISINIÈRE - CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES

ALLUMAGE DE LA CUISINIÈRE AUTOPORTANTE

La seule façon correcte et recommandée d'allumer les cheminées et les cuisinières autonomes est de le faire par le haut. Il est conseillé de ne pas remplir complètement le foyer de bois, sachant que 1 kg de bois avec un taux d'humidité allant jusqu'à 20 % donne une puissance de 3 kW. Avant d'ajouter du bois, laissez les flammes s'éteindre et n'ajoutez pas trop de chaleur. Après avoir allumé le feu, remplissez la chambre de combustion avec du bois, en disposant le combustible de manière à remplir raisonnablement la chambre pendant la durée de combustion prévue, déterminée par l'utilisateur sur la base de son expérience individuelle et en tenant compte, bien entendu, de la puissance nominale de l'appareil.

La porte doit être fermée à chaque fois. Si le poêle n'a pas été utilisé pendant une longue période, il est conseillé d'allumer le feu à une puissance inférieure.

INSTRUCTIONS PAS À PAS

1. PRÉPARATION DU MATÉRIEL

- Plusieurs grosses bûches (fendues ; taux d'humidité maximal jusqu'à 20% ; diamètre d'environ 10-13 cm) - Une poignée de petit bois d'allumage (diamètre d'environ 2-5 cm ; taux d'humidité maximal jusqu'à 20%,)
- Tout type d'allume-feu
- Allumettes/allumoirs

2. PRÉPARATION DU FOUR

- Ouvrez tous les orifices d'aération de la cuisinière.
- Placez les grosses bûches au fond du foyer en les alternant.
- Placez une couche de petit bois sur les grosses bûches (pas plus de 3 couches). Empilez les bûches en laissant des espaces entre elles pour assurer une bonne circulation de l'air.
- Placez le bois d'allumage sur la couche supérieure de dalles.



ALLUMER

Allumez le bois d'allumage et fermez la porte du foyer. En fonction de la longueur du conduit de fumée et de son tirage, l'allumage peut prendre plusieurs minutes. Si le tirage de la cheminée est insuffisant, il est conseillé d'ouvrir la porte du foyer au début de l'allumage. Il est également conseillé d'ouvrir une fenêtre dans la pièce où est installé le foyer afin de faire entrer plus d'air dans la pièce (uniquement dans le cas d'appareils ne disposant pas d'une prise d'air extérieure intégrée.).

Le poêle-cheminée est conçu pour brûler du bois dont le taux d'humidité ne dépasse pas 20 %. L'utilisation de charbon, de coke, de produits du charbon, de matières plastiques, de déchets, de chiffons et d'autres substances combustibles n'est pas autorisée.

L'évaluation pratique du taux d'humidité du bois de chauffage utilisé est la suivante. Le bois qui doit avoir une teneur en humidité de 18 à 20 % doit être séché pendant une période de 18 à 24 mois ou subir un processus de séchage dans des fours. La réduction du taux d'humidité du bois entraîne une augmentation de son pouvoir calorifique, ce qui se traduit par des économies financières pouvant aller jusqu'à 30 % du poids total du bois nécessaire pour une saison de chauffage. L'utilisation de bois trop humide pour la combustion peut entraîner une consommation excessive d'énergie pour l'évaporation de l'humidité et la formation de condensats dans la cheminée ou la chambre de combustion, ce qui affecte le chauffage de la pièce.

Un autre phénomène négatif observé lors de l'utilisation de bois ayant un taux d'humidité trop élevé est le phénomène de la créosote, un dépôt qui détruit le conduit de fumée et qui, dans des cas limités, peut s'enflammer et provoquer un feu de cheminée.

Il est donc conseillé d'utiliser des bois durs comme le chêne, le hêtre, le charme et le bouleau. Les conifères se caractérisent par des valeurs énergétiques plus faibles et leur combustion provoque un verre brûlé intense.

ENTRETIEN DES APPAREILS DE CHAUFFAGE AUTONOMES

L'entretien de la cuisinière et des conduits de fumée consiste à suivre les directives suivantes. L'entretien périodique ou programmé de la cuisinière comprend : le décrochage, le nettoyage du pare-brise, le nettoyage de la chambre de combustion, le nettoyage du conduit de fumée.

ENTRETIEN DU CONDUIT DE FUMÉE

Une cheminée correctement nettoyée et entretenue constitue la base d'un fonctionnement correct et sûr de la cuisinière. L'utilisateur est tenu de nettoyer la cheminée conformément aux réglementations en vigueur. La fréquence du nettoyage et de l'entretien dépend de l'isolation et du type de bois utilisé. L'utilisation de bois non séché dont le taux d'humidité est supérieur à 20 % ou de bois de conifères entraîne un risque de feu de suie dans la cheminée en raison du dépôt d'une épaisse couche de créosote inflammable, qui doit être enlevée régulièrement. Une couche de créosote non enlevée à l'intérieur du conduit de cheminée détruit l'étanchéité et contribue également à la corrosion.

Il est donc nécessaire d'inspecter et d'entretenir périodiquement la cuisinière et les composants associés.

LE NETTOYAGE DU FOUR

Nettoyez les parties en acier de la cuisinière à sec uniquement. La cuisinière ne doit pas être exposée à l'humidité.

Le foyer doit être soigneusement nettoyé et inspecté avant et après chaque saison de chauffage. Le fait de laisser des cendres dans le tiroir à cendres pendant une longue période entraîne une corrosion chimique du bac à cendres.

En cours d'utilisation, nettoyez périodiquement le foyer du poêle-cheminée (la fréquence de cette opération dépend du type de bois utilisé et de son taux d'humidité). Utilisez un tisonnier, un grattoir, une brosse, un aspirateur de cheminée ou un séparateur de cendres pour nettoyer les composants de la combustion.

NETTOYAGE DU VERRE

La vitre devient chaude et doit donc être nettoyée lorsque le foyer est refroidi. N'utilisez que des produits de nettoyage homologués à cet effet.

N'utilisez que des produits de nettoyage approuvés à cet effet (ne les utilisez pas sur le poêle-

cheminée). N'utilisez pas de nettoyeurs abrasifs, car ils risquent de rayer la vitre.

N'appliquez pas le liquide de nettoyage directement sur la vitre, mais uniquement sur du papier ou un chiffon. Les gouttes de liquide peuvent entraîner la corrosion des composants en acier de la cuisinière et la perte des propriétés d'amortissement des joints.

PORTES/SEAUX

Les surfaces de frottement des charnières de la porte et du mécanisme de verrouillage doivent être lubrifiées de temps en temps avec de la graisse au graphite. Inspectez et nettoyez l'ensemble de la cuisinière avant chaque saison de chauffe. Portez une attention particulière à l'état des joints et remplacez-les avant ou après chaque saison de chauffe ou si vous constatez une usure.

ENLÈVEMENT DES CENDRES

Les cendres doivent être enlevées avant chaque démarrage de la cuisinière. Si la cuisinière n'est pas utilisée régulièrement, les cendres doivent être enlevées après l'allumage et le refroidissement de la cuisinière.

Pour ce faire, il faut vider le récipient à cendres situé sous la grille. Les cendres doivent être vidées régulièrement pour éviter qu'elles ne tombent de la chambre de combustion. Ne laissez pas les cendres tomber sur la haie. Les cendres doivent être retirées d'une cuisinière froide.

MODÈLES SÉLECTIONNÉS AVEC OPTION CARRELAGE

Carreaux - En raison du processus de fabrication, les carreaux présentent des caractéristiques uniques pour chaque lot de production. Ils peuvent donc présenter de légères décolorations, des différences de teinte ou des fissures à la surface. Ces caractéristiques ne constituent pas un défaut et n'affectent pas le fonctionnement du produit. Elles ne peuvent pas non plus constituer un motif de réclamation concernant la cuisinière. Lors du stockage, du transport et de l'installation de la cuisinière en faïence, il est absolument nécessaire de protéger la surface du revêtement en faïence contre les dommages mécaniques.

CONSERVATION DES CARREAUX

Utilisez un chiffon sec en coton ou des serviettes en papier pour nettoyer les carreaux. Ne pas : vaporiser des détergents sur la surface des carreaux et utiliser un chiffon humide (surtout sur une cuisinière chaude).

L'humidité peut rendre plus visibles les petites fissures capillaires sur les surfaces céramiques, en particulier sur les couleurs claires, cette action peut également provoquer des fissures dans les joints. Il est interdit d'utiliser des matériaux abrasifs, pointus et susceptibles de rayer la surface des carreaux, ainsi que des agents caustiques.

Remarque : Toute opération d'entretien ne doit être effectuée que lorsque l'appareil est refroidi.

PIÈCES DE RECHANGE

Si, après de nombreuses années, certaines pièces doivent être remplacées, contactez votre revendeur ou l'un de nos représentants. Lorsque vous commandez des pièces de rechange, indiquez les données figurant sur la plaque signalétique au dos de la carte de garantie, qui doit être conservée même après l'expiration de la garantie.

Grâce à ces données et à notre documentation d'usine, le revendeur sera en mesure de fournir toutes les pièces de rechange dans les plus brefs délais.

LES ANOMALIES POUVANT SURVENIR EN COURS DE FONCTIONNEMENT

Pendant le fonctionnement de l'appareil, certaines anomalies indiquant des dysfonctionnements peuvent se produire. Cela peut être dû à une installation incorrecte de l'appareil sans respecter les règles de construction applicables ou les dispositions du présent manuel, ou à des raisons indépen-

dantes, telles que l'environnement.

Les causes les plus fréquentes de dysfonctionnement de l'appareil sont énumérées ci-dessous, ainsi que la manière de les résoudre.

comment les résoudre.

a) Retrait des fumées avec la porte ouverte :

- ouvrir la porte trop rapidement (ouvrir la porte lentement) ; fermer le registre d'air primaire
- si un conduit de fumée est installé comme régulateur de tirage, ouvrir le conduit de fumée à chaque ouverture de la porte ;
- une alimentation en air insuffisante dans la pièce où est installé l'appareil (assurer une ventilation suffisante de la pièce ou alimenter la chambre de combustion en air conformément aux instructions du manuel si cela est possible pour le modèle choisi) ;
- les conditions atmosphériques : basse pression, brouillard et précipitations, changements rapides de température ;
- tirage insuffisant (faire vérifier le conduit de fumée par un ramoneur).

b) Phénomène de chauffage insuffisant ou d'extinction :

- faible quantité de combustible dans le foyer (charger le foyer selon les instructions) ;
- trop d'humidité dans le bois utilisé pour la combustion (utiliser du bois avec un taux d'humidité inférieur ou égal à 20%) une grande partie de l'énergie gagnée est perdue dans le processus de combustion.

perte d'énergie due à l'évaporation de l'eau :

- tirage insuffisant de la cheminée (effectuer un contrôle du conduit de cheminée).

c) Phénomène de chauffage insuffisant malgré une bonne combustion dans le foyer :

- bois "tendre" à faible pouvoir calorifique (utiliser le bois recommandé dans les instructions) ;
- trop d'humidité dans le bois utilisé pour la combustion (utiliser du bois avec un taux d'humidité inférieur ou égal à 20%) ;
- bois trop fragmenté, bûchettes de bois trop épaisses :

(d) Encrassement excessif de la vitre :

- Combustion insuffisante (brûler à très faible flamme, n'utiliser que du bois sec comme combustible) ;

d) Encrassement excessif de la vitre.

bois sec comme combustible) ;

- utilisation de bois résineux ou humide comme combustible (utiliser du bois sec et feuillu comme indiqué dans le manuel d'utilisation du poêle-cheminée).

e) Le bon fonctionnement peut être altéré par les conditions atmosphériques (humidité, brouillard, vent, pression atmosphérique) et parfois par des objets hauts situés à proximité.

En cas de problèmes récurrents, demander l'expertise d'un ramoneur pour confirmer la cause d'une telle situation et indiquer la meilleure solution au problème.

ATTENTION: En cas de combustion lente, des produits de combustion organiques (suie et vapeur d'eau) sont produits en excès et forment de la créosote dans le conduit de fumée, qui peut s'enflammer. Dans ce cas, une combustion violente (grande flamme et température élevée) se produit dans le conduit de fumée - c'est ce qu'on appelle un feu de cheminée.

Face à un tel phénomène, il est nécessaire de :

- fermer l'entrée d'air ;
- vérifier que la porte est bien fermée ;
- avertir les pompiers les plus proches.

Le fabricant, KRATKI.PL, décline toute responsabilité pour les dommages causés par toute modification de l'appareil et toute modification du reste de l'installation par l'utilisateur. Afin d'améliorer constamment la qualité de ses produits, KRATKI.PL se réserve le droit de modifier l'équipement sans consultation.

Champ d'application de la garantie :

Le fabricant garantit le bon fonctionnement de l'appareil conformément aux conditions techniques et d'utilisation énoncées dans la présente garantie. L'utilisation de la cuisinière, le mode de raccordement à l'installation et les conditions de fonctionnement doivent être conformes à ces instructions. L'installation de l'appareil doit être effectuée par un spécialiste qualifié. La garantie couvre la réparation gratuite de l'appareil pendant une période de 5 ans à compter de la date d'achat. Le droit à la garantie prend effet à la date d'achat de l'appareil et expire le dernier jour de la période de garantie du produit. En cas de non-conformité de la chose vendue au contrat, l'acheteur a le droit d'exercer les voies de recours légales aux frais du vendeur. Ces recours ne sont pas affectés par la garantie.

La garantie couvre

- le bon fonctionnement de la cuisinière ;
- les panneaux céramiques TERMOTEC pendant une période de 2 ans à compter de la date d'achat (les fissures fines, les fractures et les toiles d'araignée ne justifient pas le remplacement des éléments, car il s'agit d'un matériau naturel qui s'use progressivement)
- les grilles et les joints pendant une période de 1 an à compter de la date d'achat de la cuisinière ;
- les plaintes relatives aux odeurs pendant une période de 6 mois à compter de l'installation de la cuisinière (documentée par une inscription dans la carte de garantie).

La garantie est prolongée de la période comprise entre la date de la réclamation et la date à laquelle l'acheteur est informé que la réparation a été effectuée. Cette période est confirmée sur la carte de garantie.

Tout dommage causé par une mauvaise manipulation, un mauvais stockage, un entretien incompatible, le non-respect des conditions stipulées dans le mode d'emploi et d'utilisation, et d'autres causes non imputables au fabricant, annulera la garantie si le dommage a contribué à une modification de la qualité du poêle-cheminée. Il est interdit de brûler du bois humide. Lorsque le poêle-cheminée se réchauffe et se refroidit, il se dilate et peut crépiter ; il s'agit d'un phénomène naturel qui ne peut donner lieu à aucune réclamation.

La garantie ne couvre pas

- le vitrage (s'applique à tous les défauts, y compris les taches de suie ou les brûlures causées par l'utilisation de combustibles non autorisés, la décoloration, le ternissement et d'autres changements causés par une surcharge thermique) ;
- les défauts causés par : les forces mécaniques, la saleté, les modifications, les changements structurels, l'entretien et le nettoyage de l'appareil, les accidents, les agents chimiques, les effets atmosphériques (décoloration, etc.), le stockage incorrect, les réparations non autorisées, le transport par une société de transport ou par la poste, l'installation incorrecte de l'appareil, l'utilisation incorrecte de l'appareil.
- les réclamations liées à un produit mal choisi (installation d'un appareil trop ou pas assez puissant par rapport à la demande) ;
- les défauts causés par une surchauffe de la cuisinière ;

Dans ces cas, les demandes de garantie sont rejetées.

L'utilisation du charbon comme combustible est interdite dans toutes les cuisinières de notre production.

L'utilisation du charbon annule toujours la garantie du foyer. Lorsque le client signale un défaut dans le cadre de la garantie, il doit toujours signer une déclaration attestant qu'il n'a pas utilisé de charbon ou d'autres combustibles non autorisés dans notre poêle.

Si l'on soupçonne l'utilisation de tels combustibles, le foyer sera soumis à un examen par un expert pour détecter la présence de substances interdites.

Si l'analyse prouve leur utilisation, le client perd tout droit à la garantie et est tenu de payer tous les frais liés à la plainte (y compris les frais d'expertise).

Si un autre carburant est autorisé, cela est indiqué sur la plaque signalétique.

L'exercice des droits des clients est assuré par :

- la réparation ou le remplacement gratuit des pièces reconnues défectueuses par le fabricant ;
- le remplacement de l'appareil si cela est nécessaire et si la réparation s'avère impossible
- l'élimination des autres défauts inhérents à l'appareil ;
- le terme "réparation" ne comprend pas les activités prévues dans le manuel d'utilisation (entretien, nettoyage), que l'utilisateur est tenu d'effectuer lui-même ;
- les réclamations révélées pendant la période de garantie seront éliminées gratuitement par le fabricant dans un délai de 45 jours à compter de la date de notification, à condition qu'une carte de garantie présente correctement remplie soit fournie, ou en cas d'absence de celle-ci - une preuve d'achat avec la date de vente du produit réclamé.

La carte de garantie est valable lorsque

- elle est correctement remplie, comporte la date de vente, le cachet et la signature ;
- la date d'achat figurant sur la carte de garantie correspond à la date d'achat figurant sur le reçu ou la copie de la facture

SÉRIE GOAT AB / ORBIT

La série de chauffages autonomes KOZA AB a été conçue pour votre confort et votre plaisir, conformément aux normes de sécurité et de qualité les plus strictes, tout en combinant un style et un aspect uniques.

Vous trouverez toutes les informations utiles, y compris les données techniques, le diagramme de circulation d'air de la cheminée, le diagramme de remplacement de la vitre, le diagramme de retrait et de remplacement de la porte, ainsi que le diagramme de revêtement et de remplacement de l'Termotec dans les dernières sections de ce manuel.

DESCRIPTION ET CONCEPTION DE L'APPAREIL

L'enveloppe en acier est une partie principale de l'appareil de chauffage (figure 1), contenant la chambre de combustion. La paroi frontale de la chambre de combustion est constituée d'une porte en acier munie d'une vitre homogène résistante à la chaleur et d'une serrure de fermeture.

Les portes sont placées dans un cadre. La chambre de combustion est revêtue de panneaux Termotec. La base de la chambre de combustion est constituée d'un plancher à deux coques, qui forme également la chambre d'admission d'air. L'entrée d'air est réalisée par un raccord d'entrée d'air externe d'un diamètre de $\varnothing = 125$ mm, équipé d'un dispositif de contrôle. L'alimentation en air de la chambre de combustion passe également par les trous situés dans la paroi arrière - un système de brûlage des gaz de combustion.

La base supporte une grille de feu en fonte, sur laquelle le combustible est brûlé. La grille de feu doit être posée avec ses ailettes vers le haut.

Brûler des déchets : les cendres et le combustible résiduel s'accumulent dans un bac à cendres remplaçable situé sous la grille de feu.

La chambre de combustion est surmontée d'une chicane. Elle fournit un conduit de convection naturelle pour l'écoulement des gaz de combustion afin d'améliorer l'échange de chaleur.

L'air est contrôlé par un levier. Ouvrez l'alimentation en air primaire en déplaçant le levier de commande vers la position la plus à gauche, et fermez l'admission d'air en déplaçant le levier vers la position la plus à droite.

Pendant le fonctionnement du foyer, les gaz de combustion remontent les parois de la chambre de combustion, puis ils se déplacent sous les déflecteurs inférieur et supérieur et continuent jusqu'au

conduit de fumée, pour arriver à la cheminée par le conduit de fumée.

Le registre d'air est installé dans le conduit d'admission d'air à l'extérieur du bâtiment, et il contrôle la quantité d'air aspiré par le foyer pour assurer un processus de combustion optimal.

Le modèle AB Stove est équipé d'un pied rotatif actionné par un levier de déclenchement qui, lorsqu'il est tiré, permet la rotation du corps du poêle, grâce à des roulements montés sur le pied et sous le tuyau de fumée du foyer.

KOZA K5

Le radiateur autonome KOZA K5 a été conçu pour votre confort et votre plaisir, conformément aux normes de sécurité et de qualité les plus strictes, tout en alliant un style et un aspect uniques.

Vous trouverez toutes les informations utiles, y compris les données techniques, le diagramme de circulation d'air de la cheminée, le diagramme de remplacement de la vitre, le diagramme de retrait et de remplacement de la porte, ainsi que le diagramme de revêtement et de remplacement de l'Termotec, dans les dernières sections de ce manuel

DESCRIPTION ET CONCEPTION DE L'APPAREIL

L'enveloppe en acier est une partie principale de l'appareil de chauffage (figure 6), contenant la chambre de combustion. La paroi frontale de la chambre de combustion est constituée d'une porte en acier équipée d'une vitre homogène résistante à la chaleur et d'une serrure de fermeture.

Les portes sont placées dans un cadre. La chambre de combustion est revêtue de panneaux Termotec. La base de la chambre de combustion est constituée d'un plancher à deux coques, qui forme également la chambre d'admission d'air. L'alimentation en air de la chambre de combustion passe également par les trous situés dans la paroi arrière - un système de brûlage des gaz de combustion.

La base supporte une grille de feu en fonte, sur laquelle le combustible est brûlé. La grille de feu doit être posée avec ses ailettes orientées vers le haut.

Les déchets brûlés : les cendres et le combustible résiduel s'accumulent dans un bac à cendres remplaçable situé sous la grille de feu.

La chambre de combustion est recouverte d'une cloison en vermiculite. Les déflecteurs fournissent un conduit de convection naturelle pour l'écoulement des gaz de combustion afin d'améliorer l'échange de chaleur.

L'air est contrôlé par un levier. Ouvrez l'arrivée d'air primaire en tirant le levier de commande vers vous, et fermez l'entrée d'air en plaçant le levier devant vous.

Pendant le fonctionnement du foyer, les gaz de combustion remontent les parois de la chambre de combustion, puis ils se déplacent sous la chicane et continuent jusqu'au conduit de fumées pour atteindre la cheminée par le conduit de fumées.

Le déflecteur est installé dans le conduit d'admission d'air à l'extérieur du bâtiment et il contrôle la quantité d'air aspiré par le foyer pour assurer une combustion optimale.

LA SÉRIE DES JUNO

La série de chauffages autonomes JUNO a été conçue pour votre confort et votre plaisir, conformément aux normes de sécurité et de qualité les plus strictes, tout en combinant un style et un aspect uniques.

Vous trouverez toutes les informations utiles, y compris les données techniques, le diagramme de circulation d'air de la cheminée, le diagramme de remplacement de la vitre, le diagramme de retrait et de remplacement de la porte, ainsi que le diagramme de revêtement et de remplacement de l'Termotec, dans les dernières sections de ce manuel.

DESCRIPTION ET CONCEPTION DE L'APPAREIL

L'enveloppe en acier est une partie principale de l'appareil de chauffage (figure 14), contenant la chambre de combustion. La paroi frontale de la chambre de combustion est constituée d'une porte en

acier équipée d'une vitre homogène résistante à la chaleur et d'une serrure de fermeture.

La porte est placée dans des supports spéciaux du corps de l'appareil. La chambre de combustion est revêtue de panneaux Termotec. La base de la chambre de combustion est constituée d'un plancher à deux coques qui forme également la chambre d'admission d'air. L'admission d'air est réalisée par le raccord d'admission d'air extérieur d'un diamètre de $\varnothing = 125$ mm, équipé d'un dispositif de contrôle.

La base supporte une grille de feu en fonte, sur laquelle le combustible est brûlé. La grille de feu doit être posée avec ses ailettes orientées vers le haut.

Les déchets brûlés : les cendres et le combustible résiduel s'accumulent dans un bac à cendres remplaçable situé sous la grille de feu.

La chambre de combustion est surmontée d'une chicane en acier. Les déflecteurs fournissent un conduit de convection naturelle pour l'écoulement des gaz de combustion afin d'améliorer l'échange de chaleur.

L'air est contrôlé par un levier. Ouvrez l'alimentation en air primaire en déplaçant le levier de commande vers la position la plus à gauche, et fermez l'admission d'air en déplaçant le levier vers la position la plus à droite.

Pendant le fonctionnement du foyer, les gaz de combustion remontent les parois de la chambre de combustion, puis ils se déplacent sous la chicane et continuent jusqu'au conduit de fumée pour arriver à la cheminée par le conduit de fumée.

Le déflecteur est installé dans le conduit d'admission d'air à l'extérieur du bâtiment et il contrôle la quantité d'air aspiré par le foyer pour assurer un processus de combustion optimal.

LA SÉRIE THOR

La série de chauffages autonomes THOR a été conçue pour votre confort et votre plaisir, conformément aux normes de sécurité et de qualité les plus strictes, tout en combinant un style et un aspect uniques.

Vous trouverez toutes les informations utiles, y compris les données techniques, le diagramme de circulation d'air de la cheminée, le diagramme de remplacement de la vitre, le diagramme de retrait et de remplacement de la porte, ainsi que le diagramme de revêtement et de remplacement de l'Termotec, dans les dernières sections de ce manuel.

DESCRIPTION ET CONCEPTION DE L'APPAREIL

L'enveloppe en acier est une partie principale de l'appareil de chauffage (figure 18), contenant la chambre de combustion. La paroi frontale de la chambre de combustion est constituée d'une porte en acier munie d'une vitre résistante à la chaleur et d'une poignée.

La porte est placée dans des supports spéciaux du corps de l'appareil. La chambre de combustion est revêtue de panneaux Termotec. La base de la chambre de combustion est constituée d'un plancher à deux coques qui forme également la chambre d'admission d'air. L'admission d'air est réalisée par le raccord d'admission d'air extérieur d'un diamètre de $\varnothing = 125$ mm, équipé d'un dispositif de contrôle.

La base supporte une grille de feu en fonte, sur laquelle le combustible est brûlé. La grille de feu doit être posée avec ses ailettes orientées vers le haut.

Les déchets brûlés : les cendres et le combustible résiduel s'accumulent dans un bac à cendres remplaçable situé sous la grille de feu.

Une chicane en vermiculite et une chicane en acier sont placées au-dessus de la chambre de combustion. Les déflecteurs fournissent un conduit de convection naturelle pour l'écoulement des gaz de combustion afin d'améliorer l'échange de chaleur.

L'air est contrôlé par un levier placé dans une chambre inférieure derrière la porte d'accès. Ouvrez l'alimentation en air primaire en déplaçant le levier de commande vers la position la plus à gauche, et fermez l'admission d'air en déplaçant le levier vers la position la plus à droite.

Pendant le fonctionnement du foyer, les gaz de combustion remontent les parois de la chambre de combustion, puis ils se déplacent sous la chicane et continuent jusqu'au conduit de fumée pour arriver

à la cheminée par le conduit de fumée.

Le déflecteur est installé dans le conduit d'admission d'air à l'extérieur du bâtiment et il contrôle la quantité d'air aspiré par le foyer pour assurer un processus de combustion optimal.

SÉRIE FALCON

La série de chauffages autonomes FALCON a été conçue pour votre confort et votre plaisir, conformément aux normes de sécurité et de qualité les plus strictes, tout en combinant un style et un aspect uniques.

Vous trouverez toutes les informations utiles, y compris les données techniques, le diagramme de circulation d'air de la cheminée, le diagramme de remplacement de la vitre, le diagramme de retrait et de remplacement de la porte, ainsi que le diagramme de revêtement et de remplacement de l'Termotec dans les dernières sections de ce manuel.

DESCRIPTION ET CONCEPTION DE L'APPAREIL

L'enveloppe en acier est une partie principale de l'appareil de chauffage (figure 22), contenant la chambre de combustion. La paroi frontale de la chambre de combustion est constituée d'une porte en acier munie d'une vitre résistant à la chaleur et d'une poignée.

La porte est placée dans des supports spéciaux du corps de l'appareil. La chambre de combustion est revêtue de panneaux Termotec. La base de la chambre de combustion est constituée d'un plancher à deux coques qui forme également la chambre d'admission d'air. L'admission d'air est réalisée par le raccord d'admission d'air extérieur d'un diamètre de $\phi = 125$ mm, équipé d'un dispositif de contrôle.

La base supporte une grille de feu en fonte, sur laquelle le combustible est brûlé. La grille de feu doit être posée avec ses ailettes orientées vers le haut.

Les déchets brûlés : les cendres et le combustible résiduel s'accumulent dans un bac à cendres remplaçable situé sous la grille de feu.

Une chicane en vermiculite et une chicane en acier sont placées au-dessus de la chambre de combustion. Les déflecteurs fournissent un conduit de convection naturelle pour l'écoulement des gaz de combustion afin d'améliorer l'échange de chaleur.

L'air est contrôlé par un levier placé dans une chambre inférieure derrière la porte d'accès. Ouvrez l'alimentation en air primaire en déplaçant le levier de commande vers la position la plus à gauche, et fermez l'admission d'air en déplaçant le levier vers la position la plus à droite.

LA SÉRIE ATLAS

La série de chauffages autonomes ATLAS a été conçue pour votre confort et votre plaisir, conformément aux normes de sécurité et de qualité les plus strictes, tout en combinant un style et un aspect uniques.

Vous trouverez toutes les informations utiles, y compris les données techniques, le diagramme de circulation d'air de la cheminée, le diagramme de remplacement de la vitre, le diagramme de retrait et de remplacement de la porte, ainsi que le diagramme de revêtement et de remplacement de l'Termotec, dans les dernières sections de ce manuel.

DESCRIPTION ET CONCEPTION DE L'APPAREIL

L'enveloppe en acier est une partie principale de l'appareil de chauffage (figure 26), contenant la chambre de combustion. La paroi frontale de la chambre de combustion est constituée d'une porte en acier équipée d'une vitre homogène résistant à la chaleur et d'une serrure de fermeture.

La porte est placée dans la base externe du corps du poêle. La chambre de combustion est revêtue de panneaux Termotec. La base de la chambre de combustion est constituée d'un plancher à deux coques qui forme également la chambre d'admission d'air. L'alimentation en air de la chambre de combustion passe également par les trous situés dans la paroi arrière - un système de brûlage des gaz de combustion.

La base supporte une grille de feu en fonte, sur laquelle le combustible est brûlé. La grille de feu doit être posée avec ses ailettes orientées vers le haut.

Les déchets brûlés : les cendres et le combustible résiduel s'accumulent dans un bac à cendres remplaçable situé sous la grille de feu.

La chambre de combustion est recouverte d'une cloison en vermiculite. Les déflecteurs fournissent un conduit de convection naturelle pour l'écoulement des gaz de combustion afin d'améliorer l'échange de chaleur.

Ajustez la quantité d'air qui se dirige vers la chambre de combustion en tournant le levier monté sur le pied du poêle à droite de l'appareil. Ouvrez l'alimentation en air primaire en tournant le levier dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et fermez l'admission d'air en tournant le levier dans le sens des aiguilles d'une montre.

Pendant le fonctionnement du foyer, les gaz de combustion remontent les parois de la chambre de combustion, puis ils se déplacent sous la chicane et continuent jusqu'au conduit de fumée pour arriver à la cheminée par le conduit de fumée.

Le déflecteur est installé dans le conduit d'admission d'air à l'extérieur du bâtiment et il contrôle la quantité d'air aspiré par le foyer pour assurer un processus de combustion optimal.

LE POÊLE ANTARES

Le radiateur indépendant ANTARES a été conçu pour votre confort et votre plaisir, conformément aux normes de sécurité et de qualité les plus strictes, tout en alliant un style et un aspect uniques.

Vous trouverez toutes les informations utiles, notamment les données techniques, le schéma de circulation d'air de la cheminée, le schéma de remplacement de la vitre, le schéma de retrait et de remplacement de la porte, ainsi que le schéma de revêtement et de remplacement de l'Termotec, dans les dernières sections de ce manuel.

DESCRIPTION ET CONCEPTION DE L'APPAREIL

L'enveloppe en acier est une partie principale de l'appareil de chauffage (figure 26), contenant la chambre de combustion. La paroi frontale de la chambre de combustion est constituée d'une porte en acier équipée d'une vitre homogène résistante à la chaleur et d'une serrure de fermeture.

La porte est placée dans la base externe du corps du poêle. La chambre de combustion est revêtue de panneaux Termotec. La base de la chambre de combustion est constituée d'un plancher à deux coques qui forme également la chambre d'admission d'air. L'alimentation en air de la chambre de combustion comprend également les trous situés dans la paroi arrière - un système de combustion des gaz de combustion.

La base supporte une grille de feu en fonte, sur laquelle le combustible est brûlé. La grille de feu doit être posée avec ses ailettes orientées vers le haut.

Les déchets brûlés : les cendres et le combustible résiduel s'accumulent dans un bac à cendres amovible situé sous la grille de feu.

La chambre de combustion est surmontée de deux déflecteurs en acier. Les déflecteurs fournissent un conduit de convection naturelle pour l'écoulement des gaz de combustion afin d'améliorer l'échange de chaleur.

Ajustez la quantité d'air qui se dirige vers la chambre de combustion en tournant le levier monté sur le pied du poêle à droite de l'appareil. Ouvrez l'alimentation en air primaire en tournant le levier dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et fermez l'admission d'air en tournant le levier dans le sens des aiguilles d'une montre.

Pendant le fonctionnement du foyer, les gaz de combustion remontent les parois de la chambre de combustion, puis ils se déplacent sous la chicane et continuent jusqu'au conduit de fumée pour arriver à la cheminée par le conduit de fumée.

Le déflecteur est installé dans le conduit d'admission d'air à l'extérieur du bâtiment et il contrôle la quantité d'air aspiré par le foyer pour assurer un processus de combustion optimal.

LA SÉRIE VEGA

La série de radiateurs indépendants VEGA a été conçue pour votre confort et votre plaisir, conformément aux normes de sécurité et de qualité les plus strictes, tout en associant un style et un aspect uniques.

Vous trouverez toutes les informations utiles, y compris les données techniques, le diagramme de circulation d'air de la cheminée, le diagramme de remplacement de la vitre, le diagramme de retrait et de remplacement de la porte, ainsi que le diagramme de revêtement et de remplacement de l'Termotec, dans les dernières sections de ce manuel.

DESCRIPTION ET CONCEPTION DE L'APPAREIL

L'enveloppe en acier est une partie principale de l'appareil de chauffage (figure 26), contenant la chambre de combustion. La paroi frontale de la chambre de combustion est constituée d'une porte en acier équipée d'une vitre homogène résistante à la chaleur et d'une serrure de fermeture.

La porte est placée dans la base externe du corps du poêle. La chambre de combustion est revêtue de panneaux Termotec. La base de la chambre de combustion est constituée d'un plancher à deux coques qui forme également la chambre d'admission d'air. L'alimentation en air de la chambre de combustion passe également par les trous situés dans la paroi arrière - un système de brûlage des gaz de combustion.

La base supporte une grille de feu en fonte, sur laquelle le combustible est brûlé. La grille de feu doit être posée avec ses ailettes orientées vers le haut.

Les déchets brûlés : les cendres et le combustible résiduel s'accumulent dans un bac à cendres remplaçable situé sous la grille de feu.

La chambre de combustion est recouverte d'une cloison en vermiculite. Les déflecteurs fournissent un conduit de convection naturelle pour l'écoulement des gaz de combustion afin d'améliorer l'échange de chaleur.

Ajustez la quantité d'air qui se dirige vers la chambre de combustion en tournant le levier monté sur le pied du poêle à droite de l'appareil. Ouvrez l'alimentation en air primaire en tournant le levier dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et fermez l'admission d'air en tournant le levier dans le sens des aiguilles d'une montre.

Pendant le fonctionnement du foyer, les gaz de combustion remontent les parois de la chambre de combustion, puis ils se déplacent sous la chicane et continuent jusqu'au conduit de fumée **pour arriver** à la cheminée par le conduit de fumée.

Le déflecteur est installé dans le conduit d'admission d'air à l'extérieur du bâtiment et il contrôle la quantité d'air aspiré par le foyer pour assurer un processus de combustion optimal.

(PL) RYSUNKI / (EN) FIGURES / (DE) ZEICHNUNGEN / (RU) РИСУНКИ

1. Zwymiarowany rysunek pieca KOZA AB2. / Dimensioned Figure of the KOZA AB2 Stove.

Maßzeichnung des Ofens KOZA AB2./ Рисунок камина KOZA AB2 с определением размеров.

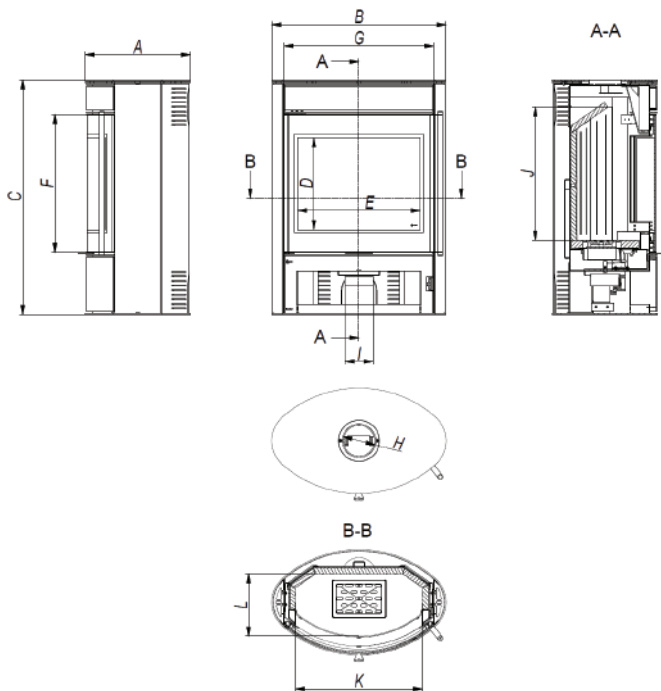
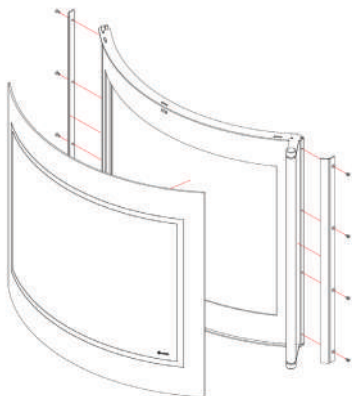


Tabela wymiarów 1. / Table of Dimensions 1. / Tabelle der Abmessungen 1

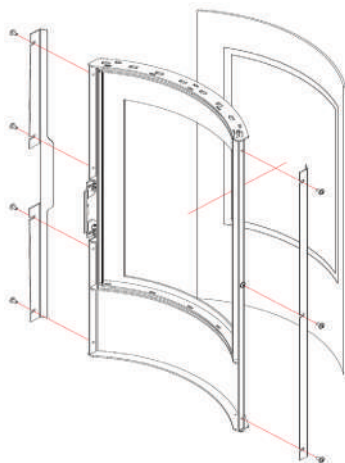
Wymiary	AB	AB Kamień	AB2G	AB KM50	AB N	AB N Kafel	AB N GLASS	AB N GLASS Kafel	AB NO
(A)	422	422	460	429	422	422	422	422	422
(B)	528	528	761	522	528	528	528	528	528
(C)	1052	1052	1023	1081	1086	1086	1086	1086	1109
(D)	427	427	597	427	430	430	700	700	430
(E)	290	290	621	290	290	290	360	360	290
(F)	604	604	602	604	604	604	703	703	604
(G)	388	388	653	388	385	385	380	380	385
(H)	146	146	146	146	146	146	146	146	146
(I)	98	98	123	98	98	98	98	98	123
(J)	470	470	580	470	470	470	470	470	470
(K)	225	225	555	222	222	222	222	222	222
(L)	292	292	272	292	292	292	292	292	292

Wymiary		AB S Kafel	AB S2	AB S2 Kafel	AB S CA- STO	AB S DR	AB S KM	AB S NO GLASS	AB S NO GLASS Kafel	AB S NO Kafel
(A)	422	422	460	460	422	422	422	426	426	422
(B)	528	528	761	761	528	528	528	528	528	528
(C)	1052	1052	1052	1052	1053	1052	1052	1109	1109	1109
(D)	430	430	430	430	430	430	430	700	700	430
(E)	290	290	540	540	290	290	290	356	356	290
(F)	604	604	602	602	655	604	604	703	703	604
(G)	385	385	649	649	395	385	385	380	380	385
(H)	146	146	146	146	146	146	146	146	146	146
(I)	98	98	123	123	98	98	98	123	123	123
(J)	470	470	460	460	478	478	470	470	470	470
(K)	222	222	296	296	277	222	222	195	195	222
(L)	292	292	555	555	292	292	292	292	292	292

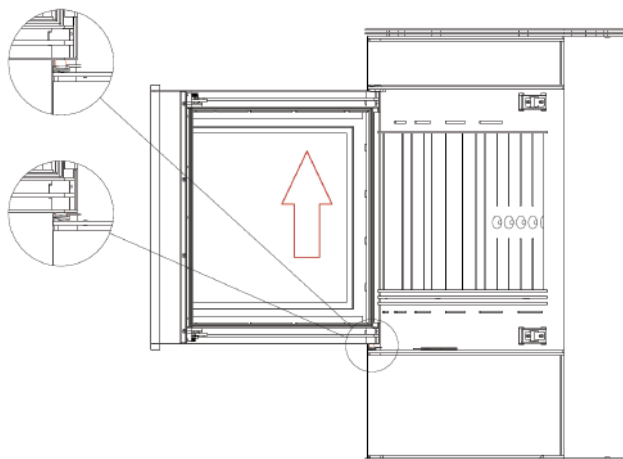
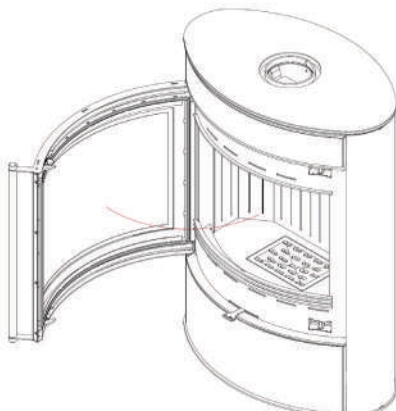
2. Schemat wymiany szyby KOZA AB2 / KOZA AB2 glass-replacement diagram

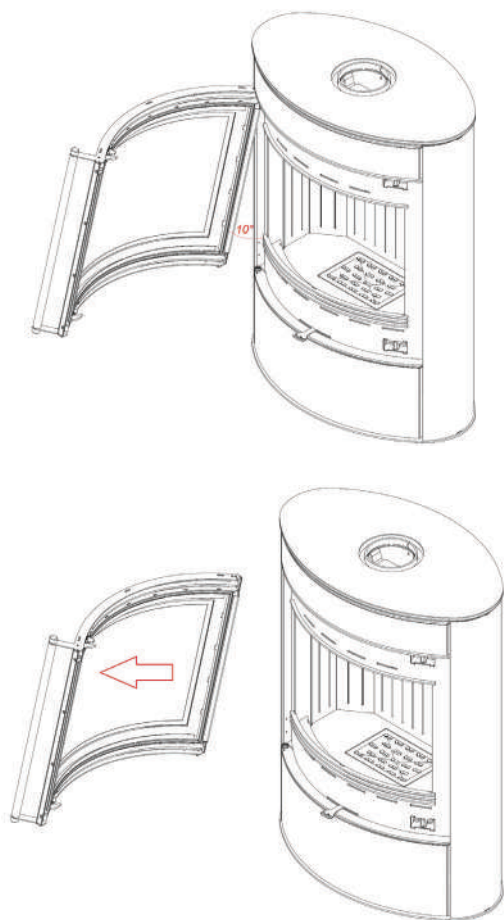


3. Schemat wymiany szyby KOZA AB / KOZA AB glass-replacement diagram

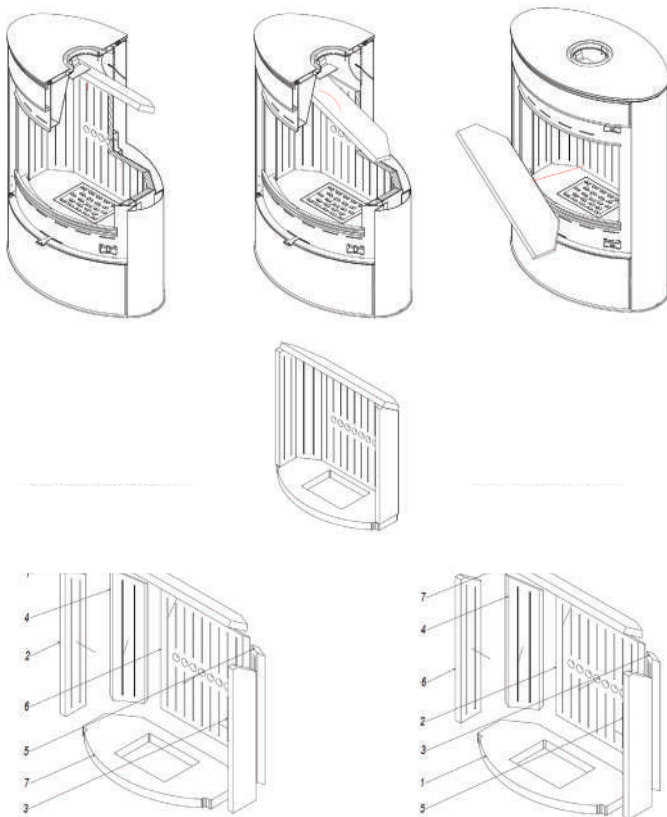


4. Schemat wymiany drzwi seria KOZA AB na przykładzie pieca KOZA AB2G / KOZA AB Series door-replacement diagram using the example of the KOZA AB2G Stove





5. (PL) Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – seria KOZA AB na przykładzie pieca KOZA AB2G / (EN) The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – THE KOZA AB Series using the example of the KOZA AB2G Stove



6. Wymiarowany rysunek pieca KOZA K5. / Dimensioned Figure of the KOZA K5 Stove.

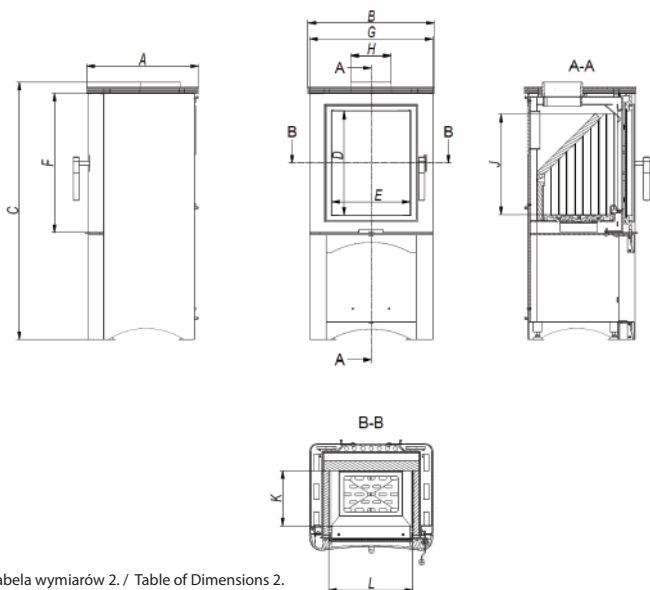
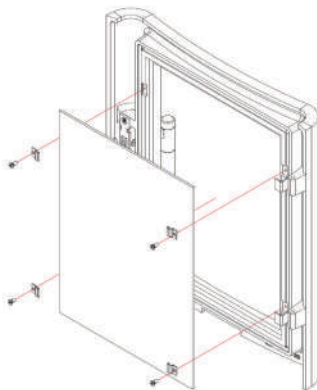


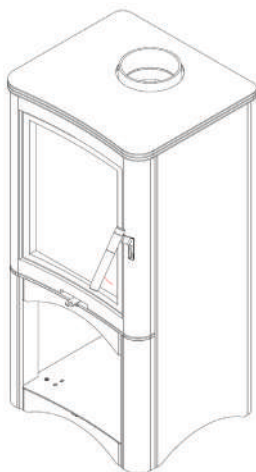
Tabela wymiarów 2. / Table of Dimensions 2.

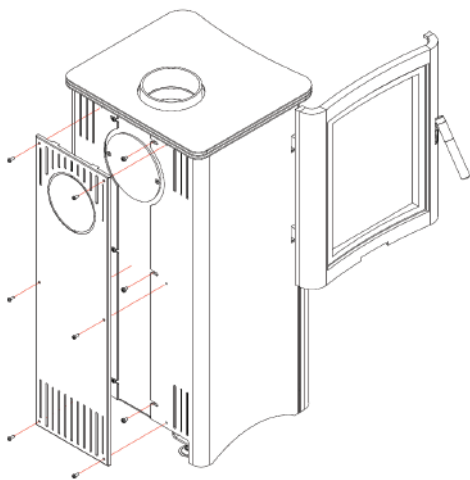
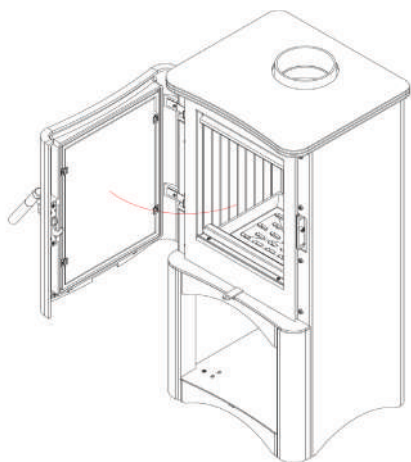
Wymiary	K5 S W	K5 S WD	K5 ST	K5 ST N
(A)	410	410	410	410
(B)	462	462	462	462
(C)	942	942	636	942
(D)	381	381	381	381
(E)	288	288	288	288
(F)	511	511	511	511
(G)	452	452	452	452
(H)	146	146	146	146
(I)	-	-	-	-
(J)	367	367	367	367
(K)	202	242	197	180
(L)	310	310	310	310

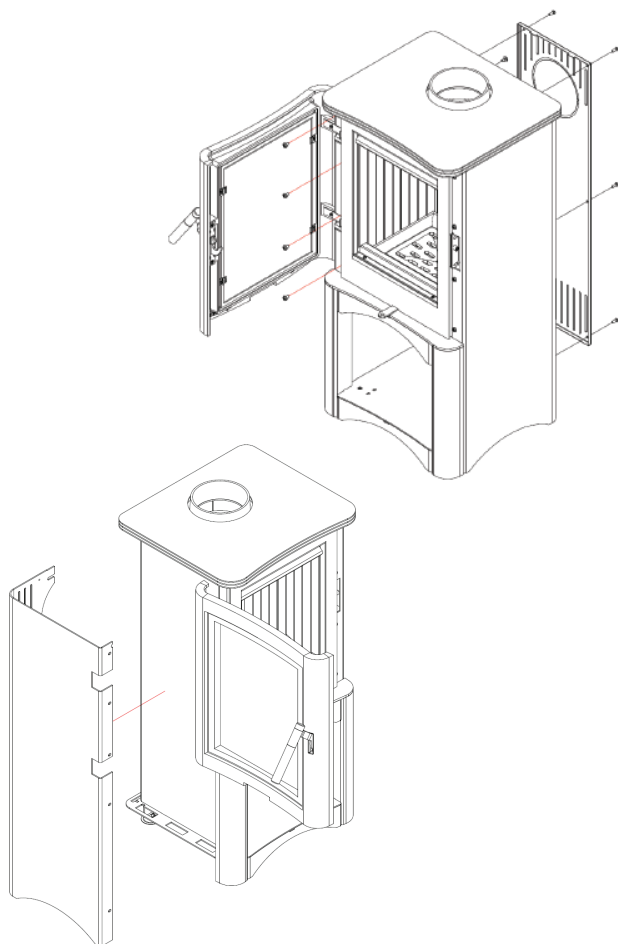
7. Schemat wymiany szyby KOZA K5 / The KOZA K5 glass-replacement diagram

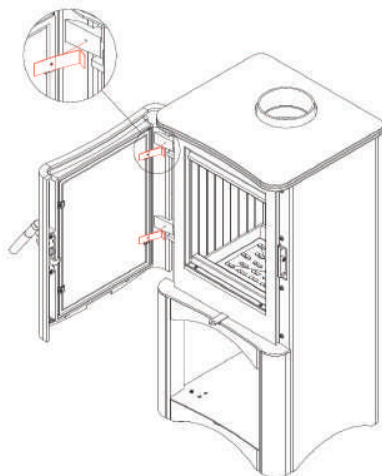
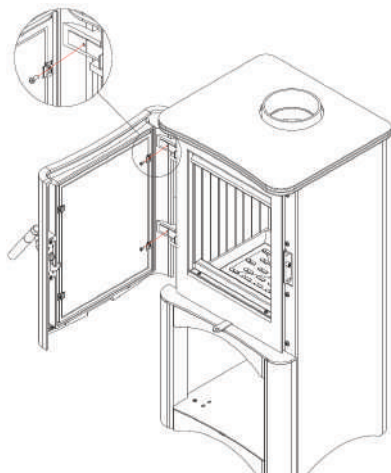


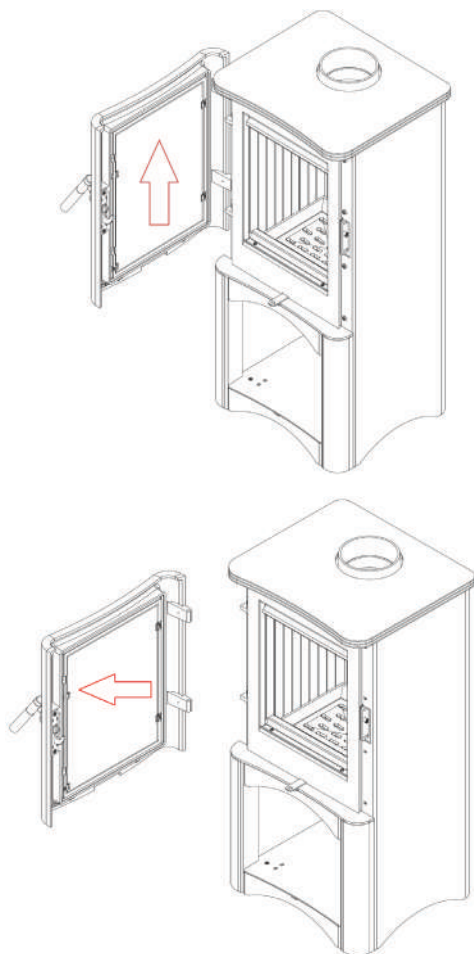
8. Schemat wymiany drzwi KOZA K5 / KOZA K5 door-replacement diagram





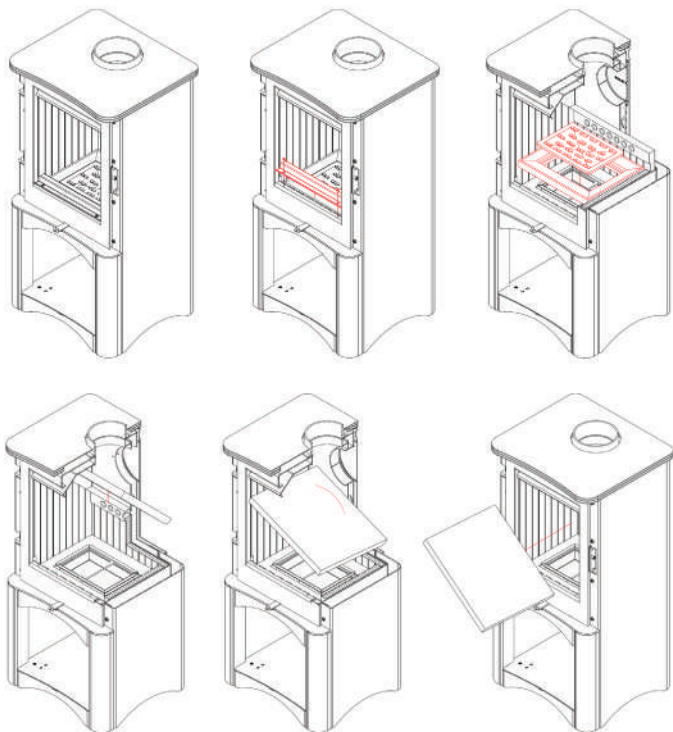


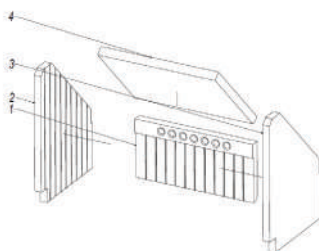
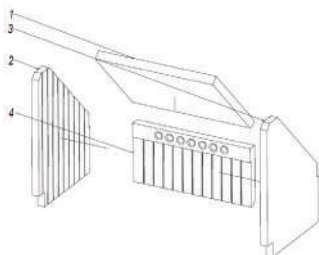




5. (PL) Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – KOZA K5

(EN) The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – KOZA K5





10. (PL) Zwymiarowany rysunek pieca KOZA ORBIT. / (EN) Dimensioned Figure of the KOZA ORBIT Stove.

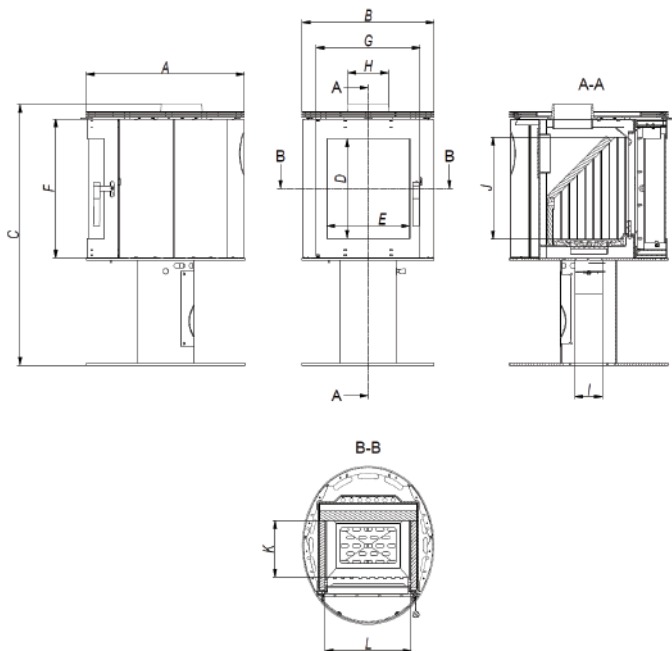
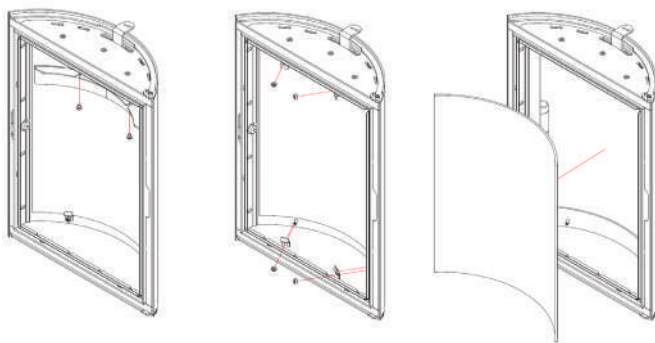


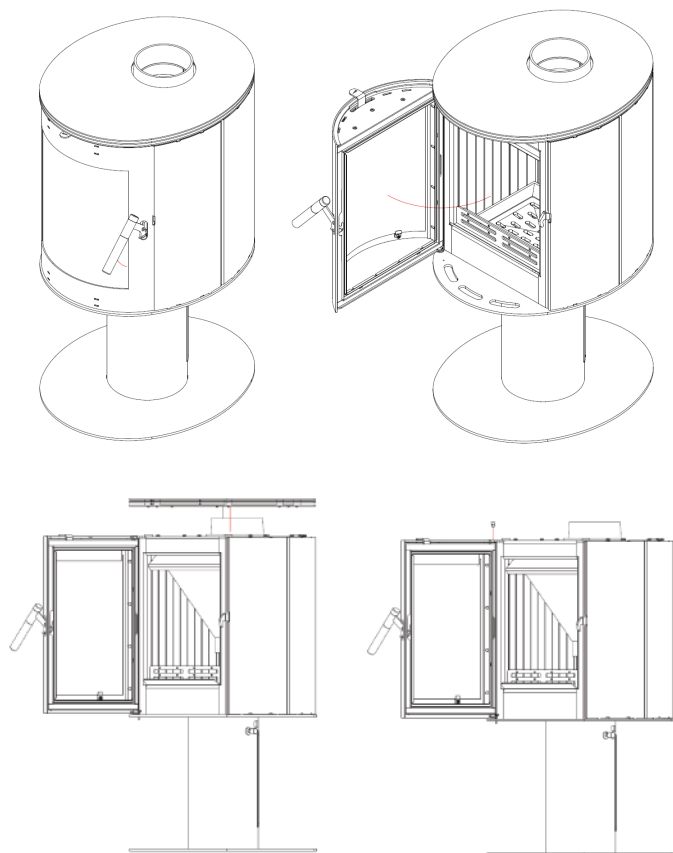
Tabela wymiarów 3. / Table of Dimensions 3.

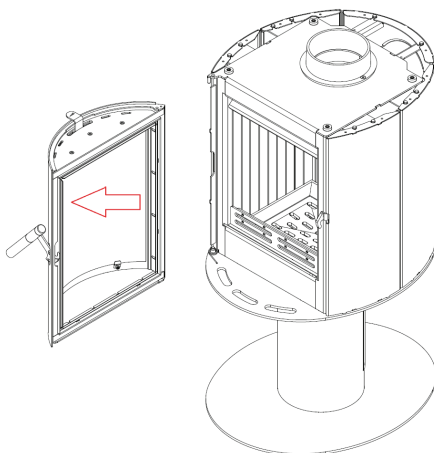
Wymiary	ORBIT
(A)	570
(B)	475
(C)	939
(D)	359
(E)	300
(F)	500
(G)	374
(H)	146
(I)	98
(J)	367
(K)	204
(L)	310

11. Schemat wymiany szyby KOZA ORBIT / KOZA ORBIT glass-replacement diagram



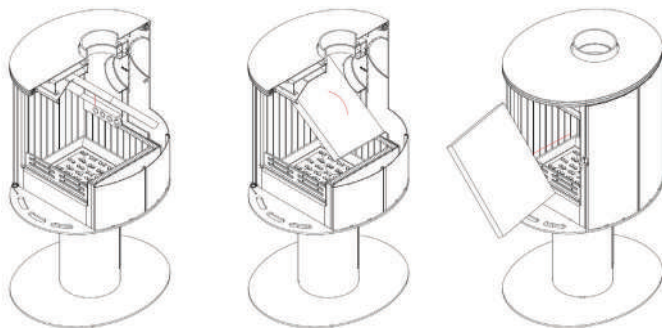
12. Schemat wymiany drzwi KOZA ORBIT / The KOZA ORBIT door-replacement diagram





13. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – KOZA ORBIT

The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – KOZA ORBIT



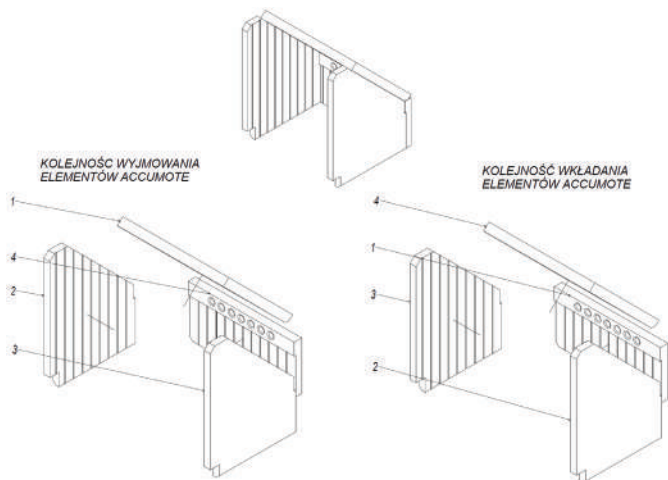
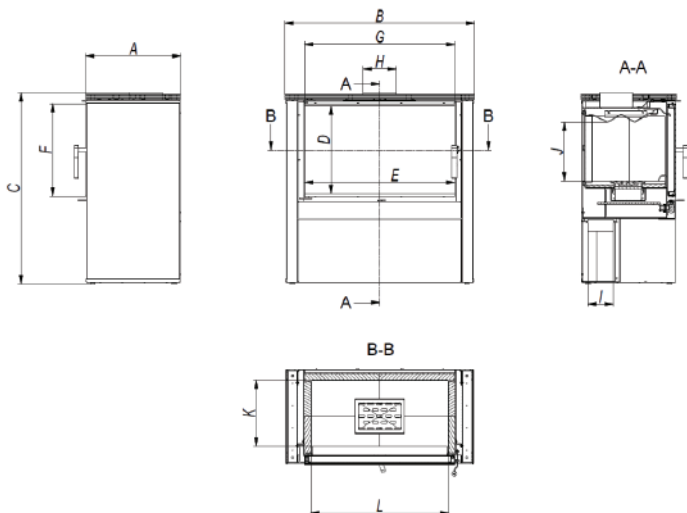


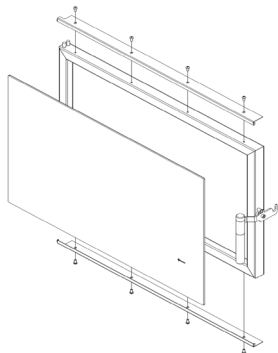
Tabela wymiarów 4. / Table of Dimensions 4.

Wymiary / Dimensions	JUNO
(A)	451
(B)	899
(C)	901
(D)	415
(E)	710
(F)	437
(G)	710
(H)	157
(I)	122
(J)	278
(K)	312
(L)	652

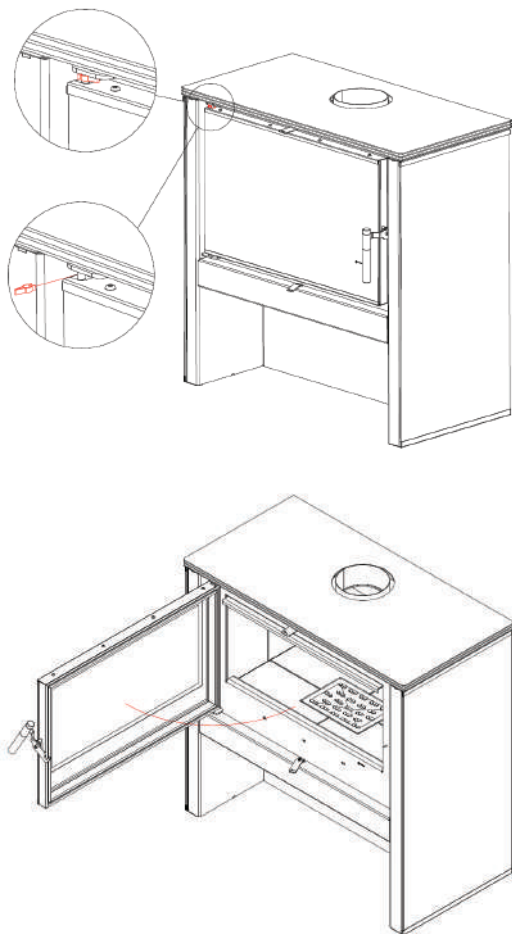
14. Zwymiarowany rysunek pieca JUNO. / Dimensioned Figure of the JUNO Stove.

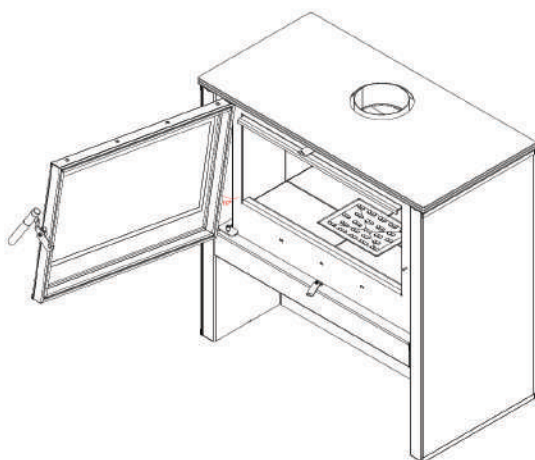
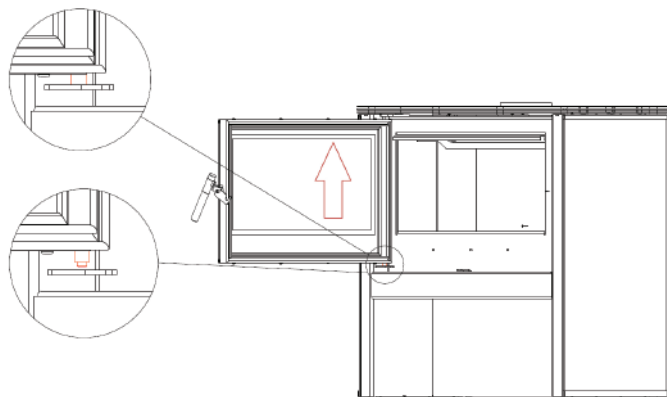


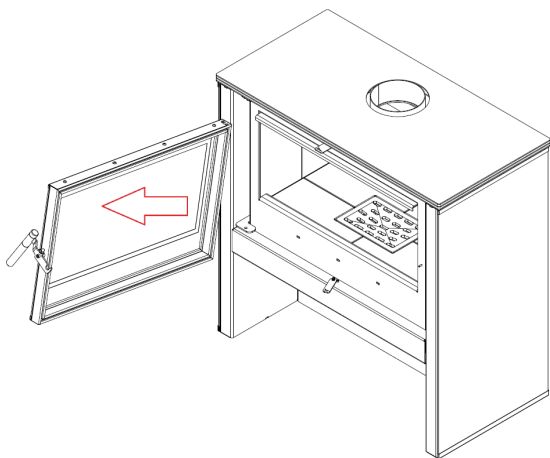
15. Schemat wymiany szyby JUNO. / The JUNO glass-replacement diagram



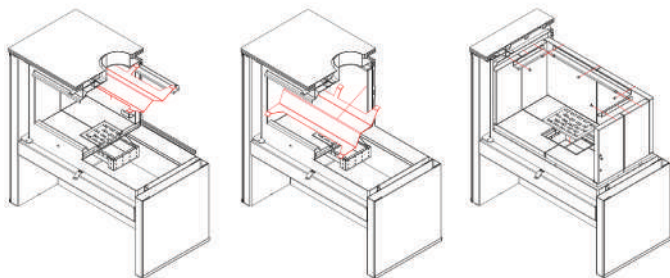
16. Schemat wymiany drzwi JUNO. / The JUNO door-replacement diagram

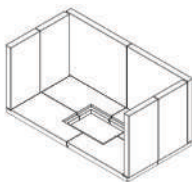






16. Schemat wymiany drzwi JUNO / The JUNO door-replacement diagram





KOLEJNOŚĆ WYJMOWANIA
ELEMENTÓW ACCUMOTE

KOLEJNOŚĆ WKŁADANIA
ELEMENTÓW ACCUMOTE

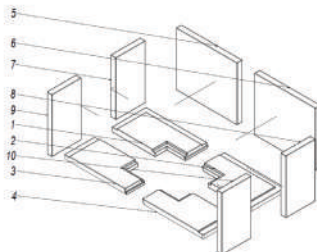
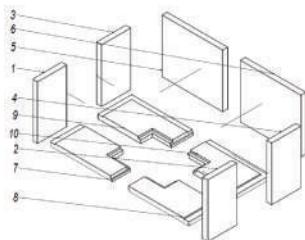
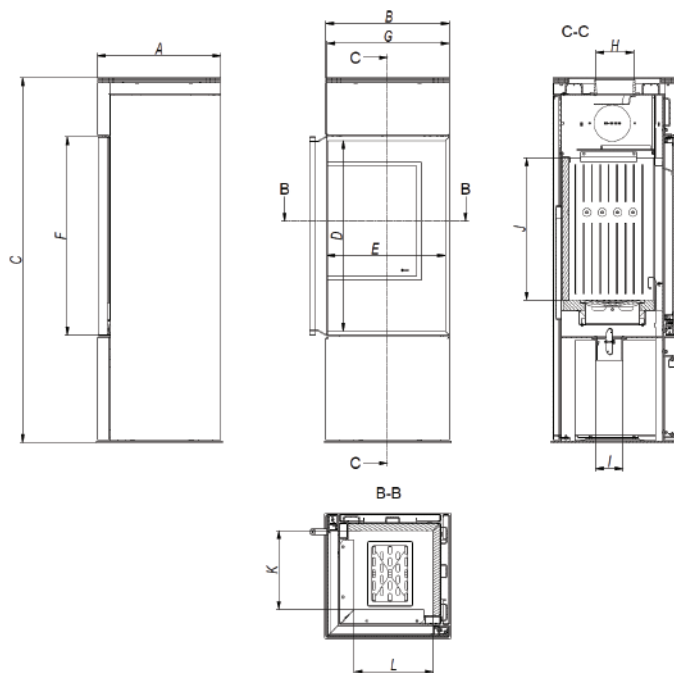


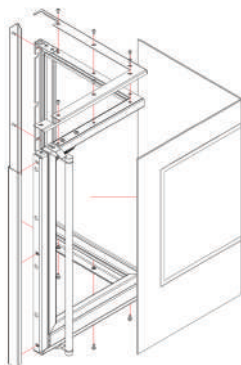
Tabela wymiarów 5. / Table of Dimensions 5.

Wymiary Dimensions	THOR	THOR ABLE	THOR VIEW
(A)	451	442	428
(B)	899	442	511
(C)	901	1308	1232
(D)	415	683	575
(E)	710	425	415
(F)	437	711	597
(G)	710	439	437
(H)	157	136	146
(I)	122	98	98
(J)	278	510	513
(K)	312	283	267
(L)	652	283	338

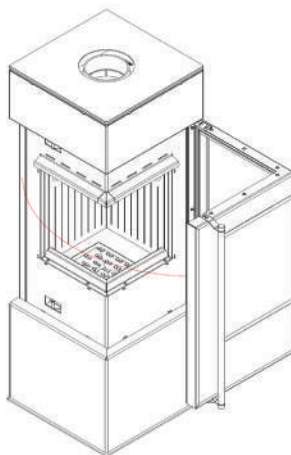
16. Schemat wymiany drzwi THOR. / The THOR door-replacement diagram

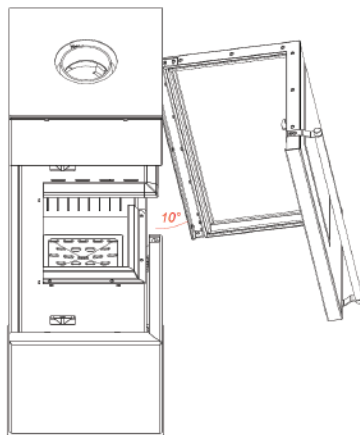
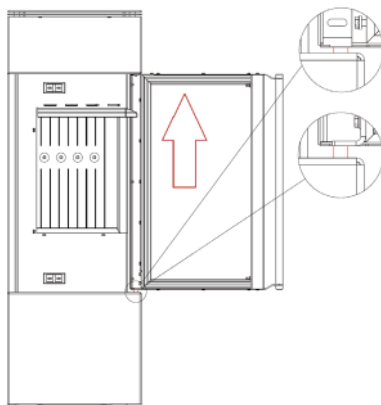


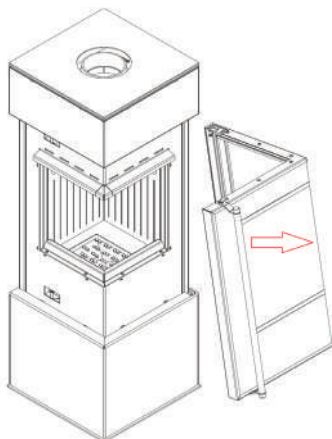
19. Schemat wymiany szyby THOR. / The THOR glass-replacement diagram



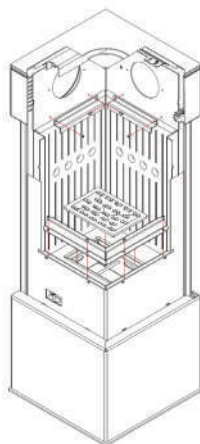
20. Schemat wymiany drzwi THOR. / The THOR door-replacement diagram

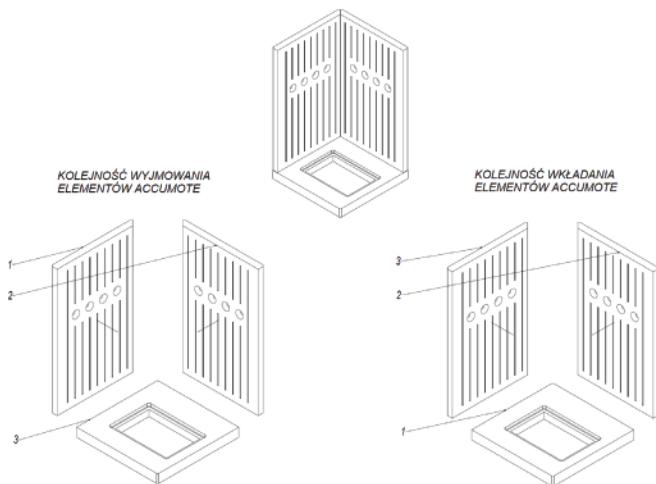






21. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – THOR
 The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – THOR

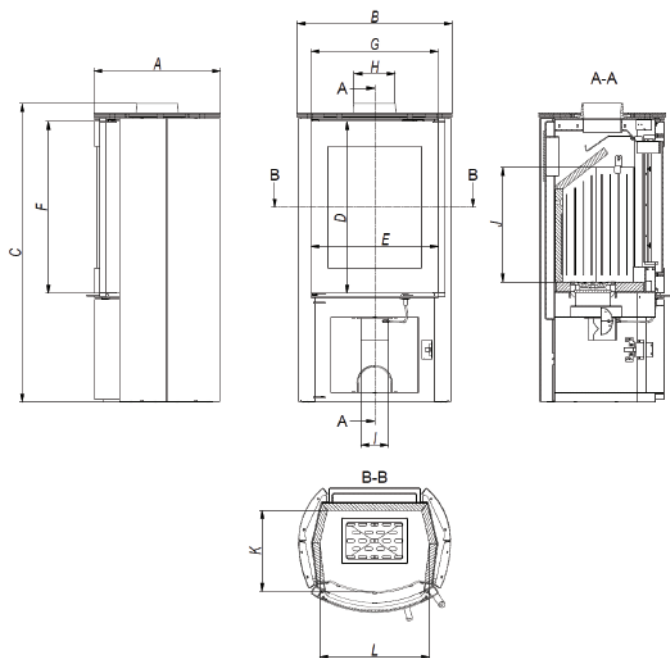




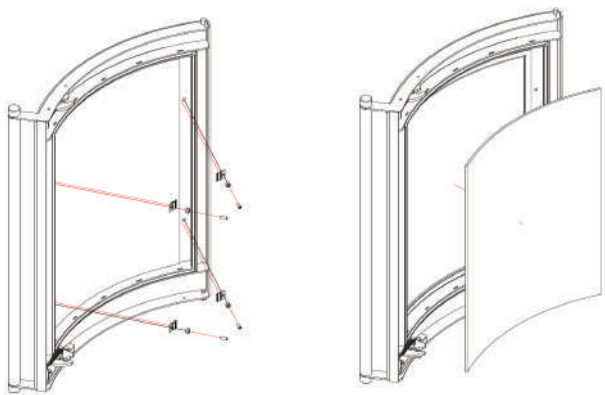
22. Zwymiarowany rysunek pieca FALCON. / Dimensioned Figure of the FALCON Stove.

Tabela wymiarów 6.

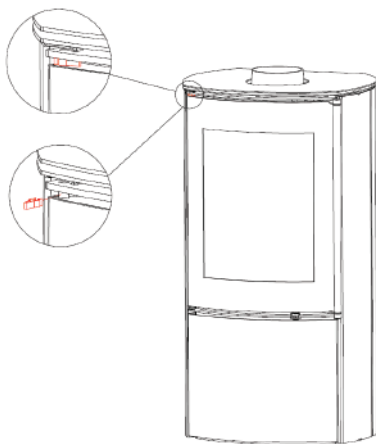
Wymiary Dimensions	FALCON	FALCON VIEW
(A)	450	450
(B)	550	550
(C)	1057	1057
(D)	607	607
(E)	450	450
(F)	607	607
(G)	450	450
(H)	146	146
(I)	98	98
(J)	405	405
(K)	286	286
(L)	389	377

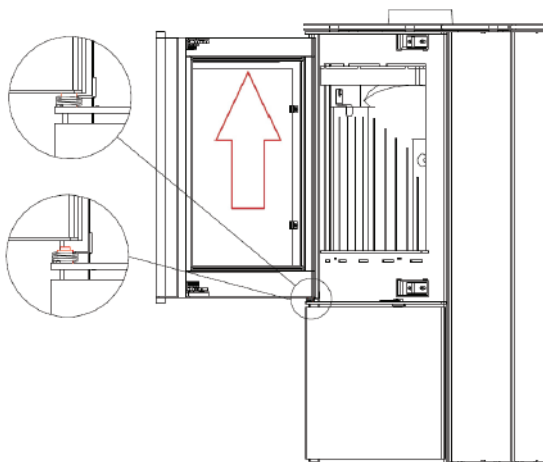
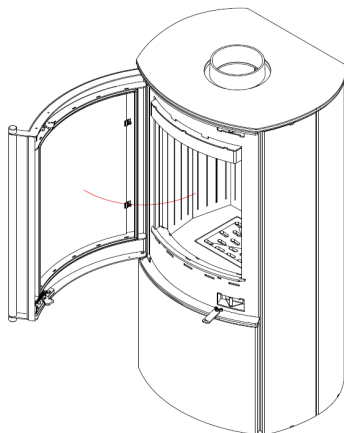


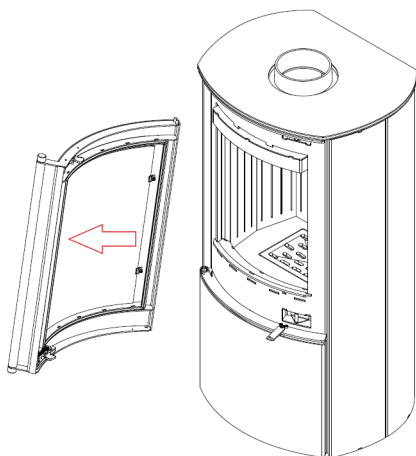
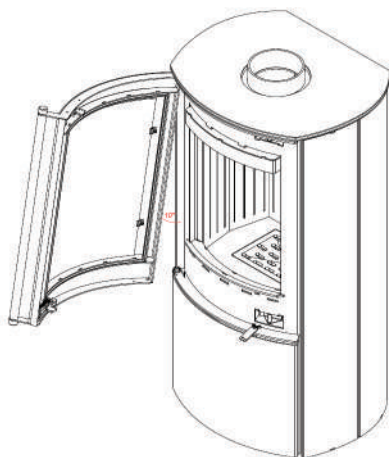
23. Schemat wymiany szyby w piecu FALCON / The FALCON glass-replacement diagram



24. Schemat wymiany drzwi FALCON / 24. The FALCON door-replacement diagram

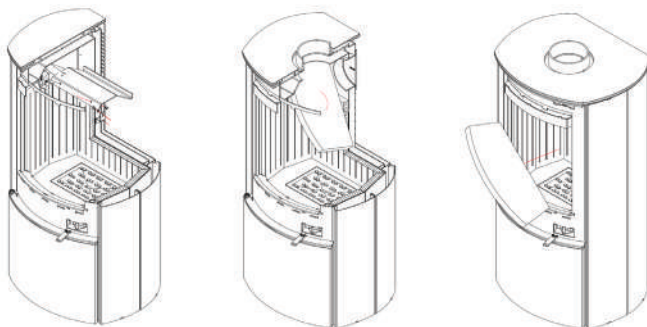
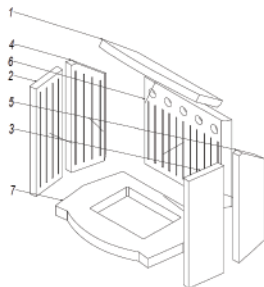
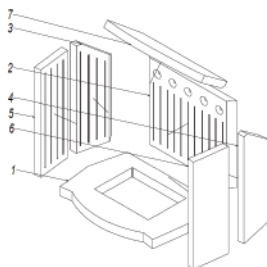




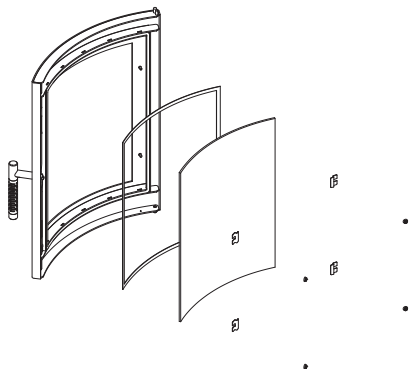


25. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – FALCON

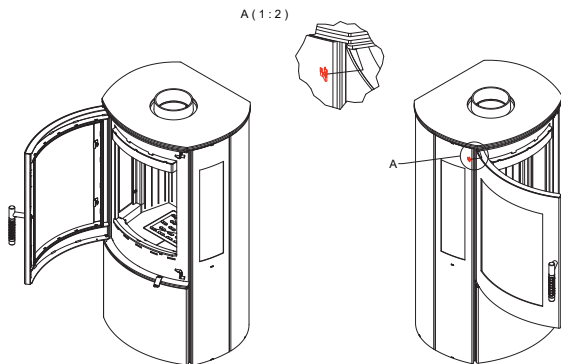
The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – FALCON

KOLEJNOŚĆ WYJMOWANIA
ELEMENTÓW ACCUMOTEKOLEJNOŚĆ WKŁADANIA
ELEMENTÓW ACCUMOTE

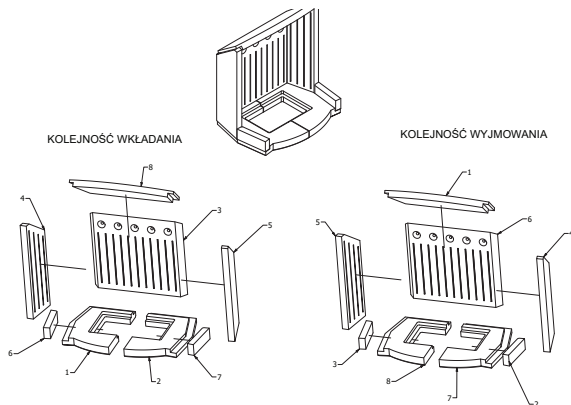
23. Schemat wymiany szyby w piecu FALCON VIEW / The FALCON VIEW glass-replacement diagram



24. Schemat wymiany drzwi FALCON VIEW / 24.The FALCON VIEW door-replacement diagram



25. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – FALCON VIEW
 The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – FALCON VIEW



26. Zwymiarowany rysunek pieca ATLAS VIEW. / Dimensioned Figure of the ATLAS VIEW Stove.

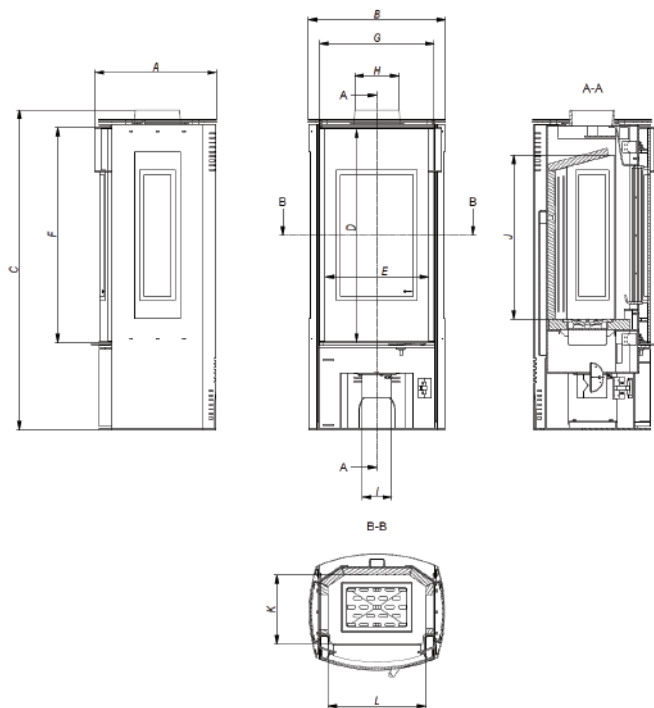
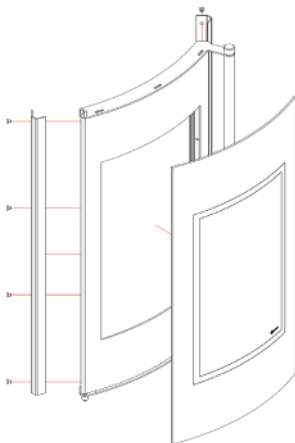
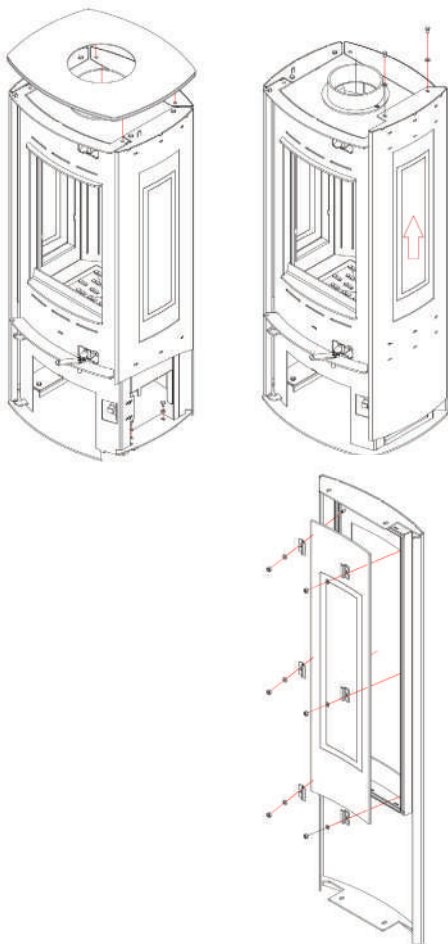


Tabela wymiarów 7. / Table of Dimensions 7.

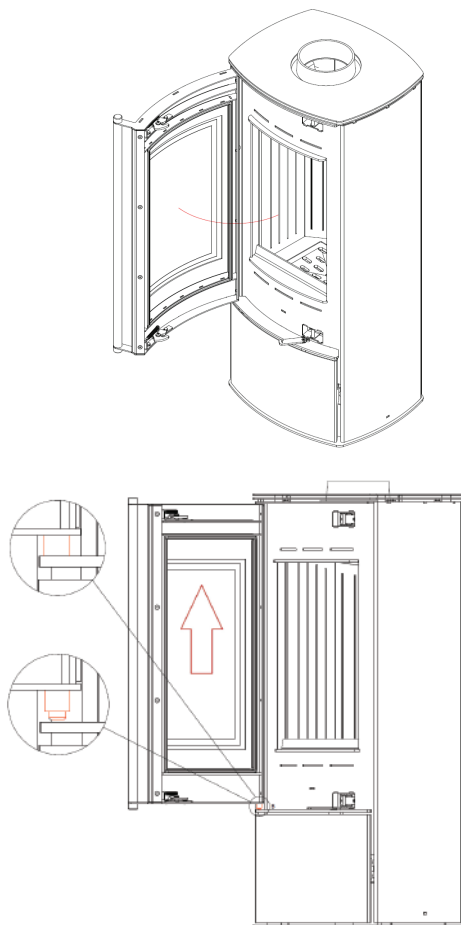
Wymiary Dimensions	ATLAS	ATLAS VIEW
(A)	400	406
(B)	451	451
(C)	1053	1053
(D)	703	700
(E)	340	333
(F)	708	723
(G)	377	367
(H)	146	146
(I)	98	98
(J)	540	542
(K)	228	228
(L)	321	321

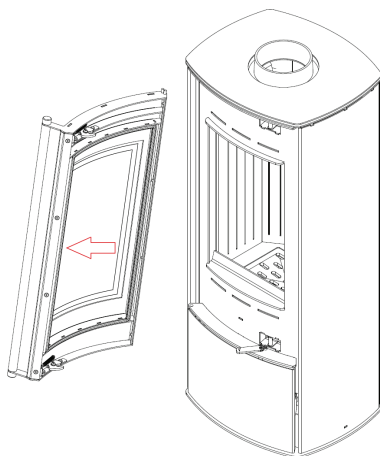
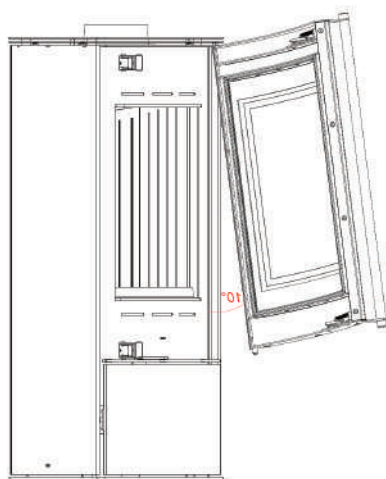
27. Schemat wymiany szyby w piecu ATLAS VIEW. / The ATLAS VIEW glass-replacement diagram





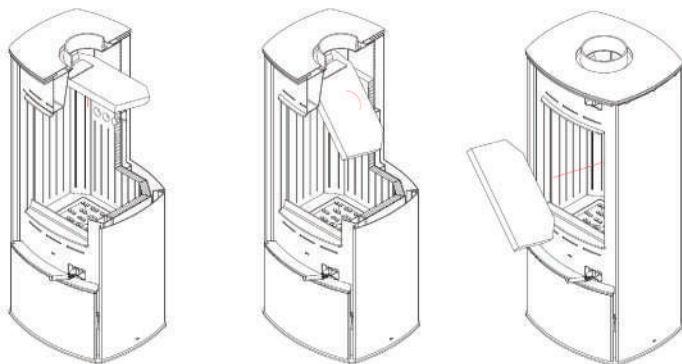
28. Schemat wymiany drzwi ATLAS. / The ATLAS door-replacement diagram



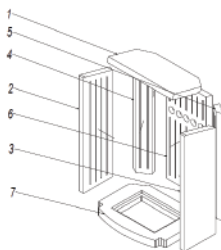


29. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – ATLAS

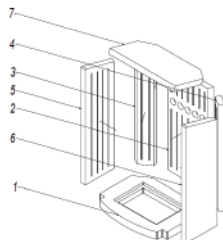
The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – ATLAS



**KOLEJNOŚĆ WYJMOWANIA
ELEMENTÓW ACCUMOTE**



**KOLEJNOŚĆ WKŁADANIA
ELEMENTÓW ACCUMOTE**



30. Zwymiarowany rysunek pieca ANTARES. / Dimensioned Figure of the ANTARES Stove.

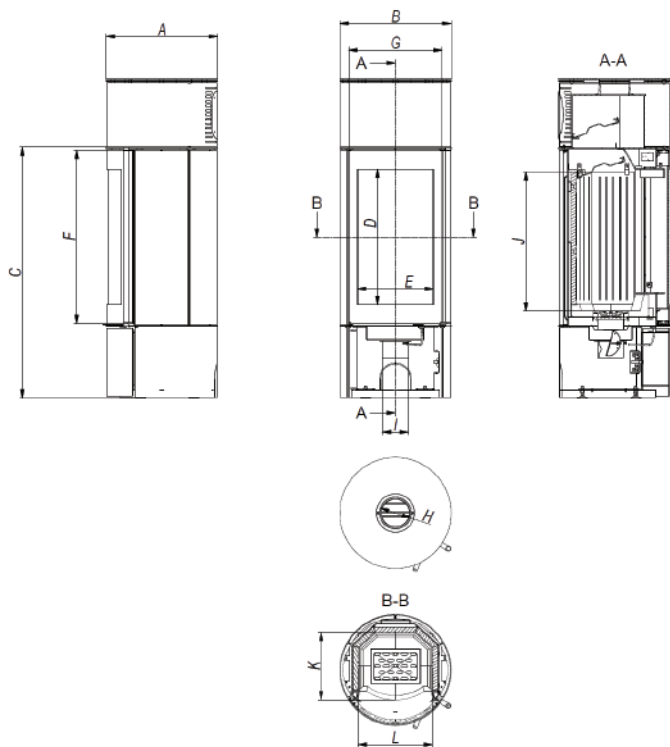


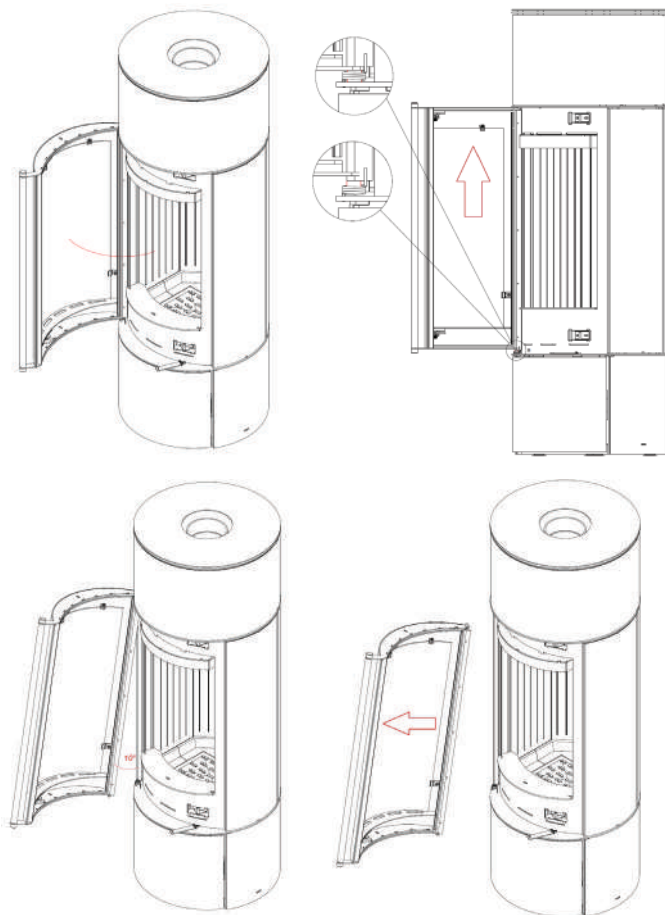
Tabela wymiarów 8. / Table of Dimensions 8.

Wymiary	ANTARES
(A)	522
(B)	522
(C)	1180
(D)	815
(E)	440
(F)	815
(G)	440
(H)	150
(I)	122
(J)	656
(K)	318
(L)	350

31. Schemat wymiany szyby w piecu ANTARES. / The ANTARES glass-replacement diagram

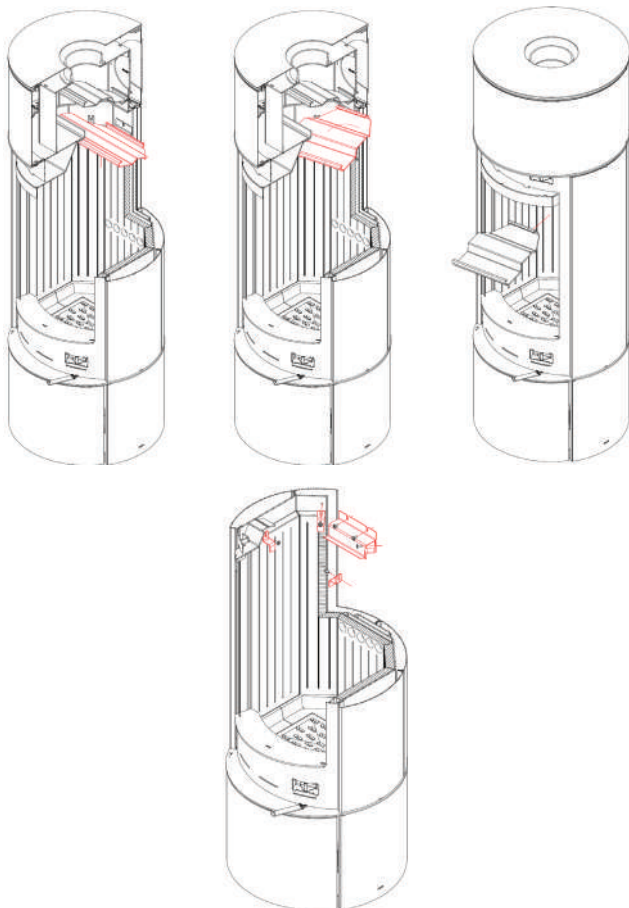


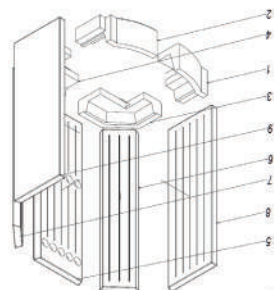
32. Schemat wymiany drzwi ANTARES. / 32. The ANTARES door-replacement diagram



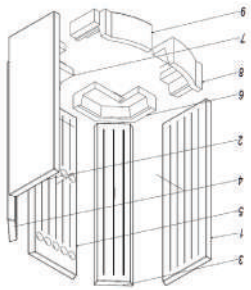
33. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – ANTARES

The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – ANTARES





KOLEJNOŚĆ WKŁADANIA
ELEMENTÓW ACCUMOTE



KOLEJNOŚĆ WYJAWIANIA
ELEMENTÓW ACCUMOTE



34. Zwymiarowany rysunek pieca VEGA. Dimensioned Figure of the VEGA Stove.

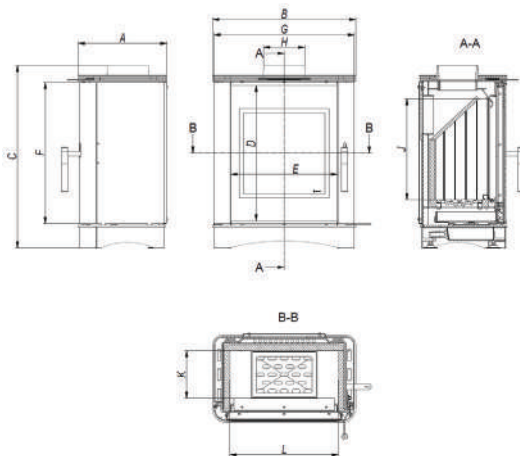
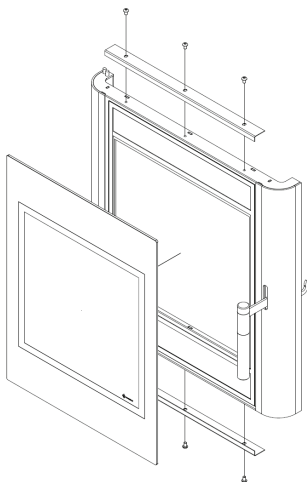


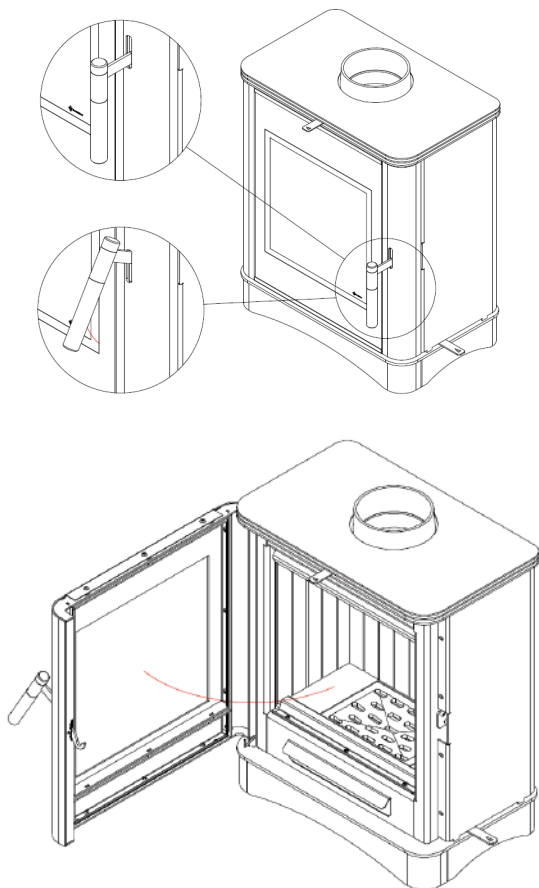
Tabela wymiarów 9. / Table of Dimensions 9.

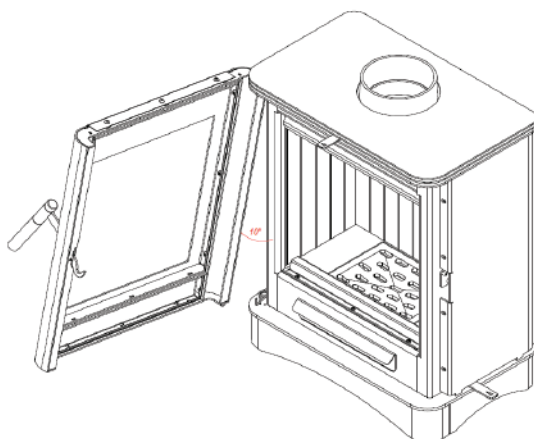
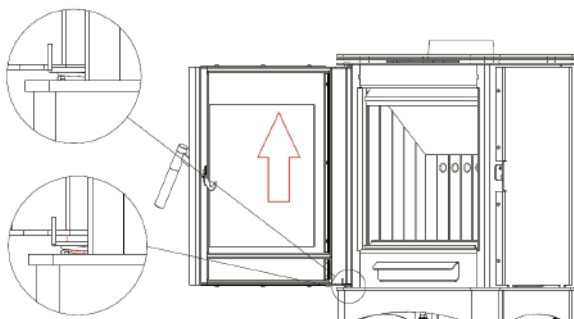
Wymiary Dimensions	VEGA
(A)	315
(B)	510
(C)	649
(D)	481
(E)	380
(F)	501
(G)	500
(H)	146
(I)	-
(J)	360
(K)	169
(L)	386

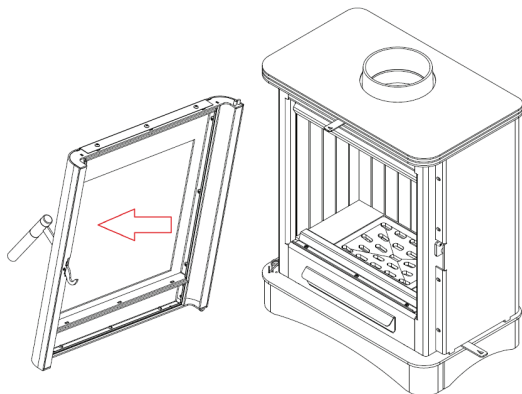
35. Schemat wymiany szyby w piecu VEGA.
The VEGA glass-replacement diagram



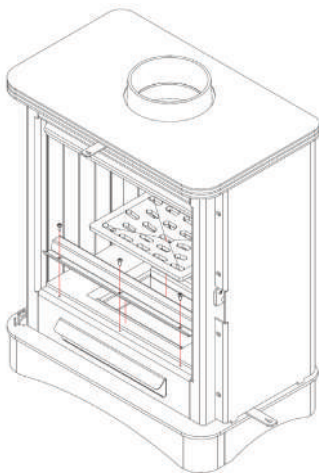
36. Schemat wymiany drzwi VEGA / The VEGA door-replacement diagram

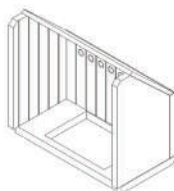
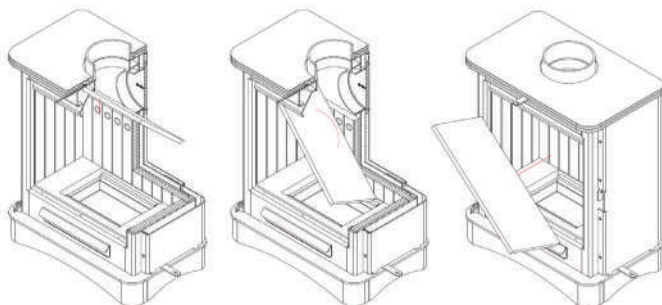




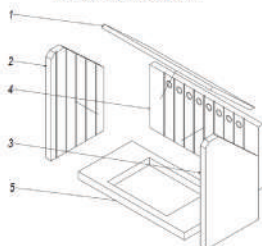


37. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – VEGA
The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – VEGA

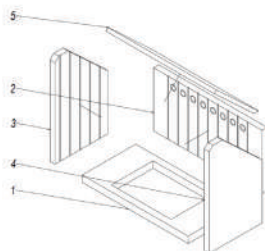




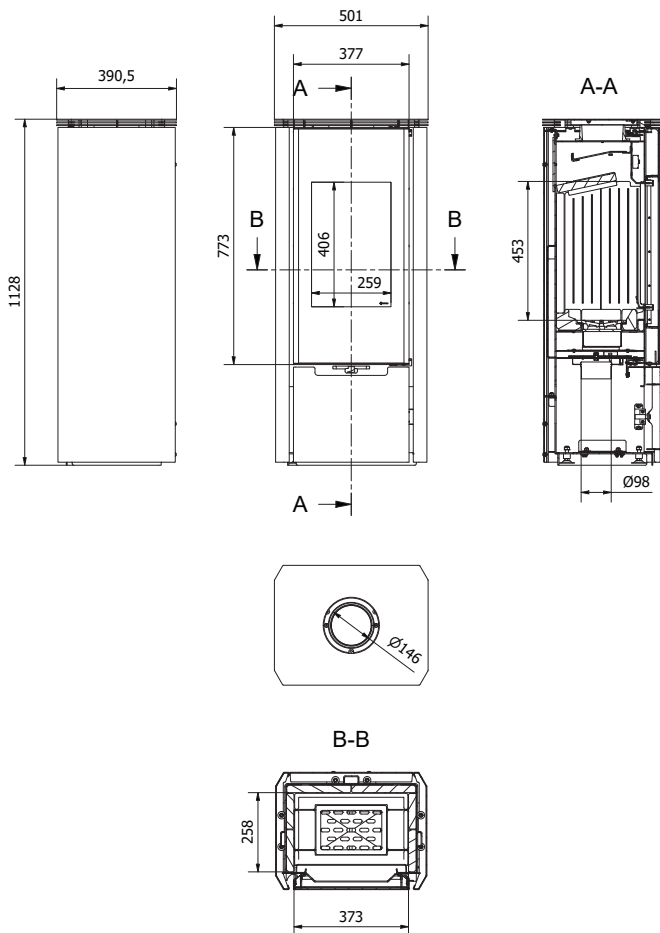
**KOLEJNOŚĆ WYJMOWANIA
ELEMENTÓW ACCUMOTE**



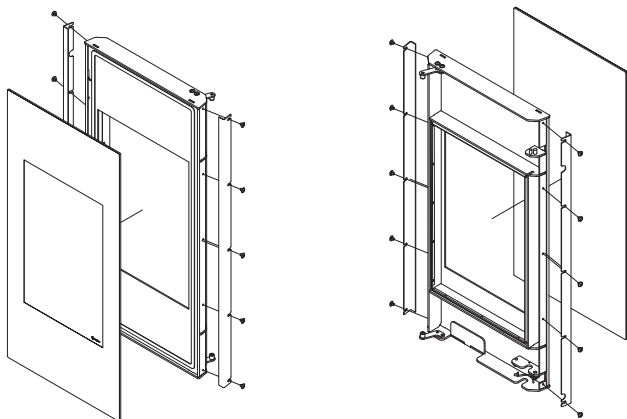
**KOLEJNOŚĆ WKŁADANIA
ELEMENTÓW ACCUMOTE**



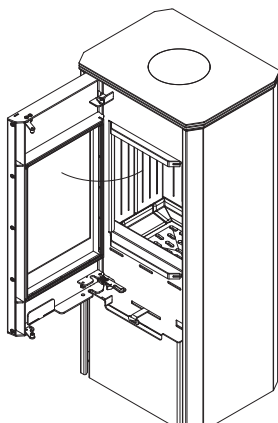
38. Zwymiarowany rysunek pieca ENYO. / Dimensioned Figure of the ENYO Stove.

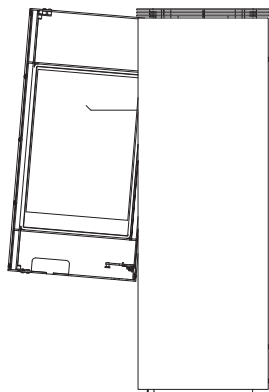
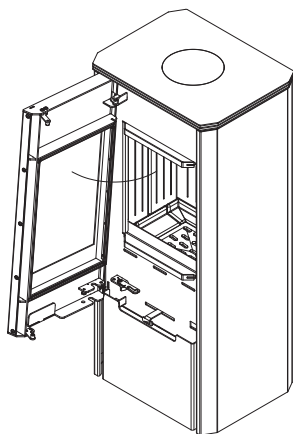
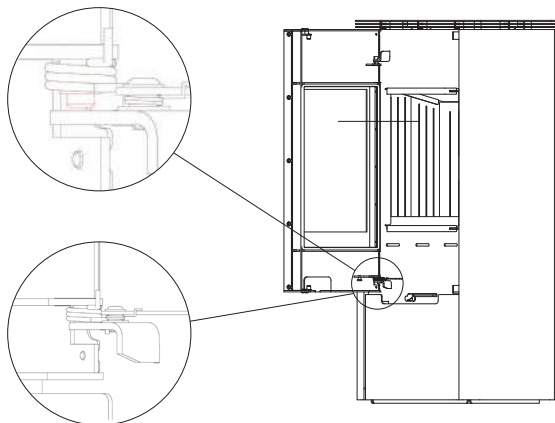


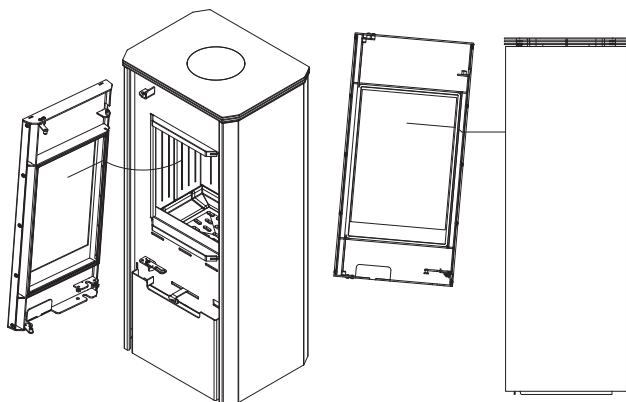
39. Schemat wymiany szyby w piecu ENYO. / The ENYO glass-replacement diagram



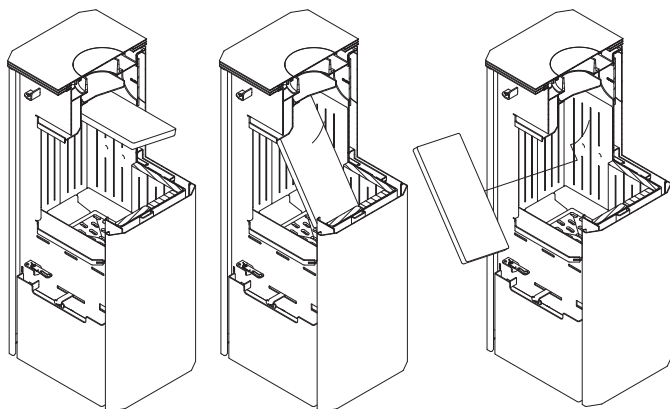
40. Schemat wymiany drzwi ENYO. / 32. The ENYO door-replacement diagram.



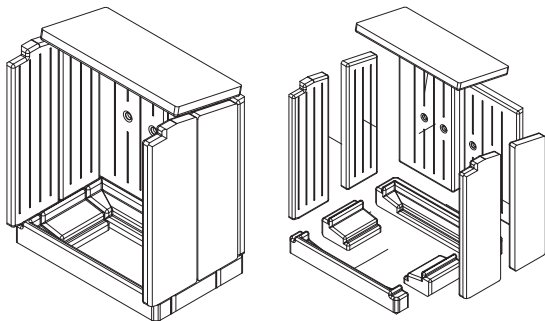




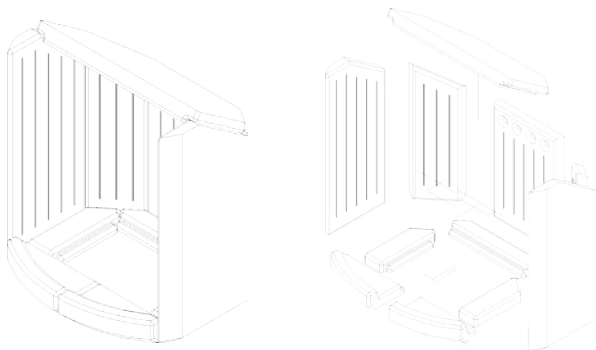
41. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – ENYO
 The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – ENYO



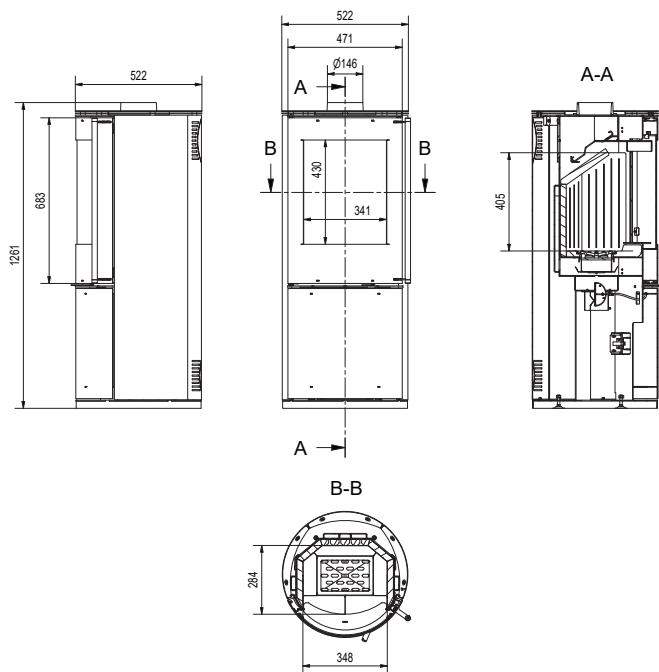
42. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – ENYO
The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – ENYO



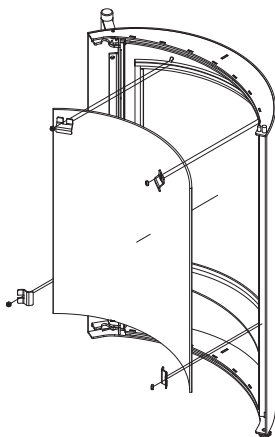
43. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – PICARD
The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – PICARD



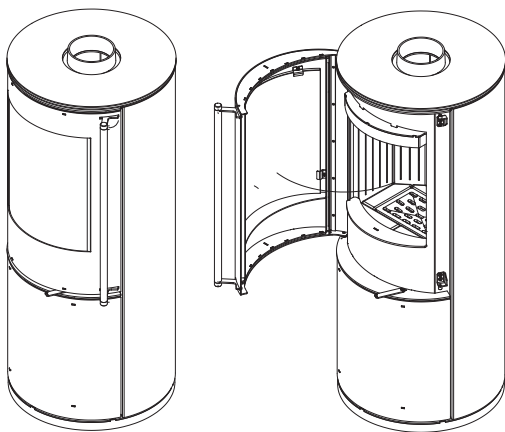
44. Zwymiarowany rysunek pieca PICARD. / Dimensioned Figure of the PICARD Stove.

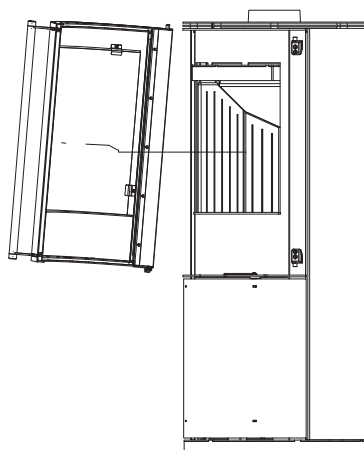
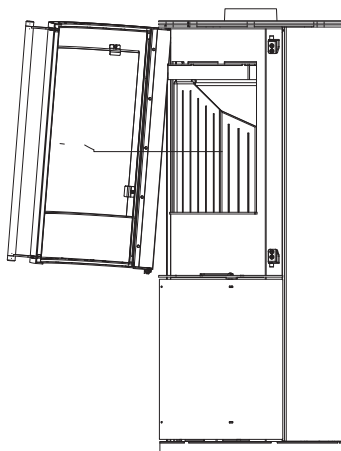
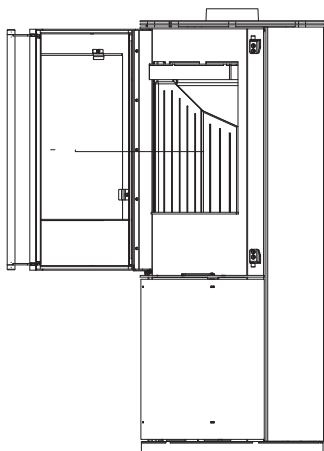


45. Schemat wymiany szyby w piecu PICARD. / The PICARD glass-replacement diagram



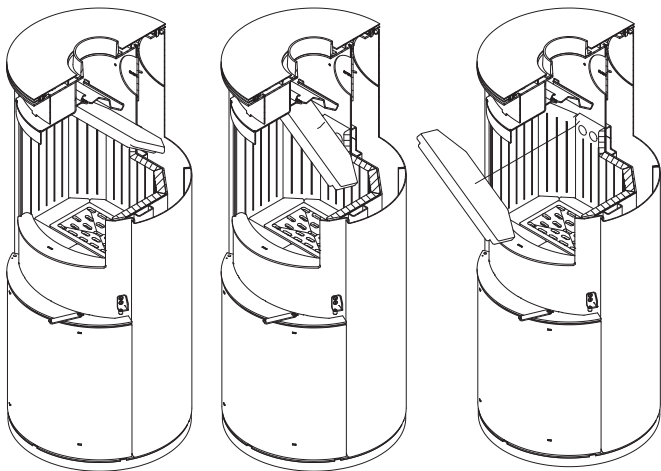
46. Schemat wymiany drzwi PICARD. / 32. The PICARD door-replacement diagram.



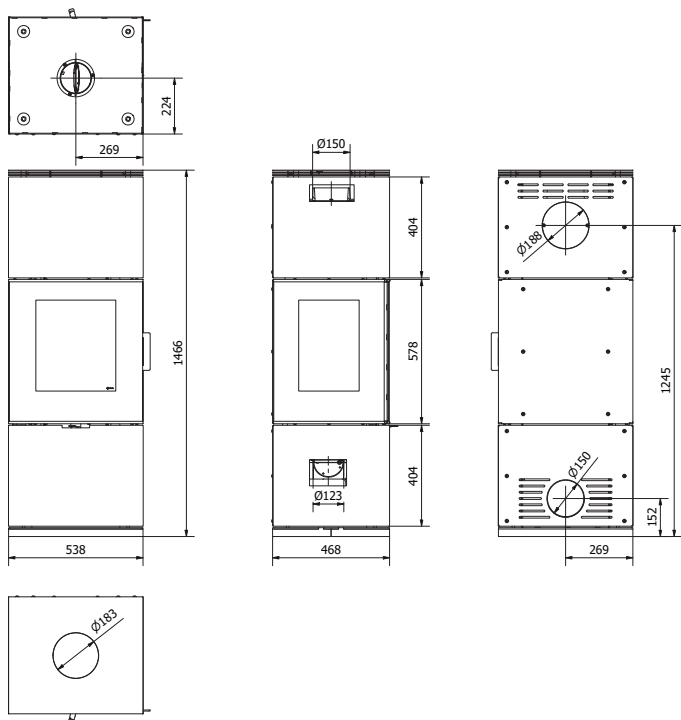


47. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – PICARD

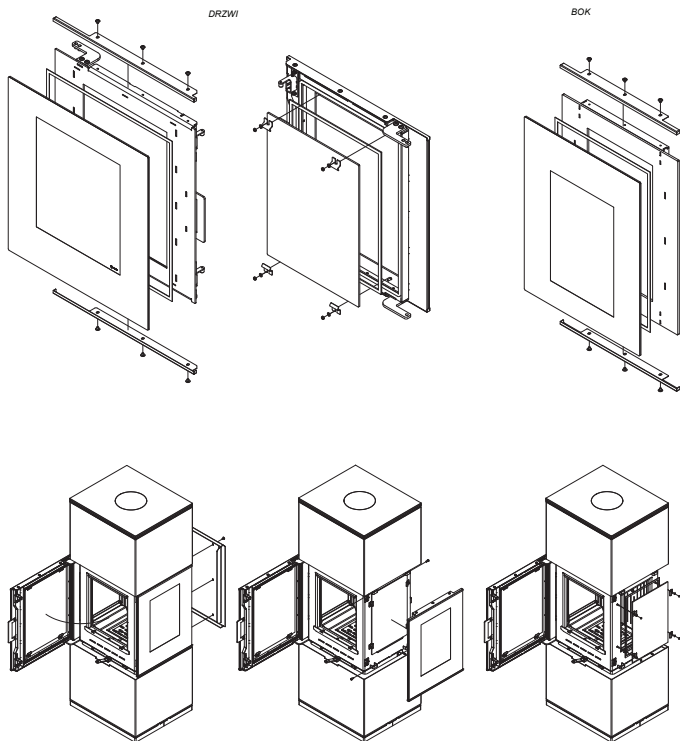
The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – PICARD



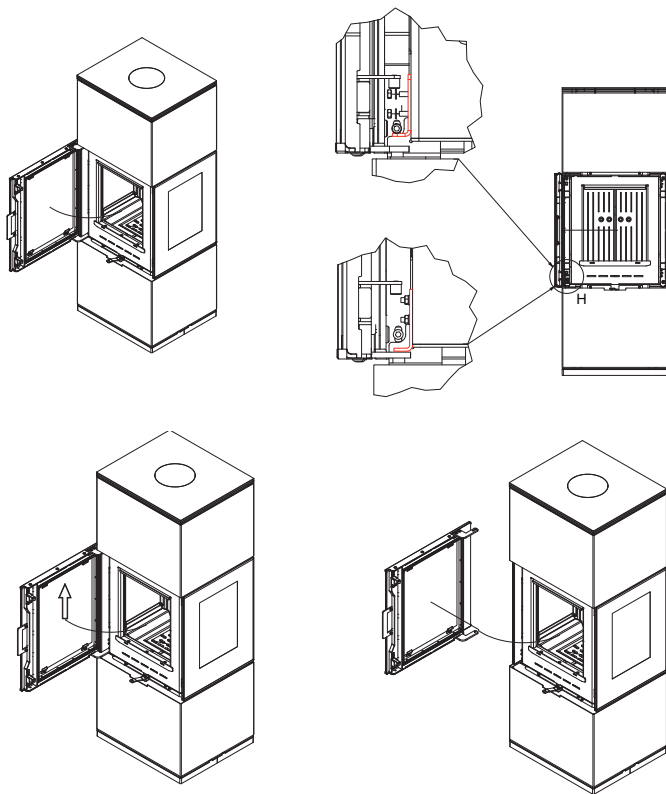
48. Zwymiarowany rysunek pieca INGA. / Dimensioned Figure of the KOZA AB2 Stove. Maßzeichnung des Ofens INGA. / Рисунок камина INGA с определением размеров.



49. Schemat wymiany szyby INGA / The INGA glass-replacement diagram

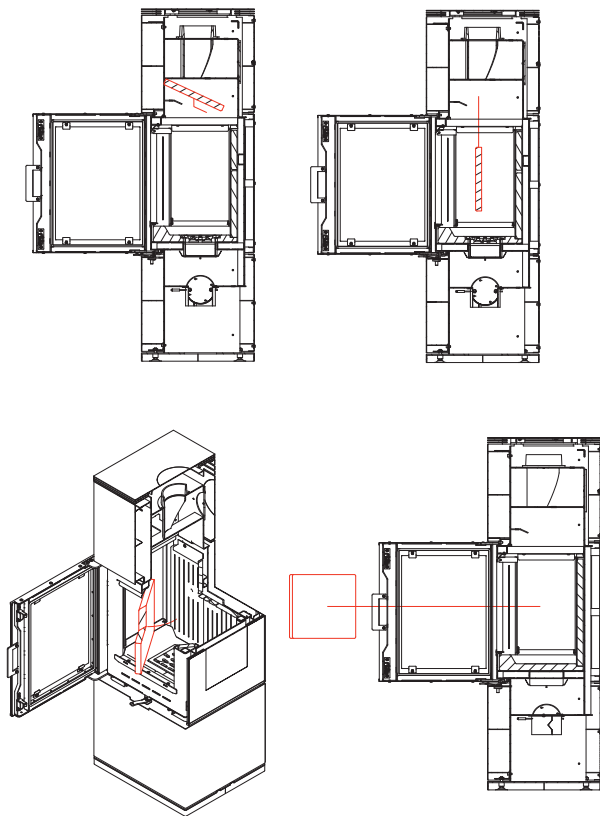


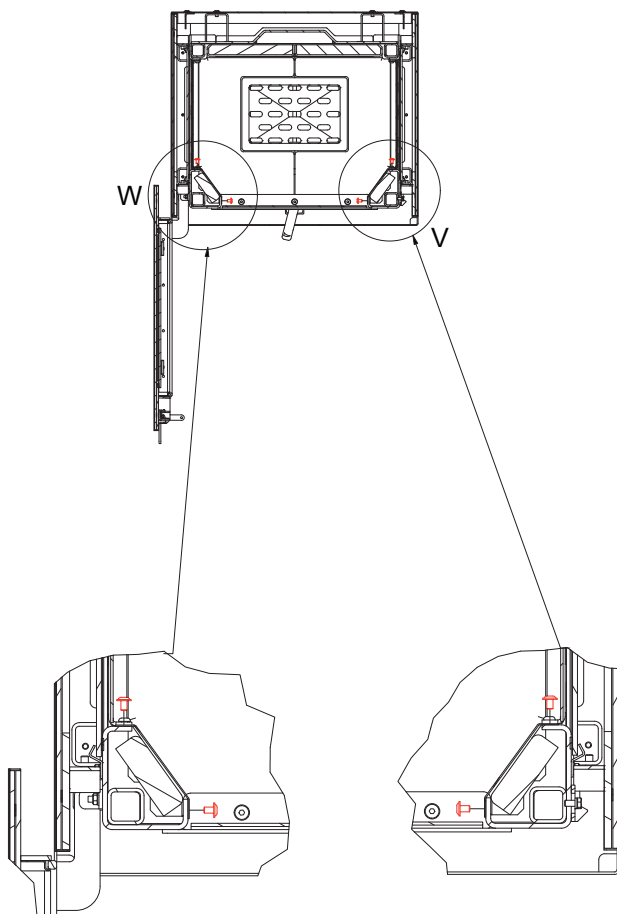
50. Schemat wymiany drzwi INGA / INGA door-replacement diagram

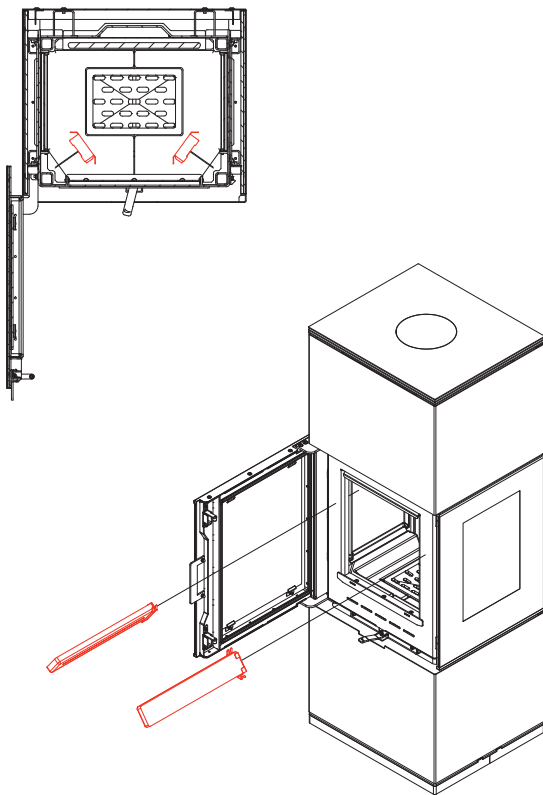


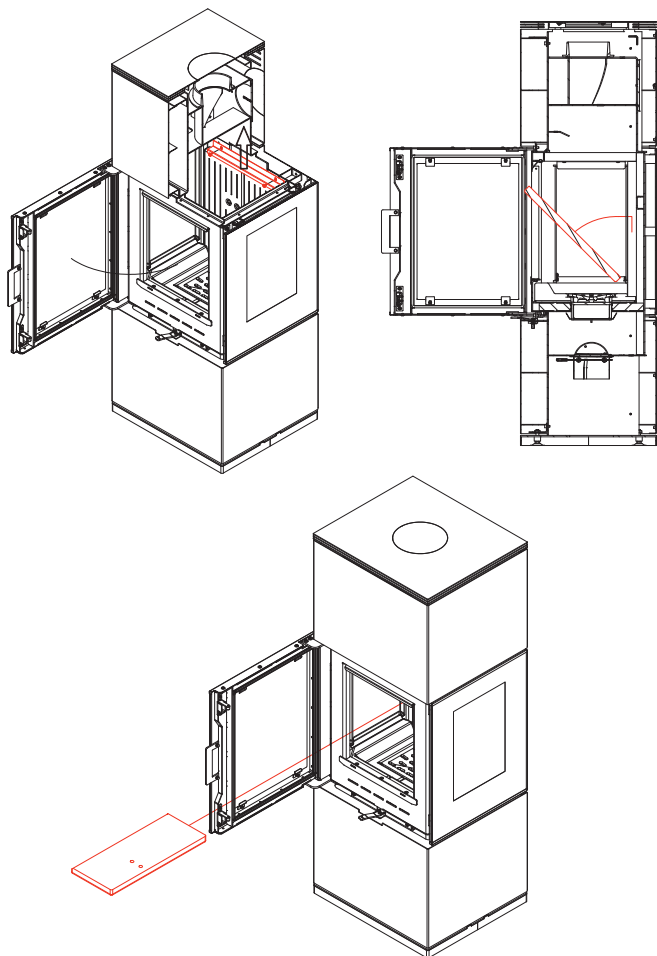
51. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – INGA

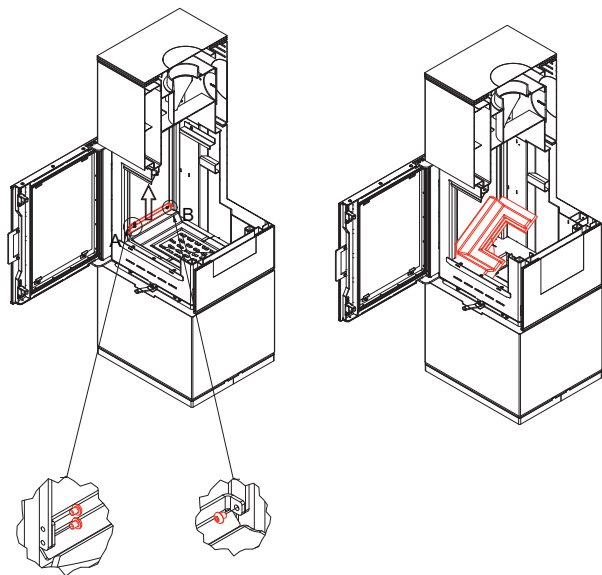
The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – INGA

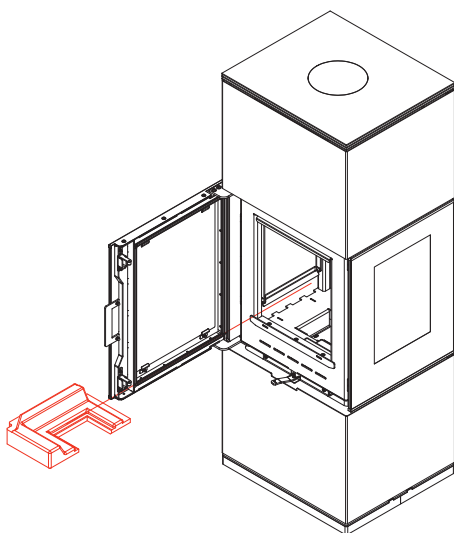




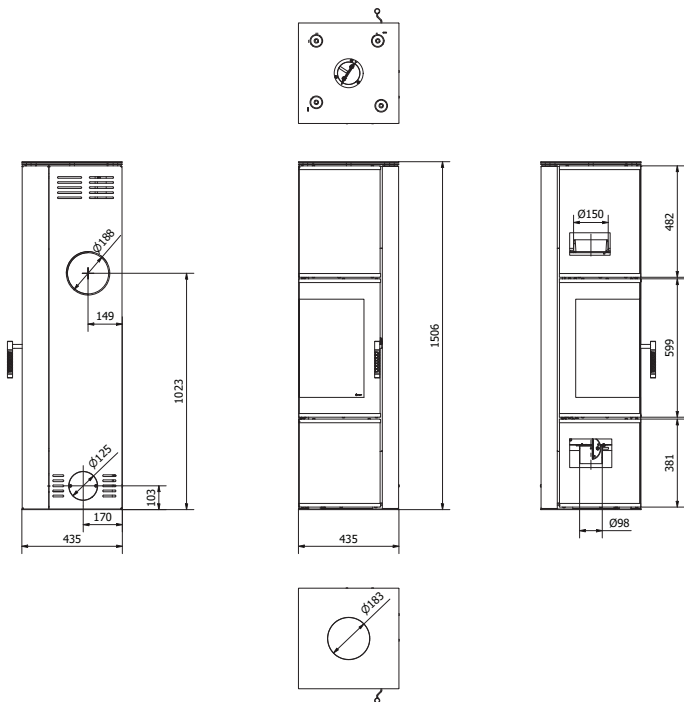






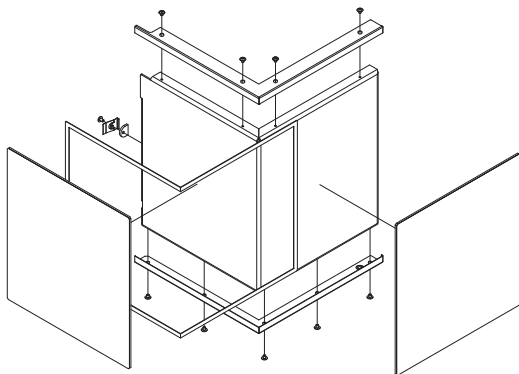


52. Zwymiarowany rysunek pieca TORA. / Dimensioned Figure of the TORA. Maßzeichnung des Ofens TORA. / Рисунок камина TORA с определением размеров.

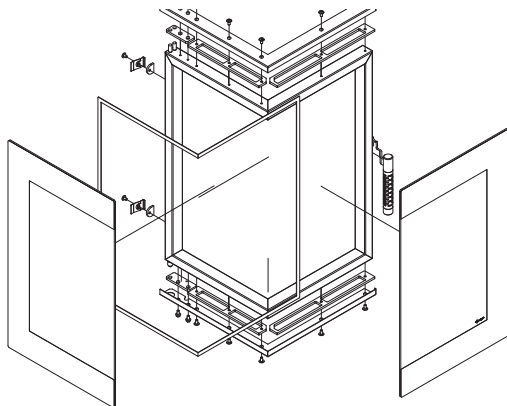


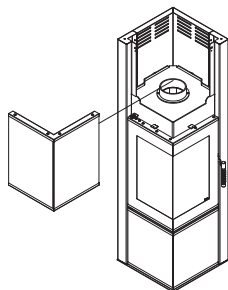
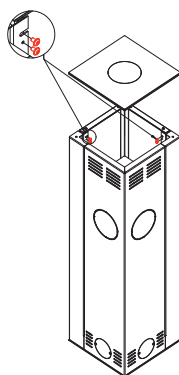
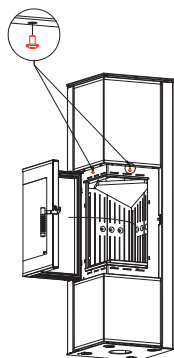
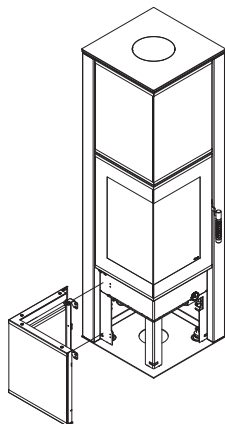
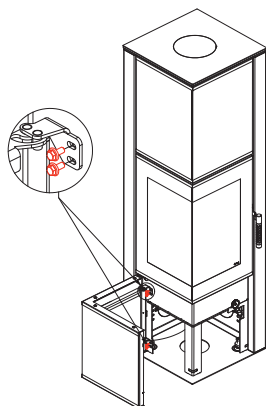
53. Schemat wymiany szyby TORA / The TORA glass-replacement diagram

DRZWI DOLNE / BOTTOM DOOR

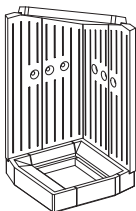


DRZWI / DOOR

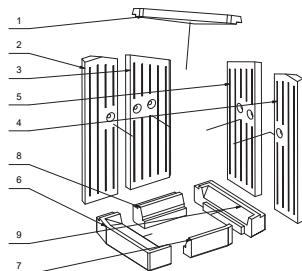




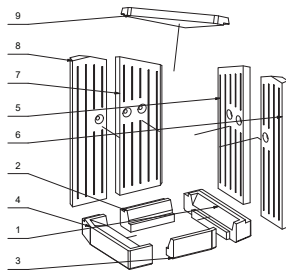
55. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – TORA
 The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – TORA



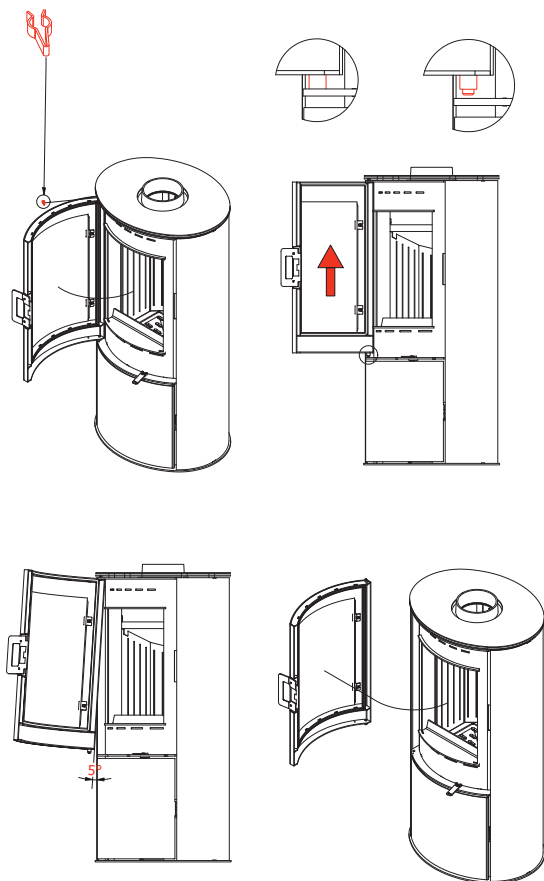
KOLEJNOŚĆ WYJMOWANIA



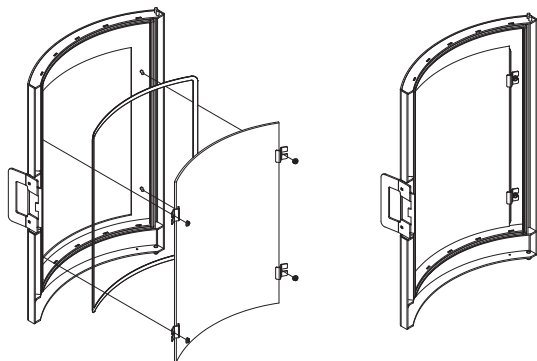
KOLEJNOŚĆ WKŁADANIA



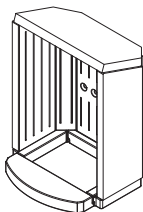
54. Schemat wymiany drzwi AB S DR / AB S DR door-replacement diagram



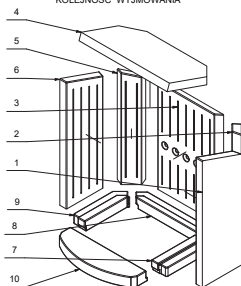
55. Schemat wymiany szyby AB S DR / The AB S DR glass-replacement diagram



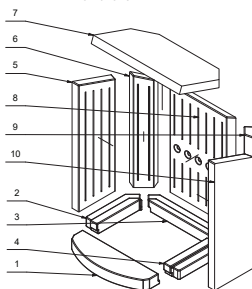
56. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – AB S DR
 The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – AB S DR



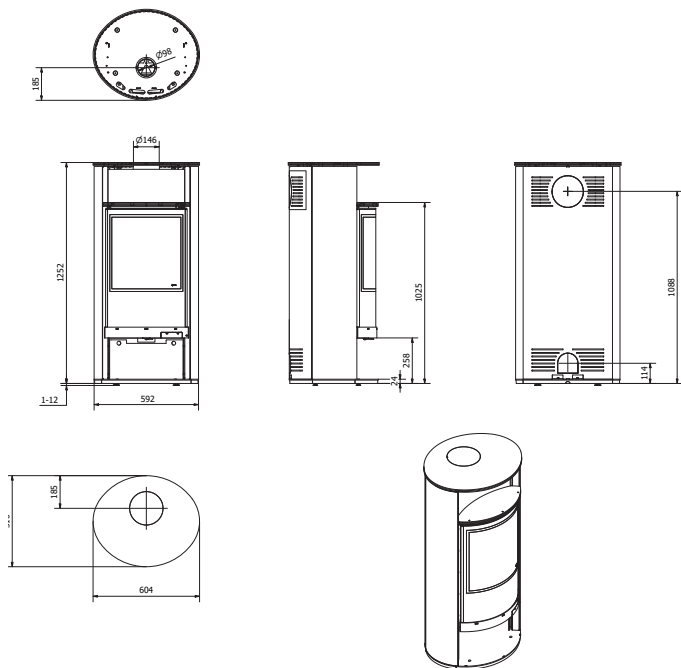
KOLEJNOŚĆ WYJMOWANIA



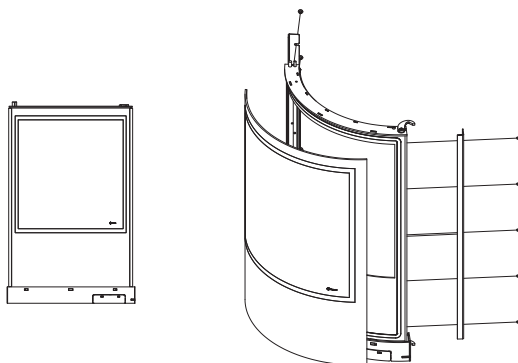
KOLEJNOŚĆ WKŁADANIA



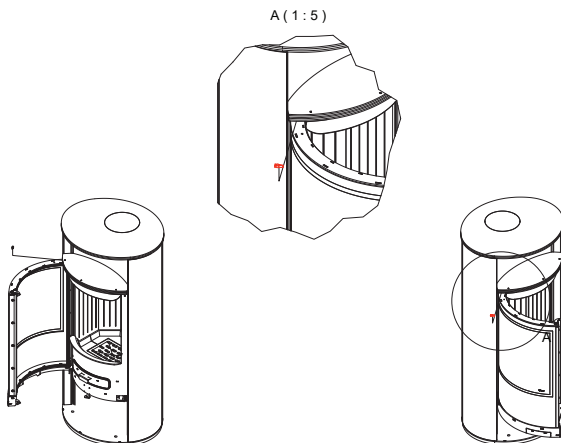
57. Zwymiarowany rysunek pieca RUNA. / Dimensioned Figure of the RUNA. Maßzeichnung des Ofens RUNA. / Рисунок камина RUNA с определением размеров.

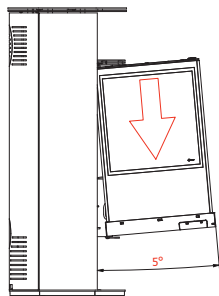
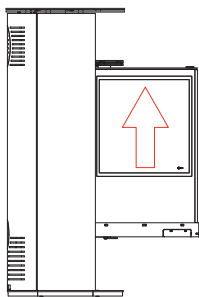


58. Schemat wymiany szyby RUNA / The RUNA glass-replacement diagram



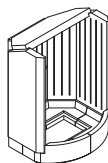
59. Schemat wymiany drzwi RUNA / RUNA door-replacement diagram



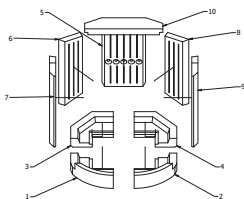


60. Kolejność demontażu oraz wymiany wyłożenia accumote – RUNA

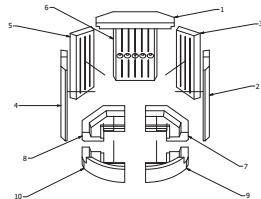
The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – RUNA



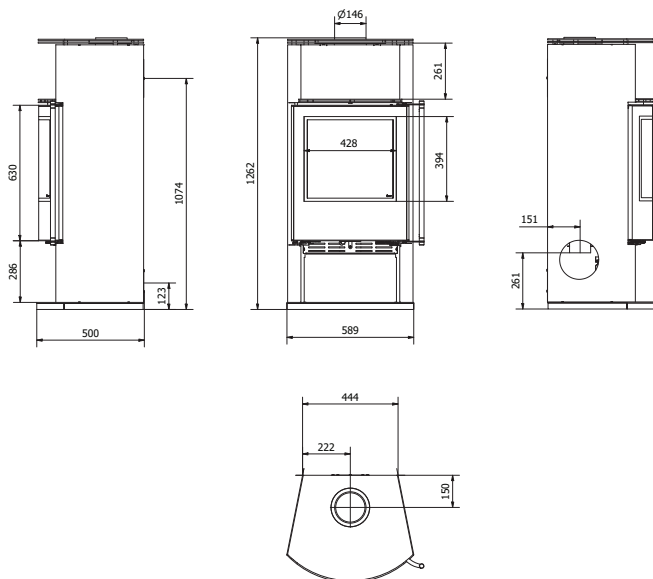
KOLEJNOŚĆ WKŁADANIA



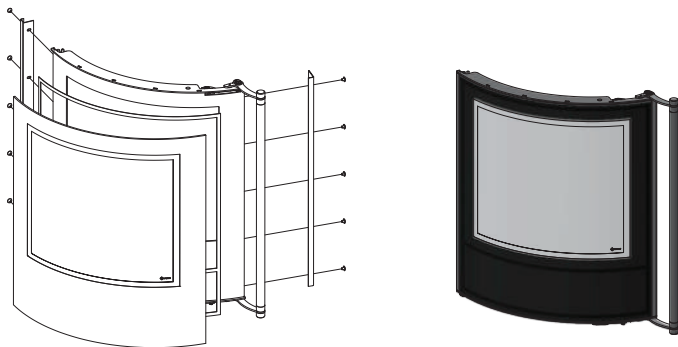
KOLEJNOŚĆ WYJMOWANIA



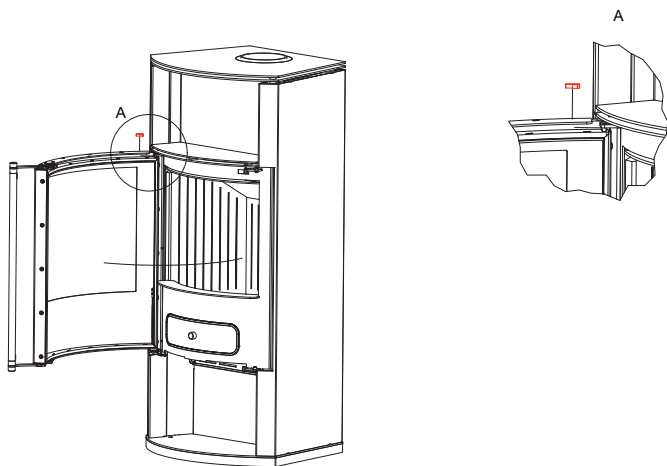
61. Zwymiarowany rysunek pieca TOFA. / Dimensioned Figure of the TOFA. Maßzeichnung des Ofens TOFA. / Рисунок камина TOFA с определением размеров.

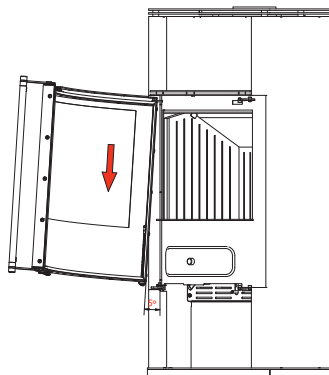
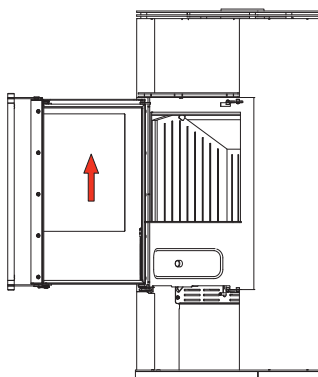
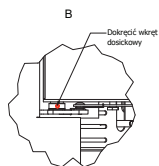
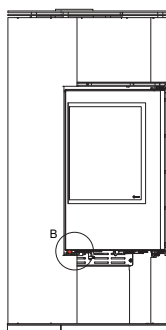
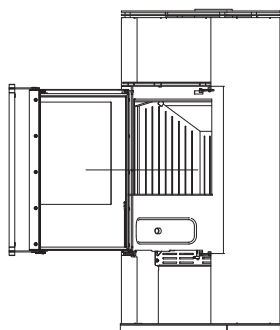


62. Schemat wymiany szyby TOFA / The TOFA glass-replacement diagram



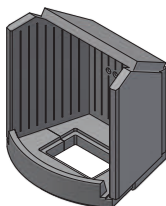
63. Schemat wymiany drzwi TOFA / TOFA door-replacement diagram



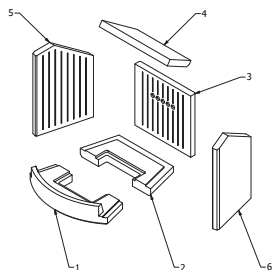


55. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – TOFA

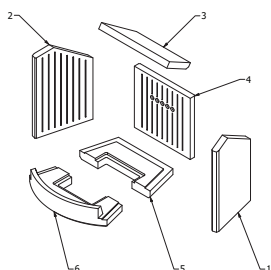
The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – TOFA



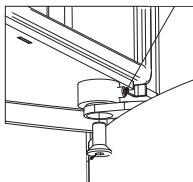
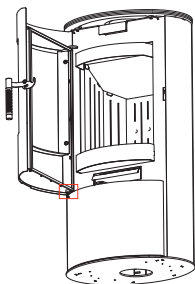
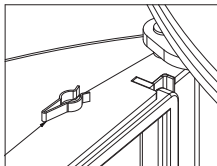
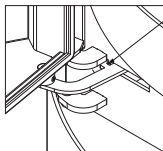
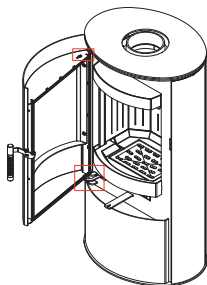
KOLEJNOŚĆ WKŁADANIA

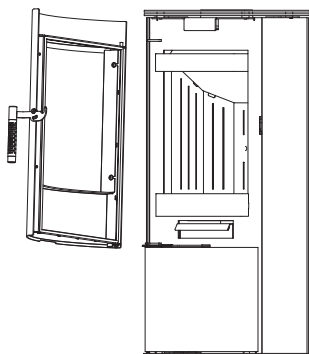
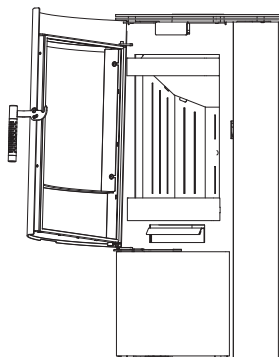
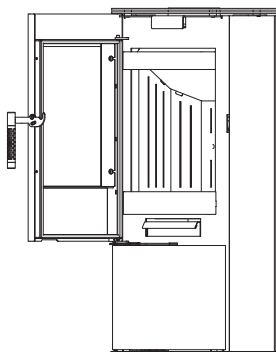


KOLEJNOŚĆ WYJMOWANIA

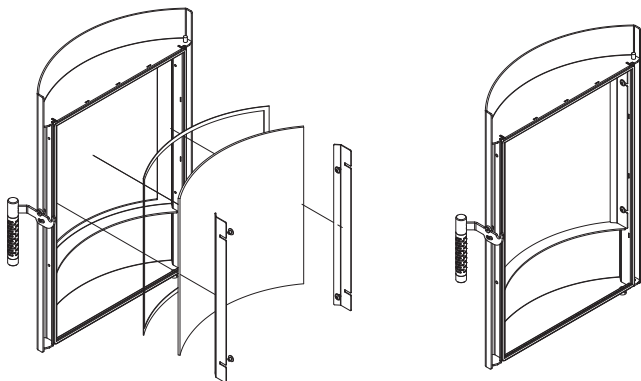


56. Schemat wymiany drzwi ROLLO / ROLLO door-replacement diagram

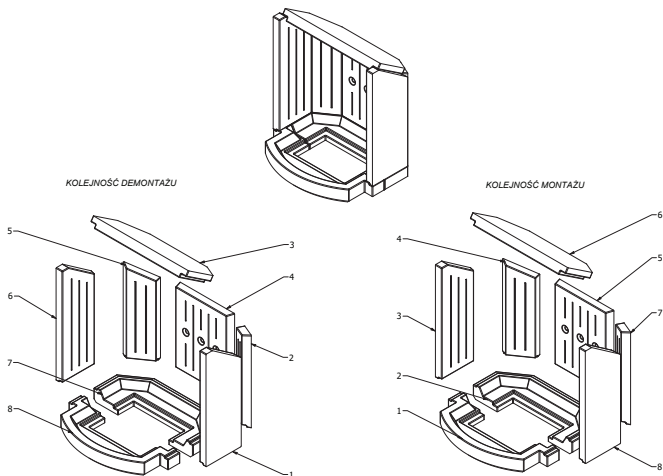




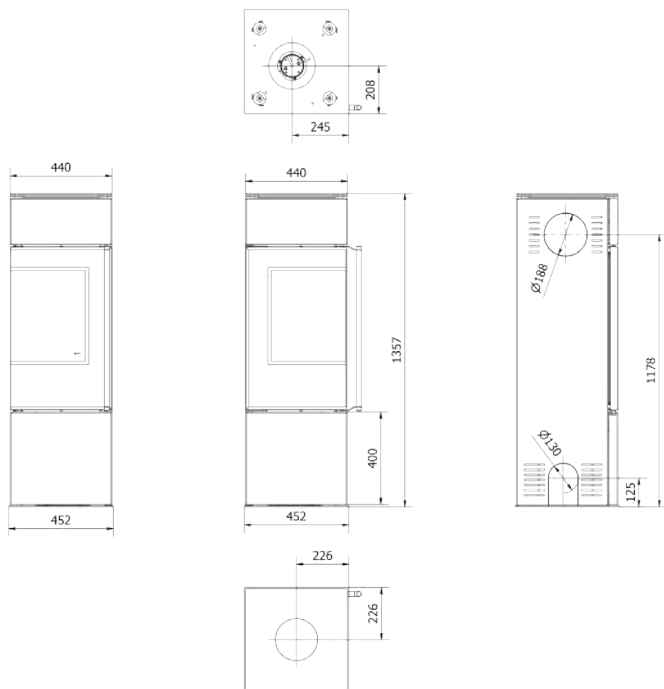
57. Schemat wymiany szyby ROLLO / The ROLLO glass-replacement diagram



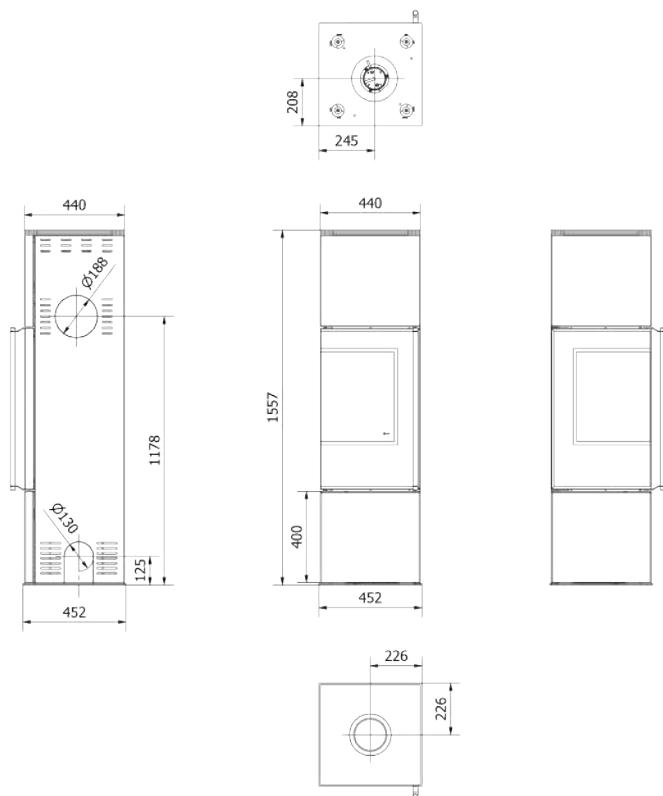
58. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia accumote – ROLLO
 The procedure for the baffle and Termotec disassembly and replacement – ROLLO



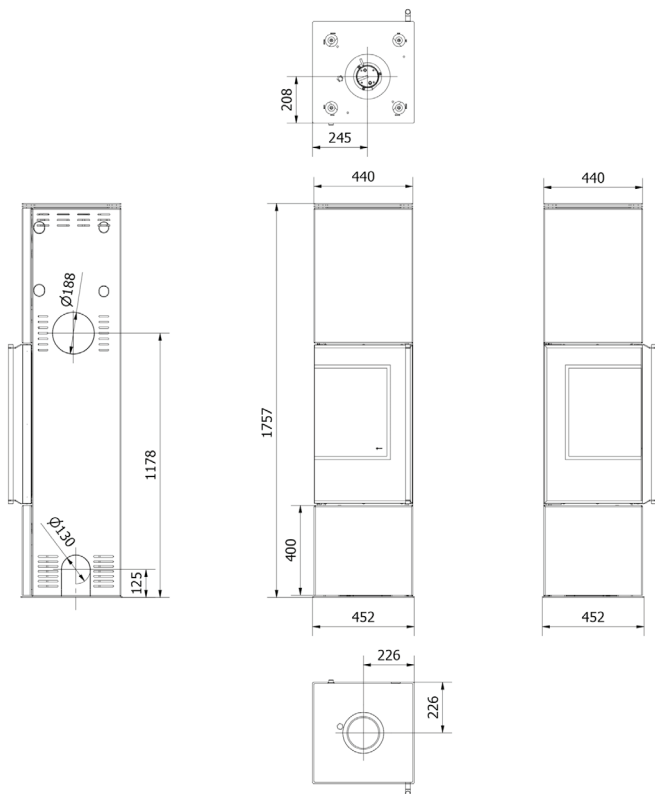
59. Zwymiarowany rysunek pieca REN S. / Dimensioned Figure of the REN S. Maßzeichnung des Ofens REN S / Рисунок камина REN S с определением размеров.



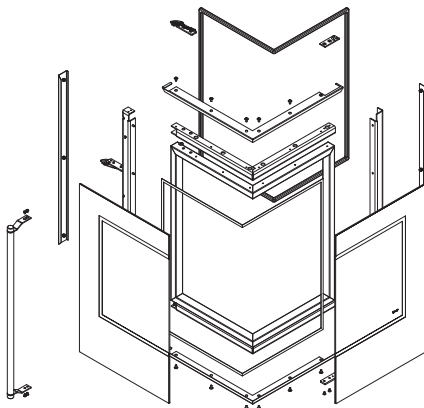
60. Zwymiarowany rysunek pieca REN M. / Dimensioned Figure of the REN M. Maßzeichnung des Ofens REN M / Рисунок камина REN M с определением размеров.



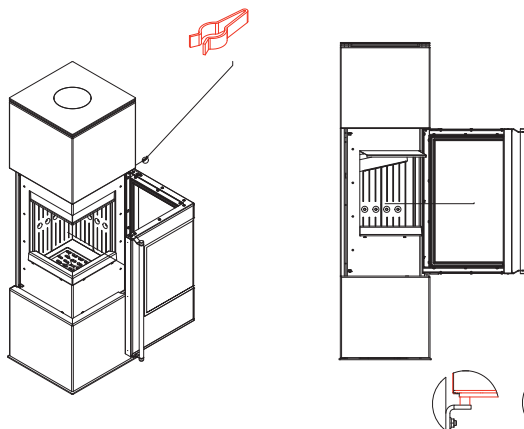
61. Zwymiarowany rysunek pieca REN L. / Dimensioned Figure of the REN L. Maßzeichnung des Ofens REN L / Рисунок камина REN L с определением размеров.



62. Schemat wymiany szyby REN / The REN glass-replacement diagram / REN-Diagramm für den Austausch von Verglasungen / Схема замены стеклопакетов REN



63. Schemat wymiany drzwi REN / REN door-replacement diagram / Schema für den Austausch der REN-Tür / Схема замены двери REN

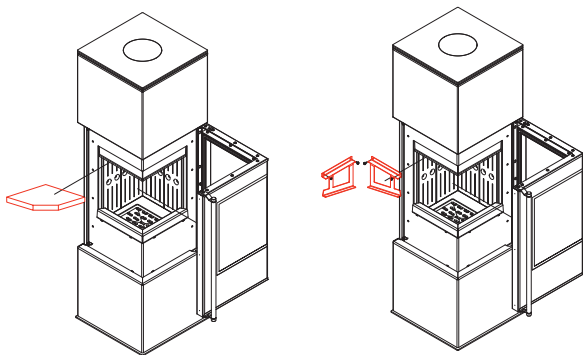


64. Kolejność demontażu oraz wymiany deflektora i wyłożenia Termotec – TOFA

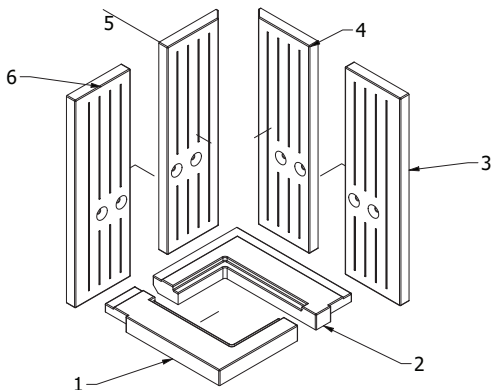
The procedure for the baffle and Termotec lining disassembly and replacement – TOFA

Заказ на демонтаж и замену дефлектора и накладки Termotec - TOFA

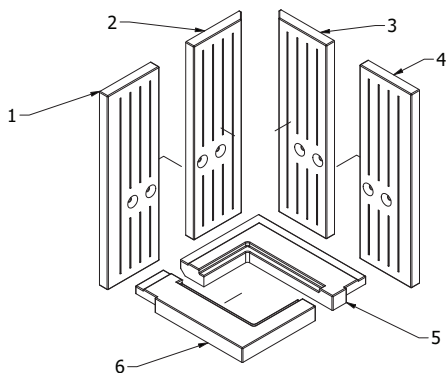
Auftrag zum Ausbau und Ersatz des Deflektors und der Auskleidung Termotec - TOFA



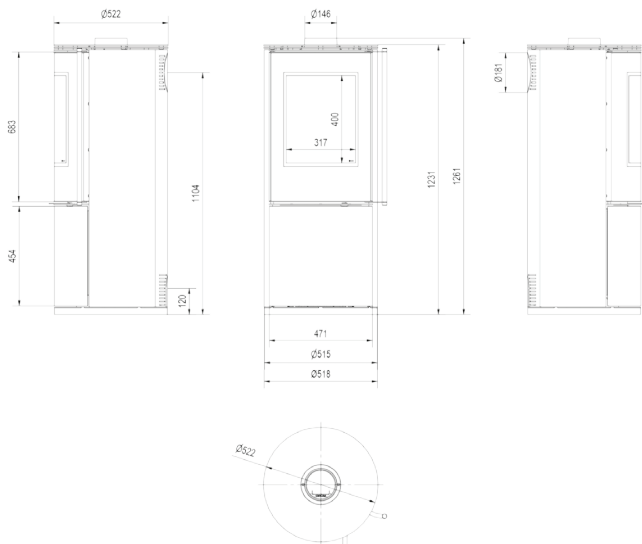
KOLEJNOŚĆ WKŁADANIA



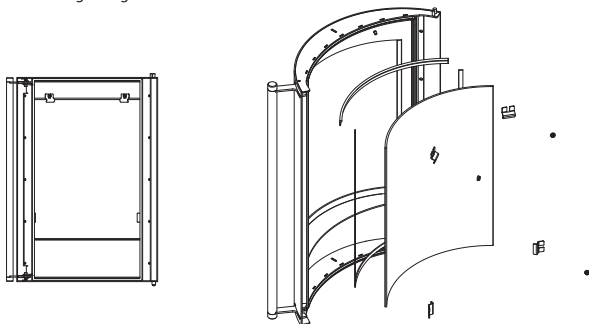
KOLEJNOŚĆ WYJMOWANIA



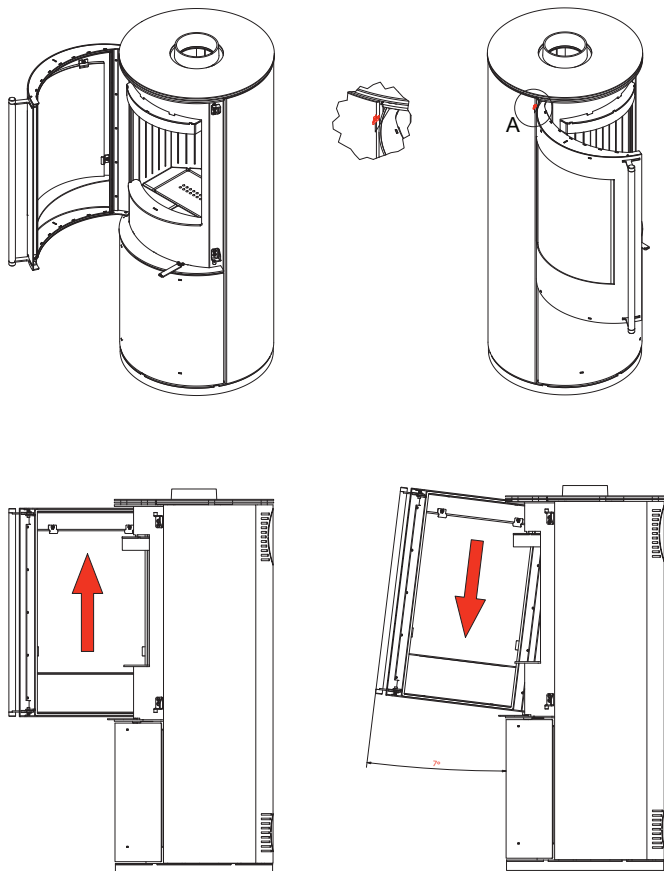
65. Zwymiarowany rysunek pieca SVEN. / Dimensioned Figure of the SVEN / Maßzeichnung des Ofens SVEN / Рисунок камина SVEN с определением размеров.



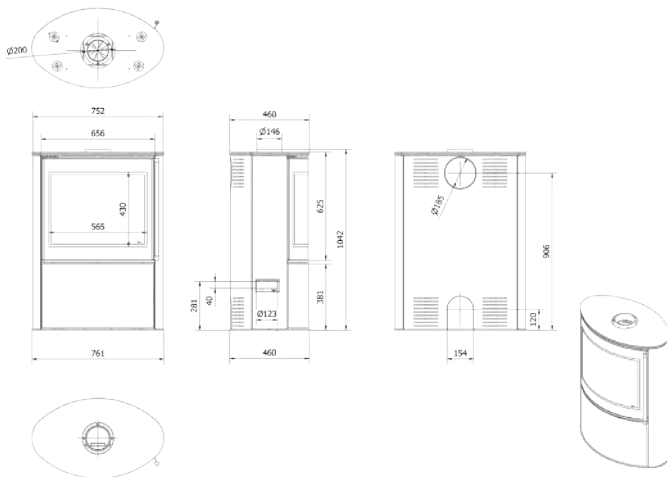
66. Schemat wymiany szyby SVEN / The SVEN glass-replacement diagram / SVEN-Diagramm für den Austausch von Verglasungen / Схема замены стеклопакетов SVEN



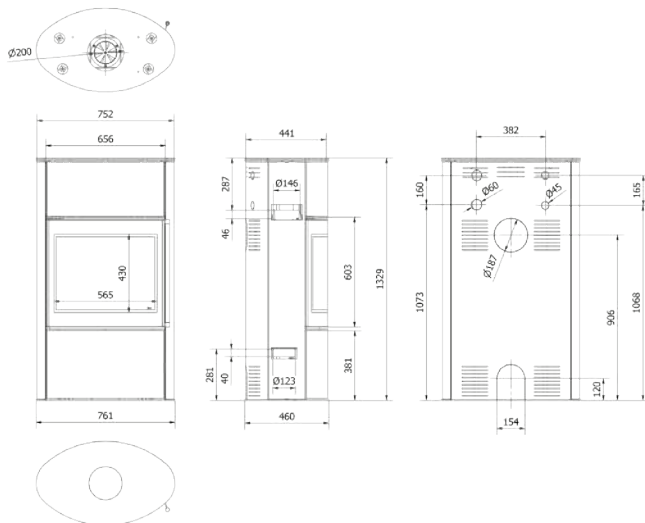
67. Schemat wymiany drzwi SVEN / SVEN door-replacement diagram / Schema für den Austausch der SVEN-Tür / Схема замены дверцы SVEN



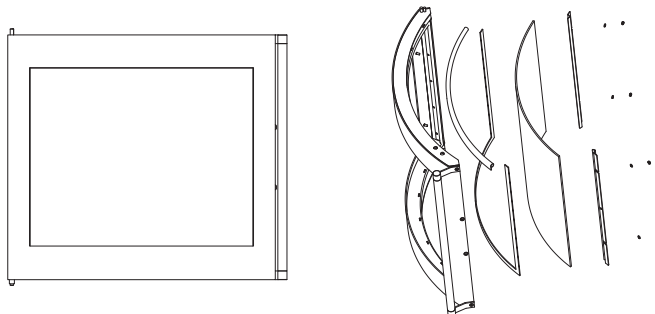
68. Zwymiarowany rysunek pieca BJORN / Dimensioned Figure of the BJORN / Maßzeichnung des Ofens BJORN / Рисунок камина BJORN с определением размеров.



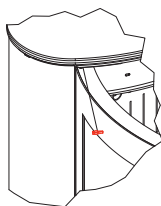
69. Zwymiarowany rysunek pieca BJORN W / Dimensioned Figure of the BJORN W / Maßzeichnung des Ofens BJORN W / Рисунок камина BJORN W с определением размеров.



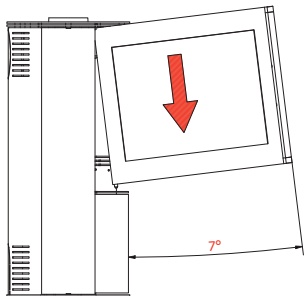
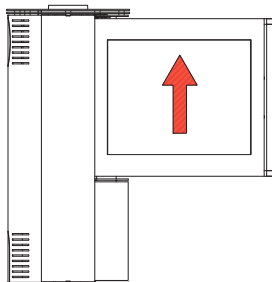
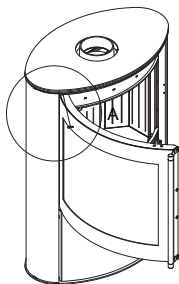
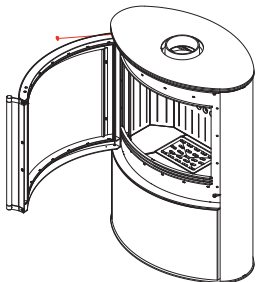
70. Schemat wymiany szyby BJORN / The BJORN glass-replacement diagram / BJORN-Diagramm für den Austausch von Verglasungen / Схема замены стеклопакетов BJORN



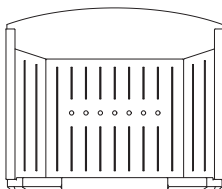
71. Schemat wymiany drzwi BJORN / BJORN door-replacement diagram / Schema für den Austausch der BJORN-Tür / Схема замены дверцы BJORN



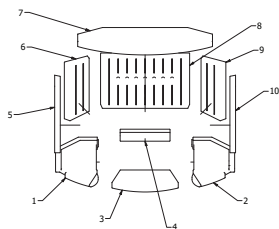
A (1 : 5)



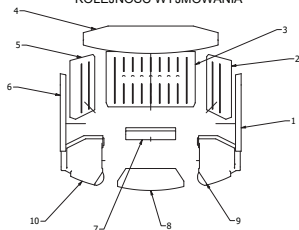
72. Wymiana wyłożenia Termotec – BJORN / Replacement of Termotec lining - BJORN / Erneuerung der Termotec-Auskleidung - BJORN / Замена облицовки Termotec - BJORN



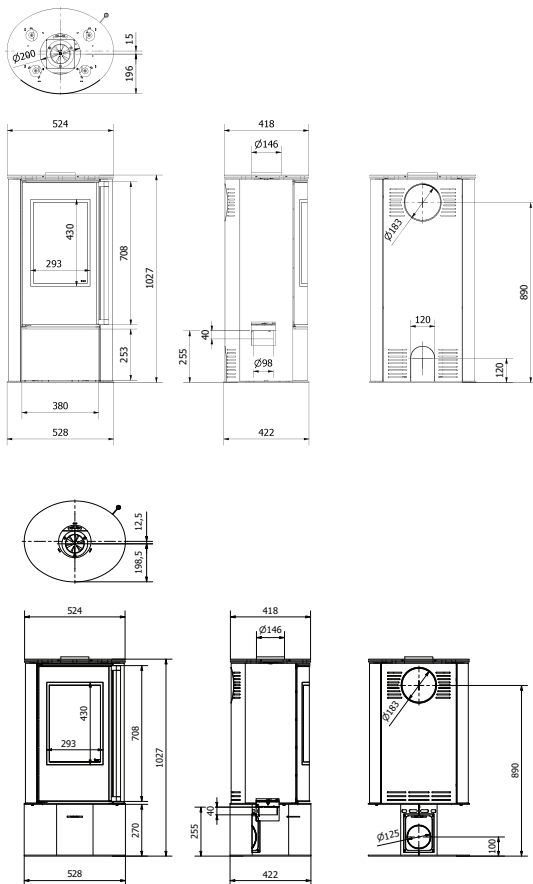
KOLEJNOŚĆ WKŁADANIA



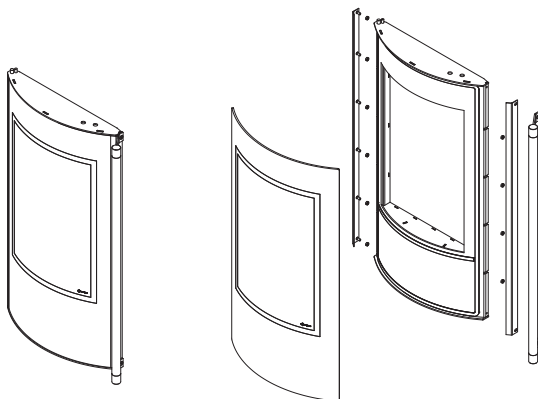
KOLEJNOŚĆ WYJMOWANIA



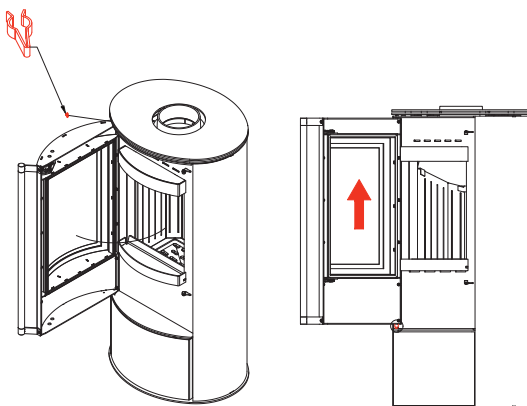
73. Zwymiarowany rysunek pieca ERIK / Dimensioned Figure of the ERIK / Maßzeichnung des Ofens ERIK / Рисунок камина ERIK с определением размеров.

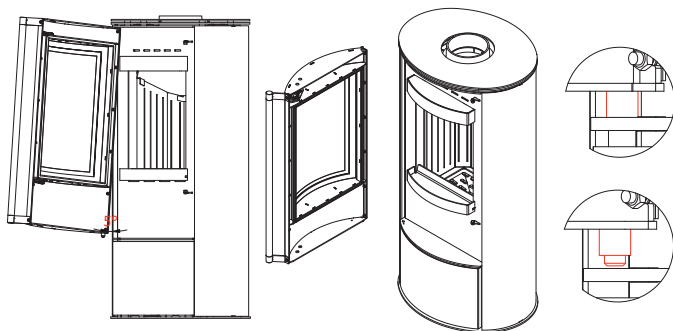


74. Schemat wymiany szyby ERIK / The ERIK glass-replacement diagram / ERIK-Diagramm für den Austausch von Verglasungen / Схема замены стеклопакетов ERIK

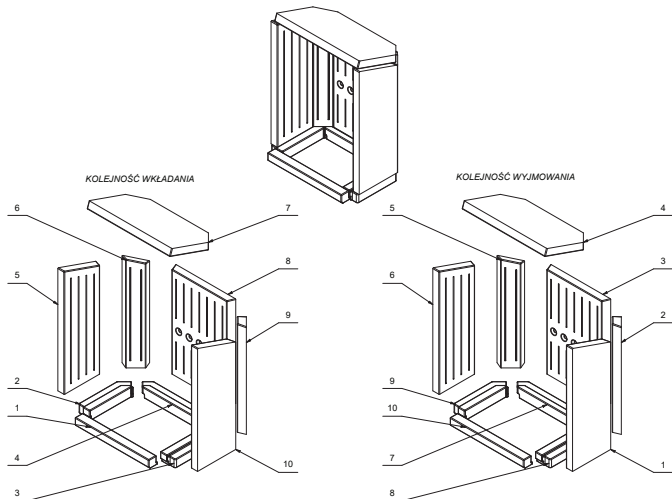


75. Schemat wymiany drzwi ERIK / ERIK door-replacement diagram / Schema für den Austausch der ERIK-Tür / Схема замены дверцы ERIK





76. Wymiana wyłożenia Termotec – ERIK / Replacement of Termotec lining - ERIK / Erneuerung der Termotec-Auskleidung - ERIK / Замена облицовки Termotec - ERIK

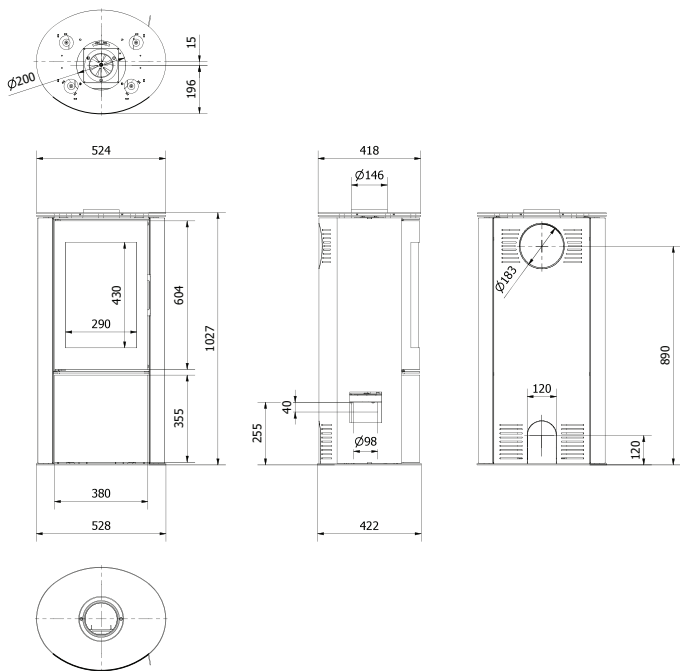


77. Zwymiarowany rysunek pieca KOZA AB S DR ECO

Dimensioned Figure of the KOZA AB S DR ECO

Maßzeichnung des Ofens KOZA AB S DR ECO

Рисунок камина KOZA AB S DR ECO с определением размеров.

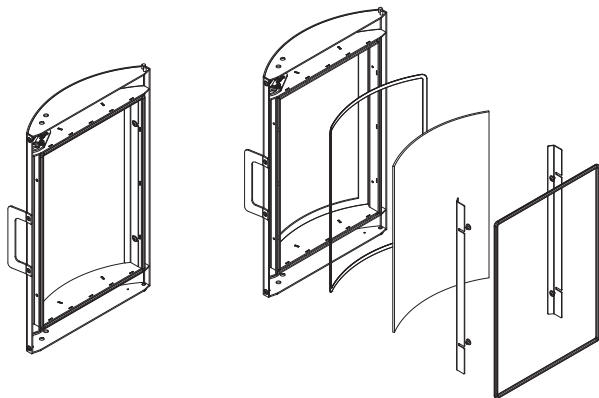


78. Schemat wymiany szyby KOZA AB S DR ECO

The KOZA AB S DR ECO glass-replacement diagram

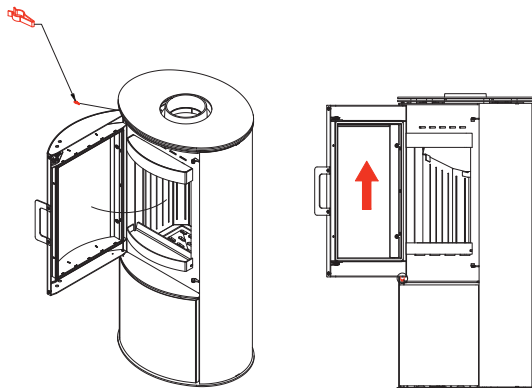
KOZA AB S DR ECO-Diagramm für den Austausch von Verglasungen

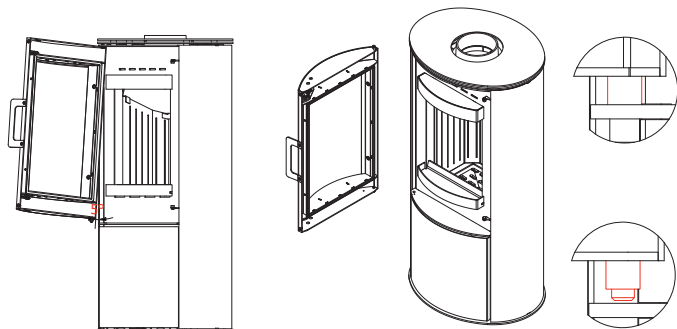
Схема замены стеклопакетов KOZA AB S DR ECO



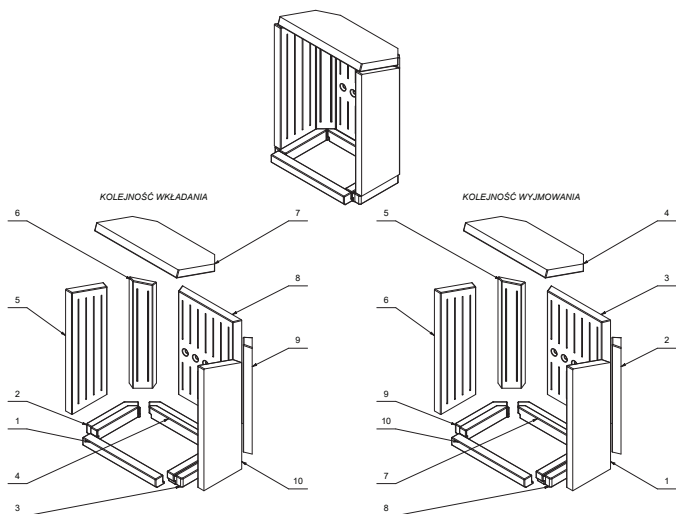
79. Schemat wymiany drzwi KOZA AB S DR ECO / KOZA AB S DR ECO door-replacement diagram /

Schema für den Austausch der KOZA AB S DR ECO-Tür / Схема замены дверцы KOZA AB S DR ECO





80. Wymiana wyłożenia Termotec – KOZA AB S DR ECO / Replacement of Termotec lining - KOZA AB S DR ECO / Erneuerung der Termotec-Auskleidung - KOZA AB S DR ECO / Замена облицовки Termotec - KOZA AB S DR ECO

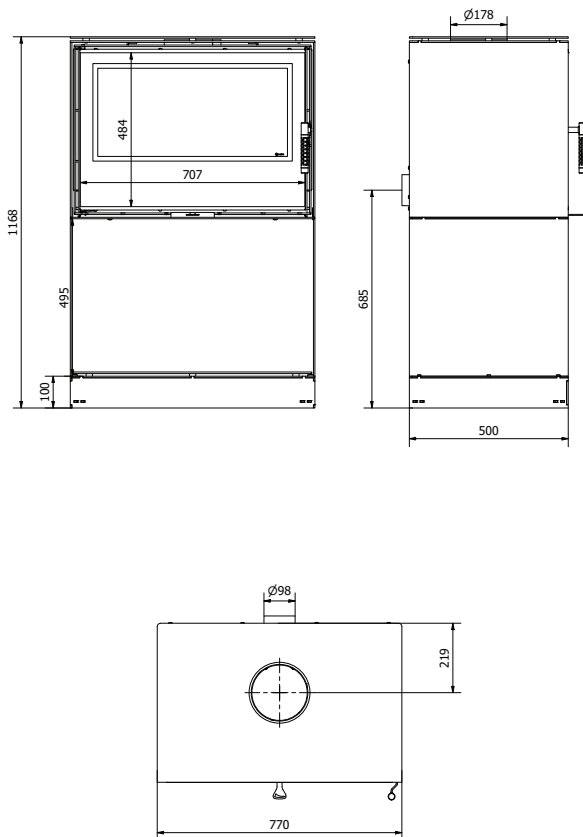


81. Zwymiarowany rysunek pieca KARI

Dimensioned Figure of the KARI

Maßzeichnung des Ofens KARI

Рисунок камина KARI с определением размеров.

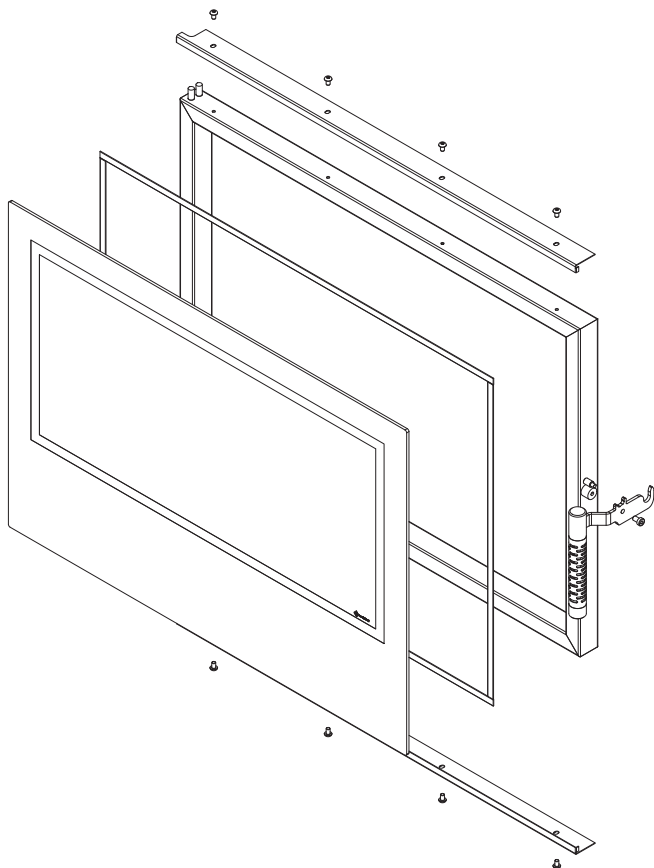


82. Schemat wymiany szyby KARI

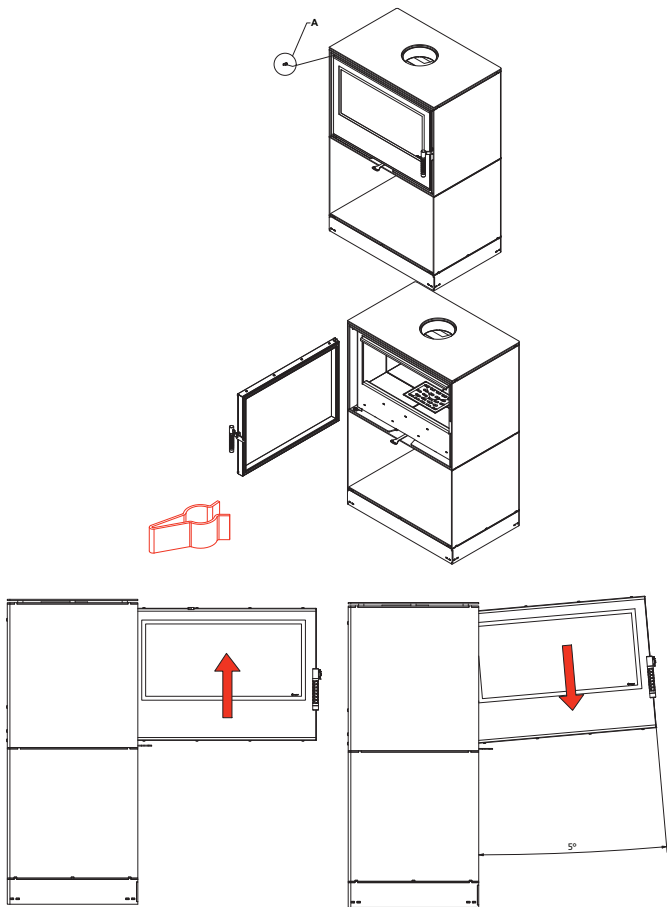
The KARI glass-replacement diagram

KARI -Diagramm für den Austausch von Verglasungen

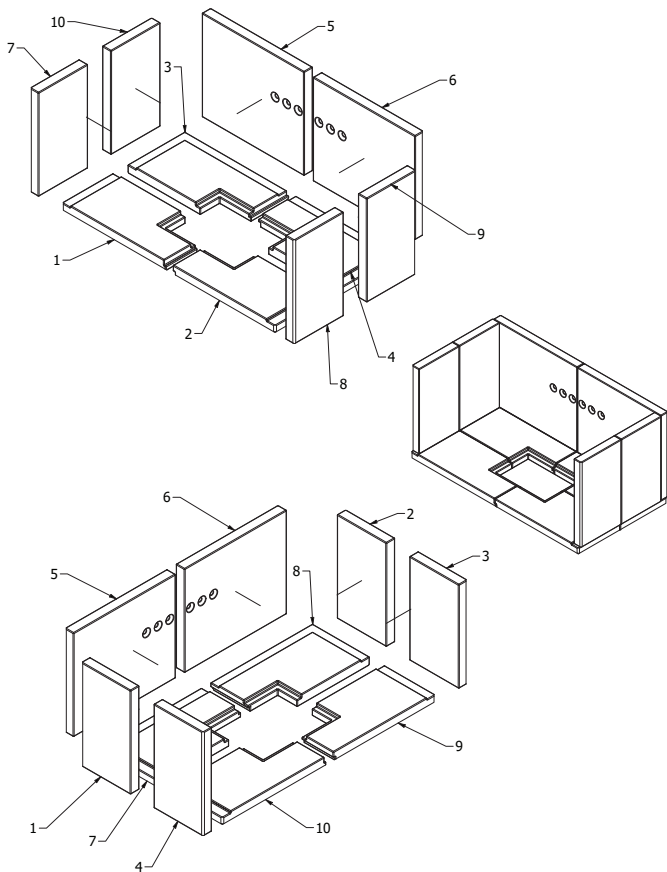
Схема замены стеклопакетов KARI



83. Schemat wymiany drzwi KOZA fKARI / KOZA KARI door-replacement diagram / Schema für den Austausch der KOZA KARI -Tür / Схема замены двери KOZA KARI



84. Wymiana wyłożenia Termotec – KOZA KARI / Replacement of Termotec lining - KOZA KARI / Erneuerung der Termotec-Auskleidung - KOZA KARI / Замена облицовки Termotec - KOZA KARI

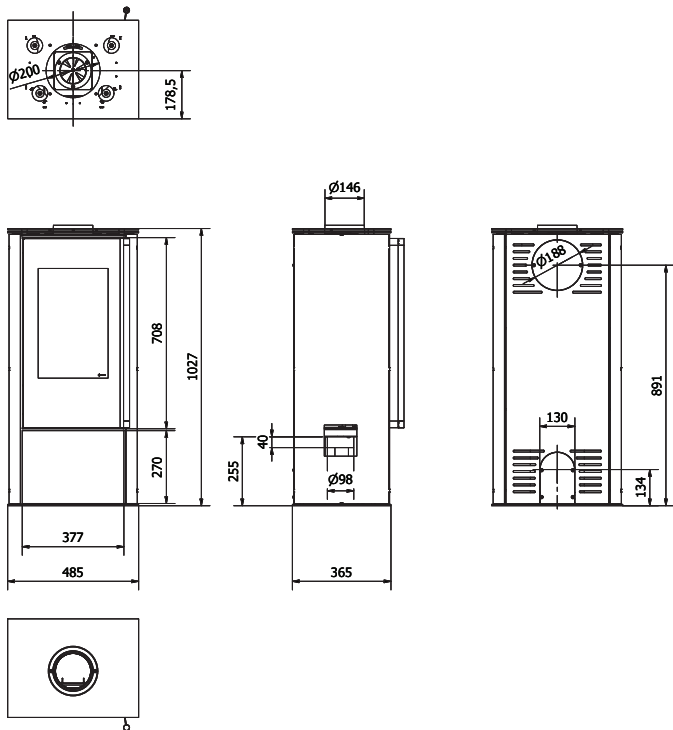


85. Zwymiarowany rysunek pieca HATI

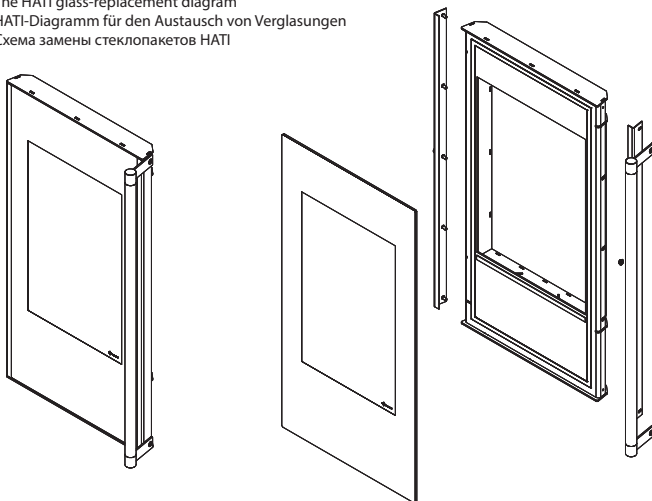
Dimensioned Figure of the HATI

Maßzeichnung des Ofens HATI

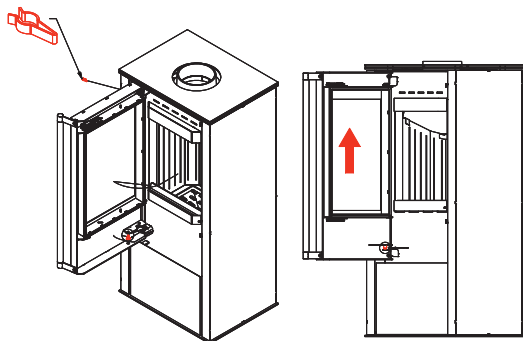
Рисунок камина HATI с определением размеров.

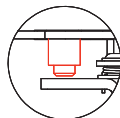
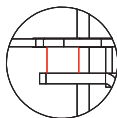
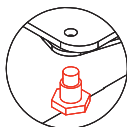
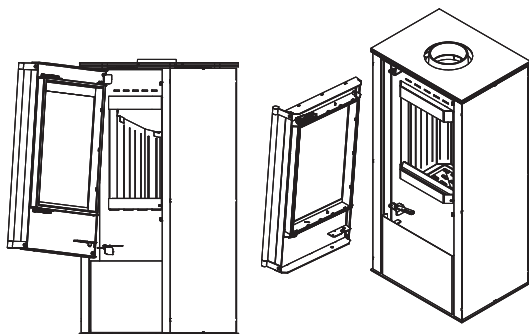


86. Schemat wymiany szyby HATI
 The HATI glass-replacement diagram
 HATI-Diagramm für den Austausch von Verglasungen
 Схема замены стеклопакетов HATI

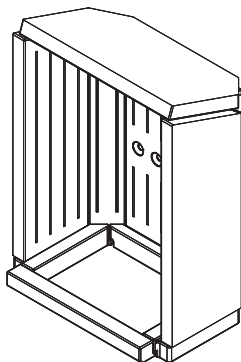


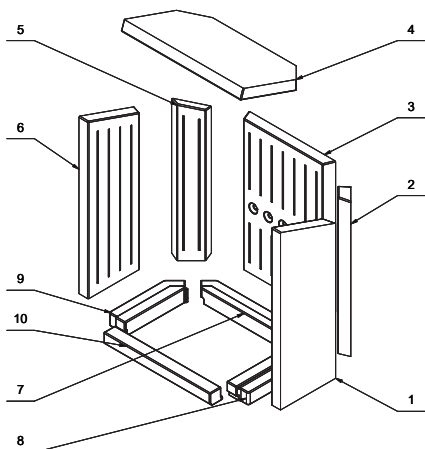
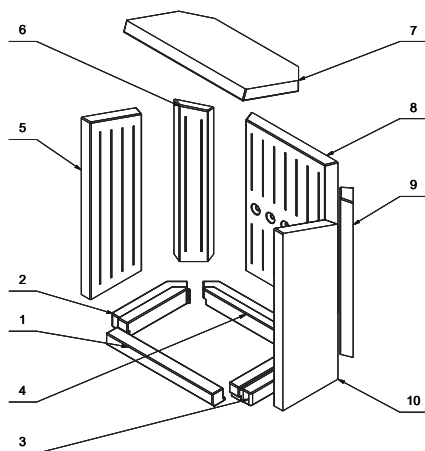
87. Schemat wymiany drzwi KOZA HATI / KOZA HATI door-replacement diagram / Schema für den Austausch der KOZA HATI-Tür / Схема замены дверцы KOZA HATI





88. Wymiana wyłożenia Termotec – KOZA HATI / Replacement of Termotec lining - KOZA HATI / Erneuerung der Termotec-Auskleidung - KOZA HATI / Замена облицовки Termotec - KOZA HATI



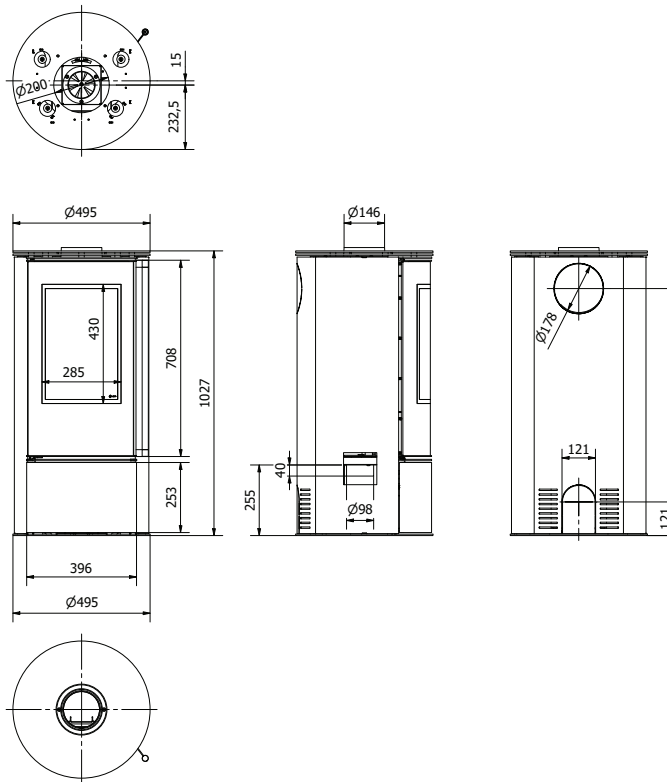


89. Zwymiarowany rysunek pieca SKADI

Dimensioned Figure of the SKADI

Maßzeichnung des Ofens SKADI

Рисунок камина SKADI с определением размеров.

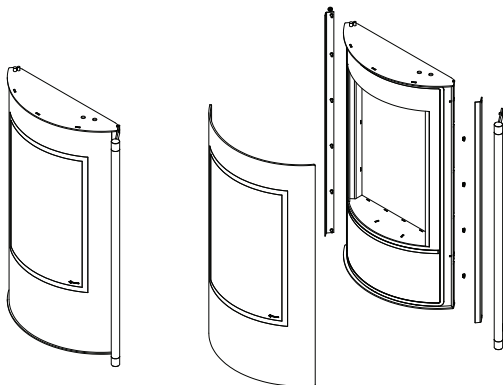


90. Schemat wymiany szyby SKADI

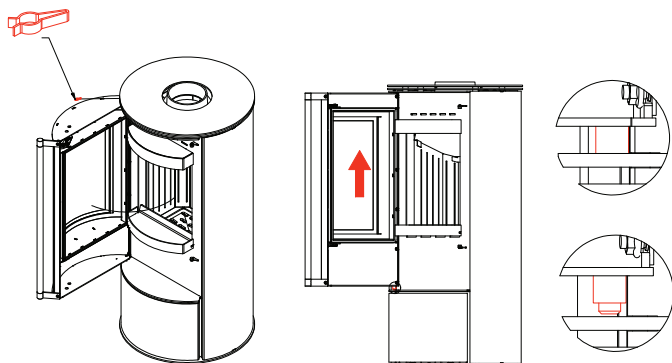
The SKADI glass-replacement diagram

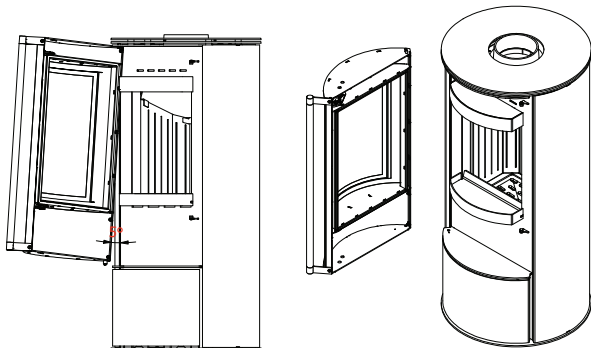
SKADI-Diagramm für den Austausch von Verglasungen

Схема замены стеклопакетов SKADI

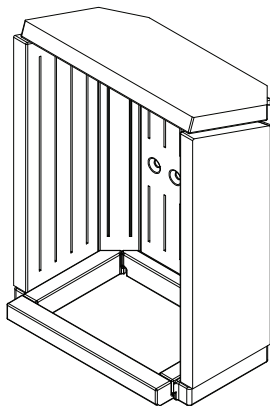


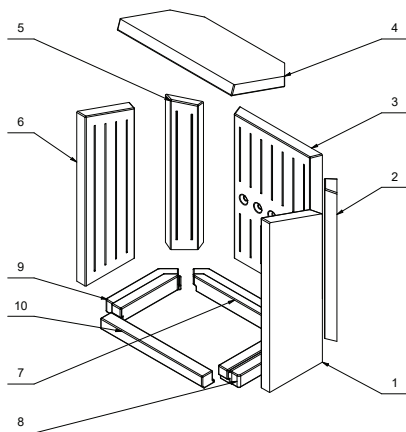
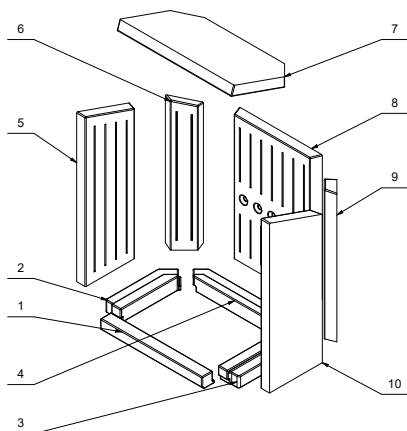
91. Schemat wymiany drzwi KOZA SKADI / KOZA SKADI door-replacement diagram / Schema für den Austausch der KOZA SKADI-Tür / Схема замены дверцы KOZA SKADI





92. Wymiana wyłożenia Termotec – KOZA SKADI / Replacement of Termotec lining - KOZA SKADI / Erneuerung der Termotec-Auskleidung - KOZA SKADI / Замена облицовки Termotec - KOZA SKADI





						Wartości poniżej
	Moc nominalna (kW)	Średnica czopucha (mm)	Sezonowa efektywność energetyczna ns (%)	Sprawność cieplna (%)	Klasa energetyczna	Tlenek węgla CO (%)
	Rated Output (kW)	Flue-Pipe Diameter (mm)	Seasonal energy efficiency ns (%)	Efficiency (%)	Energieklasse	CO Emission (%)
	Nennleistung (kW)	Rauchrohrdurchmesser (mm)	Saisonale Energieeffizienz ns (%)	Wirkungsgrad (%)	Energieklasse	Kohlenmonoxid CO (%)
ANTARES	10	150	72	82	A+	0,089
AMBLER	7	150	71,5	81,5	A+	0,092
THOR / THOR VIEW	8	150	73	83	A+	0,0995
JUNO	12	150	65	75	A	0,0928
FALCON / FALCON VIEW	10	150	72	82	A+	0,0676
EPSILON	8	150	72	82	A+	0,0746
PICARD	9	150	70	80	A	0,0976
ORBIT	7	150	66	76	A	0,09
ENYO	8	150	70	80	A	0,0975
VEGA	6	130 / 150	68,5	78,5	A	0,0959
K5 / K5 S	7	150	66	76	A	0,088
AB	8	150	68	78	A	0,0623
AB 2	10	150	70	80	A	0,0818
TITAN / TITAN G / TITAN G R	11	150	70	80	A	0,0962
PROTON	8	150	72	82	A+	0,0746
INGA	8	150	69	79	A	0,0718
TORA	8	150	68	78	A	0,0594
RUNA	8	150	70	80	A	0,0850
TOFA	8	150	69	79	A	0,0974
ROLLO	7	150	70	80	A	0,0444
HATI	5,5	150	70,5	80,5	A	0,0772
REN S / REN M / REN L	7,3	150	70,2	80,2	A	0,0420
SVEN	7	150	65,7	75,7	A	0,0714
BJORN	8	150	68,4	78,4	A	0,1174
ERIK	5,5	150	70,5	80,5	A	0,0772
KOZA AB S DR ECO	5,5	150	70,5	80,5	A	0,0772
KARI 70	8	180	74	84	A+	0,0829
KARI 80	12	180	65	75	A	0,0928
KARI 95	14	200	73	83	A+	0,0925
SKADI	5,5	150	70,5	80,5	A	0,0772
LOKI	5,5	150	70,5	80,5	A	0,0772

podane przy O₂13% / The values below are given at O₂13% / Die nachstehenden Werte sind angegeben bei O₂13%

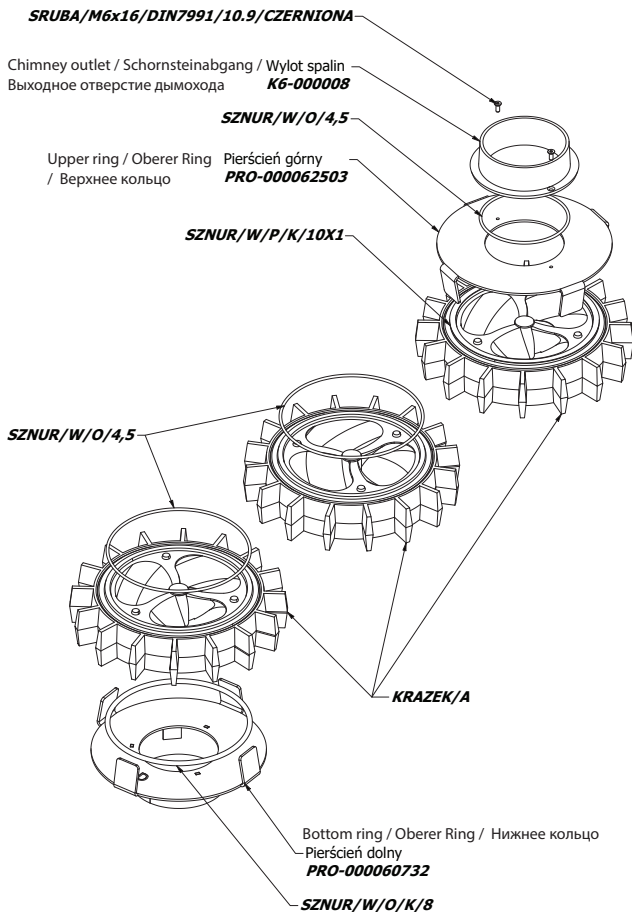
Tlenek węgla CO (mg/Nm ³)	Emisja pyłków (mg/Nm ³)	Organiczne związki gazowe OGC (mg/Nm ³)	Tlenek azotu NOX (mg/ Nm ³)	Strumień masy spalin (g/ s)	Temperatura spalin (°C)
CO Emission (mg/ Nm ³)	Pollen Emission (mg/ Nm ³)	Organic gaseous compounds OGC (mg/Nm ³)	Nitrogen oxide NOX (mg/ Nm ³)	Flue gas mass flow (g/s)	Flue gas temperature (°C)
Kohlenmonoxid CO (mg/Nm ³)	Staub (mg/ Nm ³)	Organische gasförmige Verbindungen OGC (mg/ Nm ³)	Stickstoffoxid NOX (mg/ Nm ³)	Abgasmassenstrom (g/s)	Abgastemperatur (°C)
1110	35	79	160	12,5	210
1149	32	74	80	7,4	211
1240	38	65	111	9,12	175
1208	34	54	102	11,58	319
862	38	134	134	11,0	211
930	16	30	130	6,6	250
1215	29	56	105	12,2	196
1106	40	69	114	7,8	250
1214	14	62	92	8,7	202
1198	21	59	85	5,99	279
1106	40	69	114	7,83	250
779	39	64	118	8,25	266
1023	15	40	111	8,13	278
1198	18	26	109	10,0	266
930	16	30	130	6,6	250
896	28	59	89	7,29	297
745	19	34	97	6,9	296
1060	30	86	102	7,01	279
1214	30	87	111	8,27	271
555	19	63	103	6,20	269
965	21	103	117	4,0	297
526	33	30	166	6,7	250
892	27	71	121	9,4	235
1468	31	100	76	8,3	255
965	21	103	117	4,0	297
965	21	103	117	4,0	297
1085	14	59	146	9,52	164
1208	34	54	102	11,58	319
1157	37	67	150	13,82	194
965	21	103	117	4,0	297
965	21	103	117	4,0	297

Akumulacja żeliwna, betonowa, nasada wodna / Cast iron accumulation, concrete, water cap / Gusseisenanhäufung, Beton, Wasserhaube / Чугунный накопитель, бетон, водяной колпак

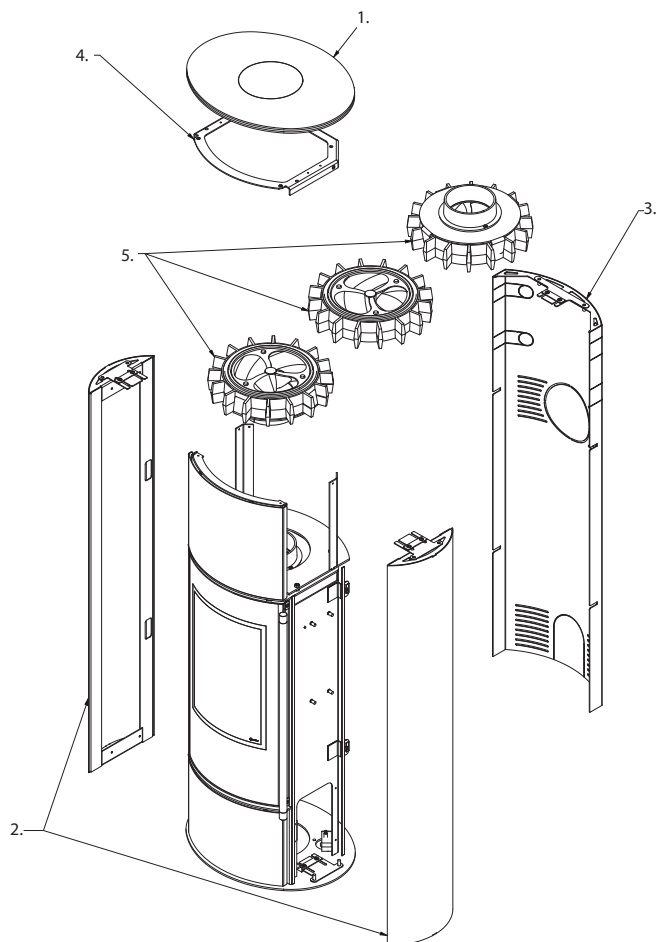
SERIA PRODUKTU PRODUCT SERIES PRODUKTEI НЕ СЕРИИ ПРОДУКТОВ	AKCESORIA ACCESSORIES ZUBEHÖR АКСЕССУАРЫ	KOD PRODUKTU PRODUCT CODE PRODUKT CODE КОД ПРОДУКТА	ŚREDNICA DIAMETER DURCH- MESSER ДИАМЕТР	MATERIAŁ MATERIAL МАТЕРИАЛ	ILOŚĆ WARSTW NUMBER OF LAYERS ANZAHL DER SCHICHTEN КОЛИЧЕСТВО СЛОЕВ	ILOŚĆ PIER- ŚCIENI NUMBER OF RINGS ANZAHL DER RINGE КОЛИЧЕСТВО КОЛЕЦ
REN/M (L,P)	Nasady akumu- lacyjne Accumulation cowls Kumulierung- shauben	AKU/B//4/2/V1	N/A	Beton Concrete Бетон	2	4
REN/L (L,P)		AKU/B//10/5/V2			5	10
ERIK/W, ROLLO/W, ROLLO/W/B, KOZA/AB/ENYO/R/W		AKU/B//6/3/V2			3	6
BJORN/W		AKU/B//6/3/V1			3	6
TORA/L		AKU/B//10/5/V1			5	10
TORA/M		AKU/B//6/3/V3			3	6
BJORN/W, ERIK/W/ KOZA/AB/ENYO/ O/R/W, ROLLO/W, ROLLO/W/B	Накопительные колпаки	AKU/Z/150/3	150 mm	Żeliwo Cast iron Gusseisen Чугун	3	3
REN/L (L,P) ,TORA/L		AKU/Z/150/5			5	5
REN/M (L,P),TORA/M		AKU/Z/150/2			2	2
ERIK/W, KOZA/AB/ ENYO/R/W, ROLLO/W, ROLLO/W/B	Wymiennik wodny Water exchanger Wasserau- stauscher Водообменник	TURBODYM/W/W/V2		Stal Steel Stahl Сталь	N/A	N/A
BJORN/W		TURBODYM/W/W/V1			N/A	N/A
TORA/L,REN/L (L,P)		TURBODYM/W/W/V3			N/A	N/A

MASA ŁĄCZNA TOTAL WEIGHT GESAMTGEWICHT ОБЩИЙ ВЕС	MASA POJEDYŃCZEGO ELEMENTU WEIGHT OF A SINGLE COMPONENT GEWICHT EINER EIN- ZELNEN KOMPONENTE ВЕС ОДНОГО КОМПОНЕНТА	CIŚNIENIE ROBOCZE WORKING PRESSURE ARBEITSDRUCK РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ	POJEMNOŚĆ CAPACITY KAPAZITÄT ПОТЕНЦИАЛ	ZABEZPIECZENIE UKŁADU SYSTEM SECURITY SYSTEMSICHERHEIT БЕЗОПАСНОСТЬ СИСТЕМЫ	UKŁAD PRACY WORKING AR- RANGEMENT ARBEITSABKOM- MEN РАБОЧЕЕ СОГЛАШЕНИЕ
28 kg	7 kg	N/A	N/A	N/A	N/A
70 kg	7 kg				
42 kg	7 kg				
42 kg	7 kg				
70 kg	7 kg				
42 kg	7 kg				
70 kg	w21 kg				
111 kg	21 kg				
48 kg	21 kg				
15.01 kg	N/A	2 Bar	10 L	Wężownica Coil Spule Катушка	UO/UZ
14.40 kg	N/A		10 L		
19.52 kg	N/A		15 L		

ERIK W AKU ZELIWO

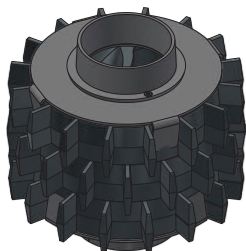


ERIK W - AKU ZELIWO



1. Zdjąć pokrywę górną
1. Remove the top cover
1. Entfernen Sie die obere Abdeckung
1. Снимите верхнюю крышку
2. Zdjąć boczne osłony
2. Remove side covers
2. Seitliche Abdeckungen entfernen
2. Снимите боковые крышки
3. Zdjąć tylną osłonę
3. remove the rear cover
3. Entfernen Sie die hintere Abdeckung. 3. снимите заднюю крышку
4. Zdjąć górny łącznik nadbudowy.
4. Remove the top connector of the superstructure.
4. entfernen Sie den oberen Verbinder des Aufbaus.
4. Снимите верхний разъем надстройки.
5. Umieścić dolny segment na wylocie spalin. Następnie kolejno środkowy oraz górny segment.
5. place the lower segment on the flue outlet. Then sequentially the middle segment and the upper segment.
5. Setzen Sie das untere Segment auf den Rauchabzug. Dann nacheinander das mittlere Segment und das obere Segment.
5. Установите нижний сегмент на выход дымохода. Затем последовательно средний и верхний сегменты.

BJORN - AKU ŻELIWO

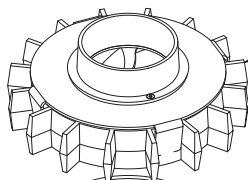


Górny pierścień wraz z krążkiem akumulacyjnym i wylotem spalin

Upper ring with accumulation disc and flue outlet

Oberer Ring mit Stauscheibe und Rauchabzug

Верхнее кольцо с накопительным диском и выходом дымохода



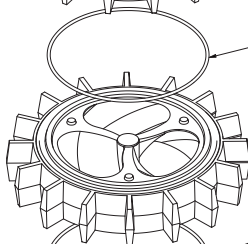
SZNR/W/O/4,5

Krążek akumulacyjny

Accumulation disc

Akkumulationsscheibe

Накопительный диск



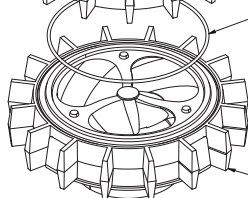
SZNR/W/O/4,5

Dolny pierścień wraz z krążkiem akumulacyjnym

Bottom ring with accumulation disc

Unterer Ring mit Stauscheibe

Нижнее кольцо с накопительным диском



KOZA AB ENYO R W - AKU ŽELIWO

SRUBA/M6x16/DIN7991/10.9/CZERNIONA

Chimney outlet / Schornsteinabgang / Wylot spalin
Выходное отверстие дымохода **K6-000008**

SZNUR/W/O/4,5

Upper ring / Oberer Ring Pierścień górny
/ Верхнее кольцо **PRO-000062503**

SZNUR/W/P/K/10X1

SZNUR/W/O/4,5

KRAZEK/A

Bottom ring / Oberer Ring / Нижнее кольцо
Pierścień dolny **PRO-000060732**

SZNUR/W/O/K/8

KOZA AB ENYO R W - AKU ŻELIWO

4. Zdjąć górny łącznik nadbudowy.

4. Remove the top connector of the superstructure.

4. entfernen Sie den oberen Verbindner des Aufbaus.

4. Снимите верхний разъем надстройки.

1. Zdjąć pokrywę górną

1. Remove the top cover

1. Entfernen Sie die obere Abdeckung

1. Снимите верхнюю крышку

5. Odkręcić komin.

W jego miejsce przykręcić przedłużenie wylotu spalin. Przykręcić komin.

5. Unscrew the chimney. Screw the flue outlet extension in its place. Screw the chimney on.

5. schrauben Sie den Schornstein ab.

Schrauben Sie die Abgasverlängerung an ihren Platz. Schrauben Sie den Schornstein an.

5. Открутите дымоход. Прикрутите на место удлинитель выхода дымохода. Прикрутите дымоход.

2. Zdjąć boczne osłony

2. Remove side covers

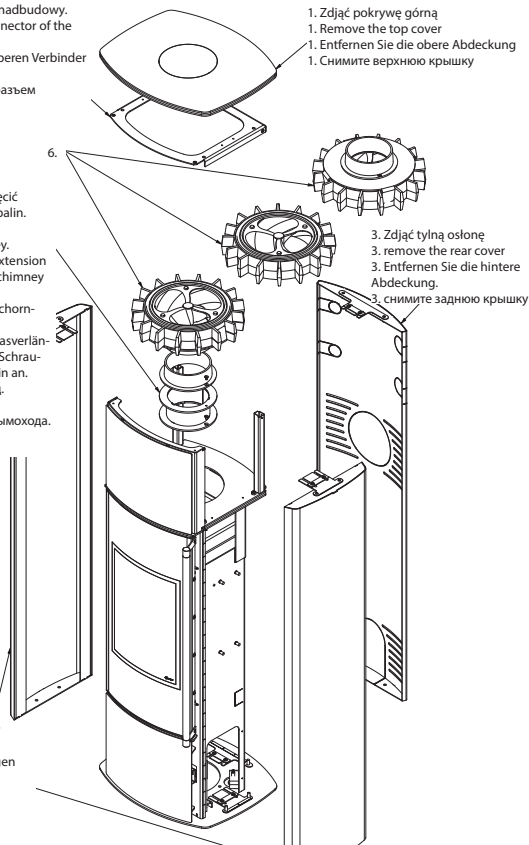
2. Seitliche Abdeckungen entfernen

2. Снимите боковые крышки

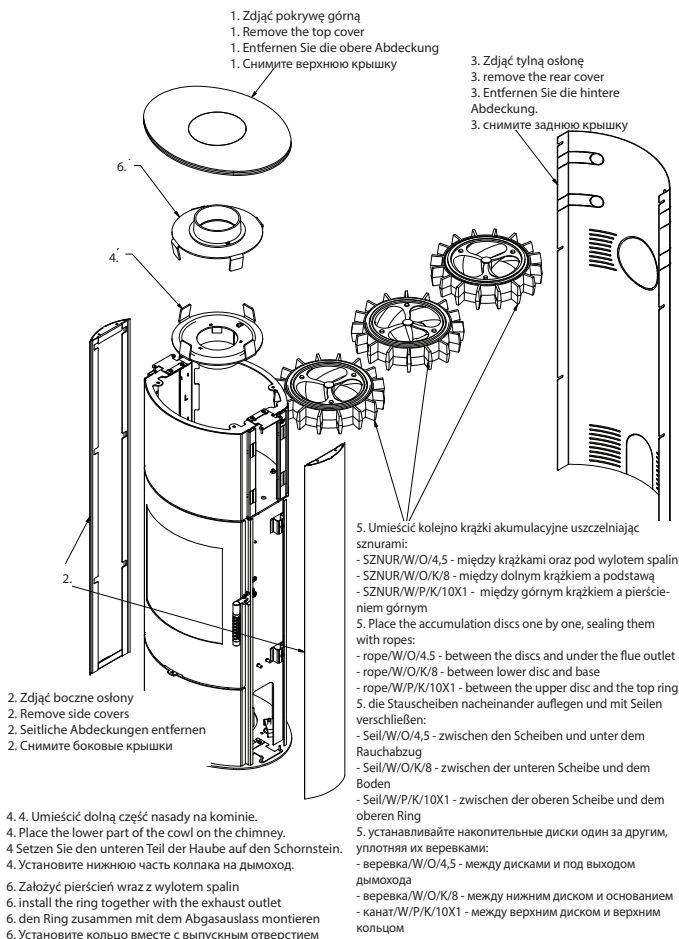
6. Umsetzen doiny segment na wylocie spalin. Następnie kolejno środkowy oraz górny segment.

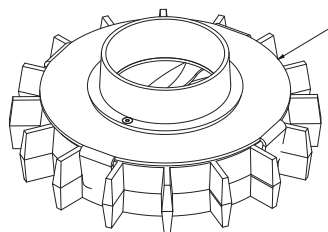
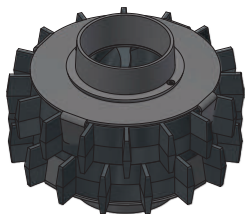
6. place the lower segment on the flue outlet. Then sequentially the middle segment and the upper segment.

6. Setzen Sie das untere Segment auf den Rauchabzug. Dann nacheinander das mittlere Segment und das obere Segment. 6. Установите нижний сегмент на выход дымохода. Затем последовательно средний и верхний сегменты.



ROLLO - AKU ŻELIWO



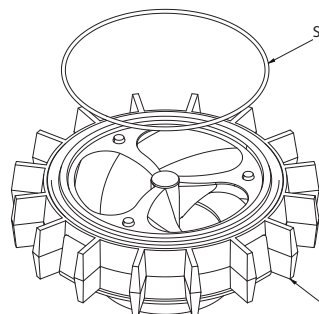
REN M, TORA M - AKU ŻELIWO

Górny pierścień wraz z krążkiem akumulacyjnym i wylotem spalin

Upper ring with accumulation disc and flue outlet

Oberer Ring mit Stauscheibe und Rauchabzug

Верхнее кольцо с накопительным диском и выходом дымохода



SZNUR/W/O/4,5

Dolny pierścień wraz z krążkiem akumulacyjnym

Bottom ring with accumulation disc

Unterer Ring mit Stauscheibe

Нижнее кольцо с накопительным диском

REN L, TORA L - AKU ŻELIWO

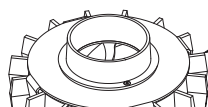


Górny pierścień wraz z krążkiem akumulacyjnym i wylotem spalin

Upper ring with accumulation disc and flue outlet

Oberer Ring mit Stauscheibe und Rauchabzug

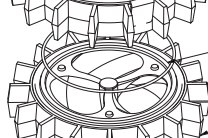
Верхнее кольцо с накопительным диском и выходом дымохода



SZNR/W/O/4,5

Krążek akumulacyjny
Accumulation disc

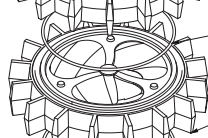
Akkumulationsscheibe
Накопительный диск



SZNR/W/O/4,5

Krążek akumulacyjny
Accumulation disc

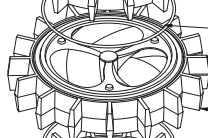
Akkumulationsscheibe
Накопительный диск



SZNR/W/O/4,5

Krążek akumulacyjny
Accumulation disc

Akkumulationsscheibe
Накопительный диск



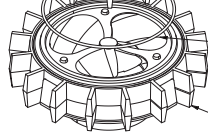
SZNR/W/O/4,5

Dolny pierścień wraz z krążkiem akumulacyjnym

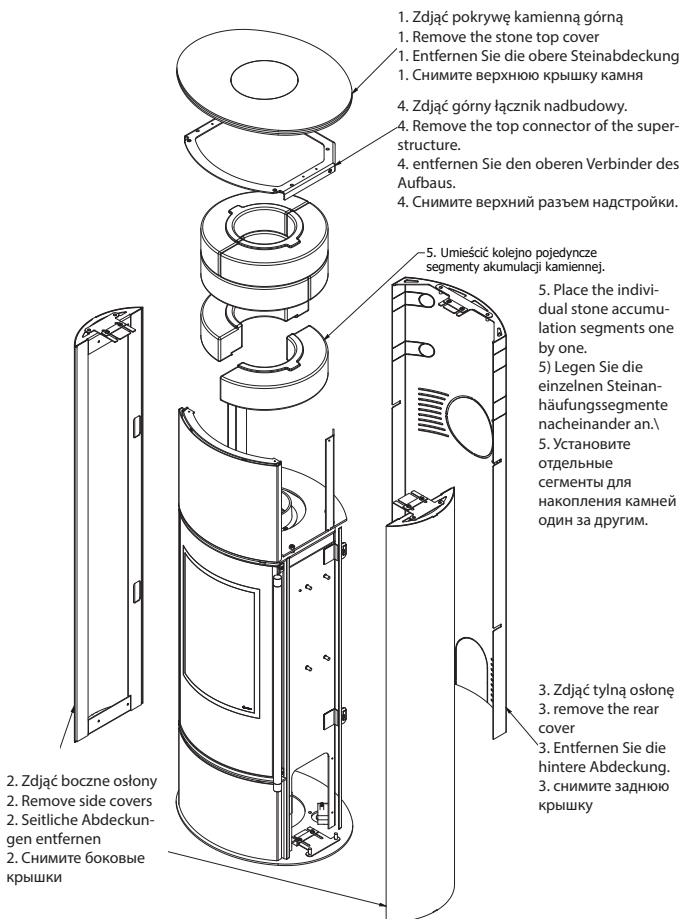
Bottom ring with accumulation disc

Unterer Ring mit Stauscheibe

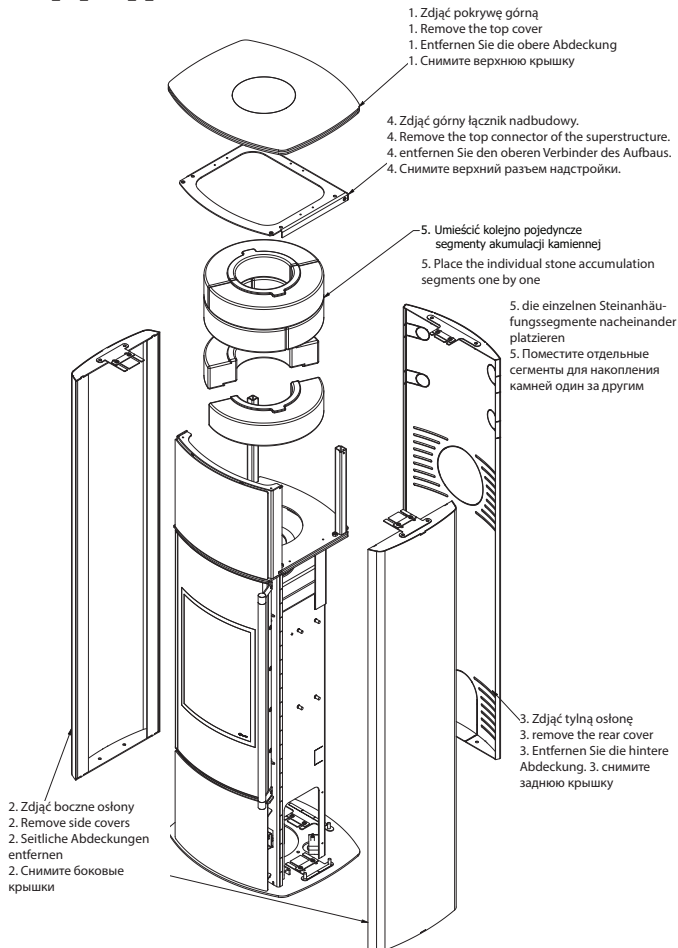
Нижнее кольцо с накопительным диском



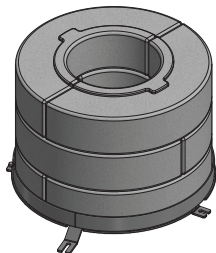
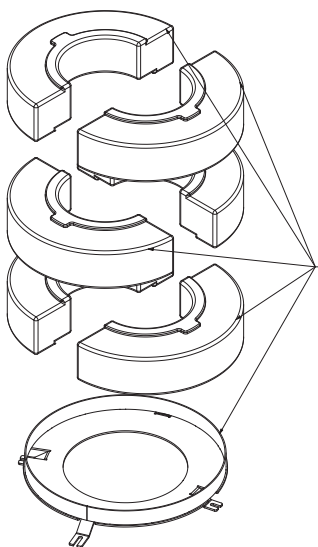
ERIK_W - AKU_BETON



KOZA_AB_ENYO_R_W - AKU BETON



TORA M - AKU BETON



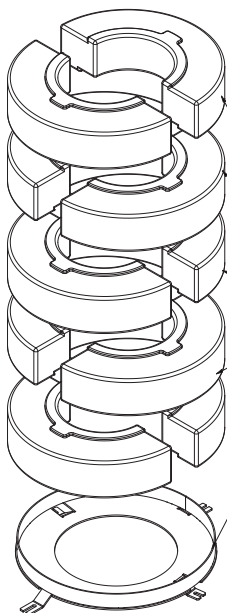
Umieścić kolejno pojedyncze segmenty akumulacji kamiennej na stelażu

Place the individual stone accumulation segments one by one on the frame

Legen Sie die einzelnen Steinansammlungssegmente nacheinander auf den Rahmen

Поместите отдельные сегменты для накопления камней один за другим на раму

TORA L - AKU BETON

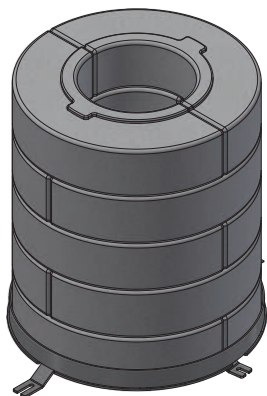


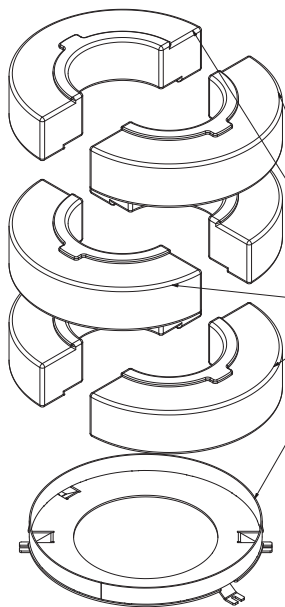
Umieścić kolejno pojedyncze segmenty akumulacji kamiennej na stelażu

Place the individual stone accumulation segments one by one on the frame

Legen Sie die einzelnen Steinansammlungssegmente nacheinander auf den Rahmen

Поместите отдельные сегменты для накопления камней один за другим на раму



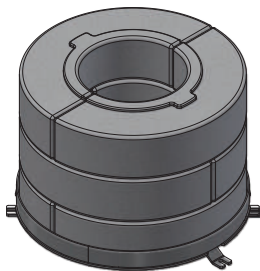
BJORN W - AKU BETON

Umieścić kolejno pojedyncze segmenty akumulacji kamiennej na stelażu

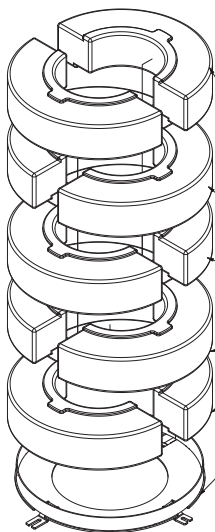
Place the individual stone accumulation segments one by one on the frame

Legen Sie die einzelnen Steinansammlungssegmente nacheinander auf den Rahmen

Поместите отдельные сегменты для накопления камней один за другим на раму



REN L - AKU BETON

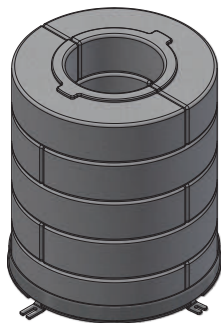


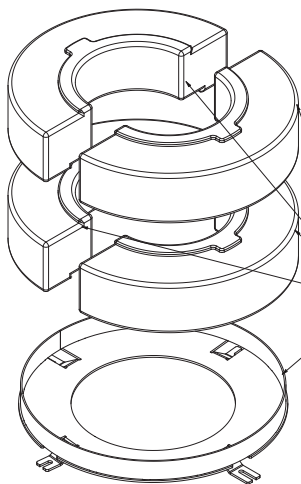
Umieszczyć kolejno pojedyncze segmenty akumulacji kamiennej na stelażu

Place the individual stone accumulation segments one by one on the frame

Legen Sie die einzelnen Steinansammlungssegmente nacheinander auf den Rahmen

Поместите отдельные сегменты для накопления камней один за другим на раму



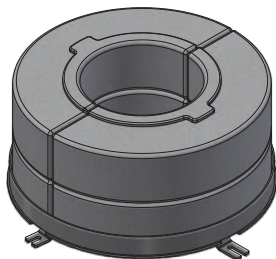
REN M - AKU BETON

Umieścić kolejno pojedyncze segmenty akumulacji kamiennej na stelażu

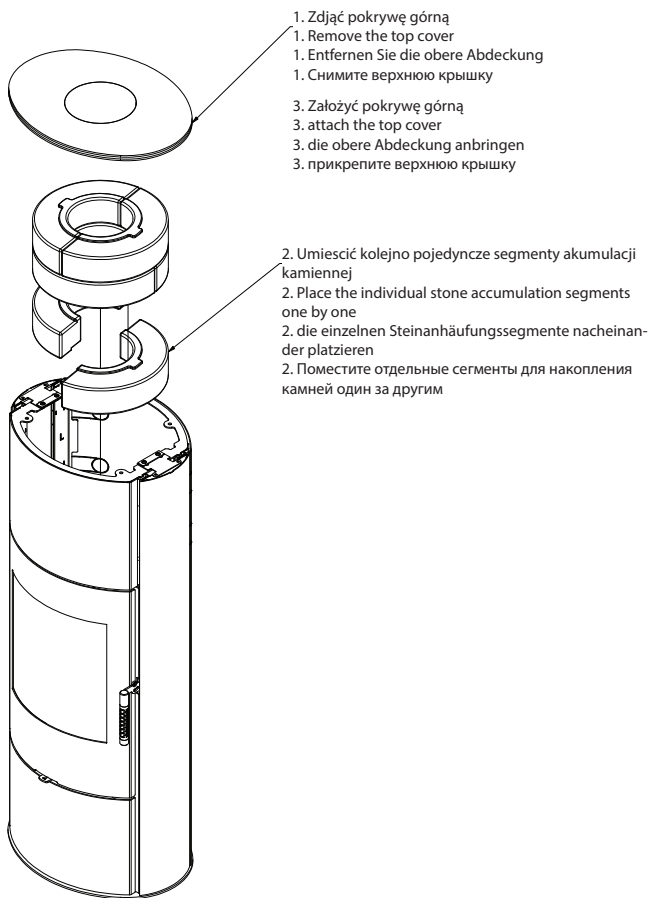
Place the individual stone accumulation segments one by one on the frame

Legen Sie die einzelnen Steinansammlungssegmente nacheinander auf den Rahmen

Поместите отдельные сегменты для накопления камней один за другим на раму

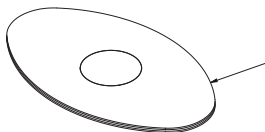


ROLLO W - AKU BETON

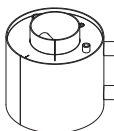


BJORN_W MONTAŻ NASADY WODNEJ / BJORN_W INSTALLATION OF A WATER ATTACHMENT / BJORN_W EINBAU EINES WASSERAUFSATZES / BJORN_W УСТАНОВКА ВОДЯНОГО КОЛПАКА

wersja boki i pokrywa stalowe / Steel side and lid version / Seiten- und Deckelausführung aus Stahl / исполнение со стальными боковинами и крышкой



1. Zdjąć pokrywę kamienną górną
3. Założyć pokrywę kamienną górną
1. Remove the stone top cover
3. Replace stone top cover
1. Entfernen Sie die obere Steinabdeckung
3. Bringen Sie die obere Steinabdeckung wieder an.

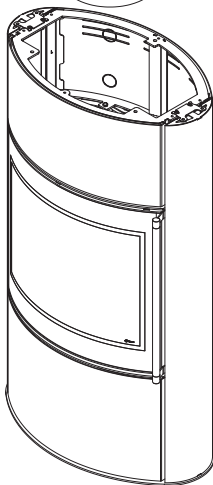


1. Снимите верхнюю крышку камня
3. Установите на место верхнюю крышку

2. Umieścić od góry nasadę wodną
2. Place the water attachment from above

2. den Wasseraufsatz von oben aufsetzen

2. Установите насадку для воды сверху



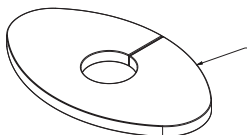
UWAGA: W tylnej osłonie zastosowano wycięcia pod przyłącza hydrauliczne

NOTE: The rear cover has cut-outs for hydraulic connections

HINWEIS: Die hintere Abdeckung hat Aussparungen für die hydraulischen Anschlüsse

ПРИМЕЧАНИЕ: В задней крышке имеются вырезы для гидравлических соединений

wersja boki i pokrywa kamień / side and cover stone version / Seiten- und Decksteinversion / боковая и покровная каменная версия

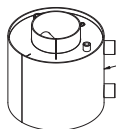


1. Zdjąć pokrywę kamienną górną
3. Założyć pokrywę kamienną górną

1. Remove the stone top cover
3. Replace stone top cover

1. Entfernen Sie die obere Steinabdeckung
3. Bringen Sie die obere Steinabdeckung wieder an.

1. Снимите верхнюю крышку камня
3. Установите на место верхнюю крышку

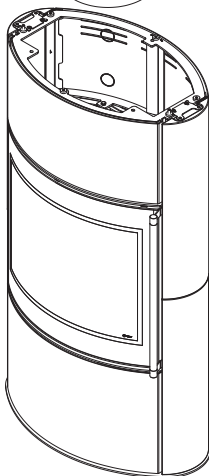


2. Umieścić od góry nasadę wodną

2. Place the water attachment from above

2. den Wasseraufsatz von oben aufsetzen

2. Установите насадку для воды сверху



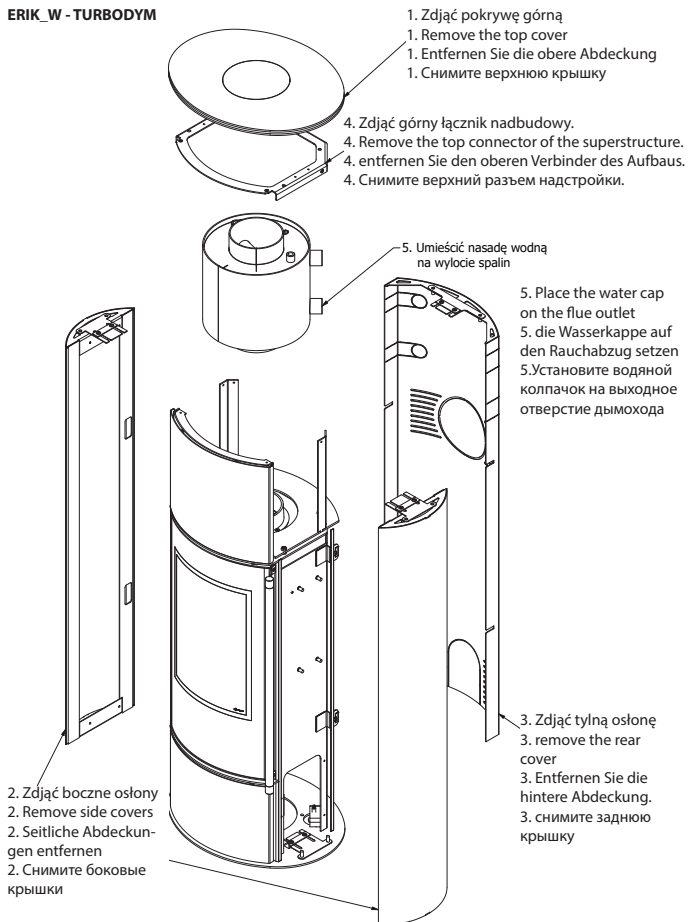
UWAGA: W tylnej osłonie zastosowano wycięcia pod przyłącza hydrauliczne

NOTE: The rear cover has cut-outs for hydraulic connections

HINWEIS: Die hintere Abdeckung hat Aussparungen für die hydraulischen Anschlüsse

ПРИМЕЧАНИЕ: В задней крышке имеются вырезы для гидравлических соединений

ERIK_W - TURBODYM



KOZA_AB_ENYO_R_W - TURBODYM

5. Odkręcić komin. W jego miejsce przykręcić przedłużenie wylotu spalin. Przykręcić komin.

5. Unscrew the chimney. Screw the flue outlet extension in its place. Screw the chimney on.

5. schrauben Sie den Schornstein ab. Schrauben Sie die Abgasverlängerung an ihren Platz. Schrauben Sie den Schornstein an.

5. Открутите дымоход.

Прикрутите на место удлинитель выхода дымохода.

Прикрутите дымоход.

2. Zdjąć boczne osłony

2. Remove side covers

2. Seitliche Abdeckungen entfernen

2. Снимите боковые крышки

1. Zdjąć pokrywę górną

1. Remove the top cover

1. Entfernen Sie die obere Abdeckung

1. Снимите верхнюю крышку

4. Zdjąć górny łącznik nadbudowy.

4. Remove the top connector of the superstructure.

4. entfernen Sie den oberen Verbindner des Aufbaus.

4. Снимите верхний разъем надстройки.

6. Umieścić nasadę wodną na wylocie spalin

6. Place the water cap on the flue outlet

6. die Wasserkappe auf den Rauchabzug setzen

6. Установите водяной колпачок на выходное отверстие дымохода

3. Zdjąć tylną osłonę

3. remove the rear cover

3. Entfernen Sie die hintere Abdeckung.

3. снимите заднюю крышку

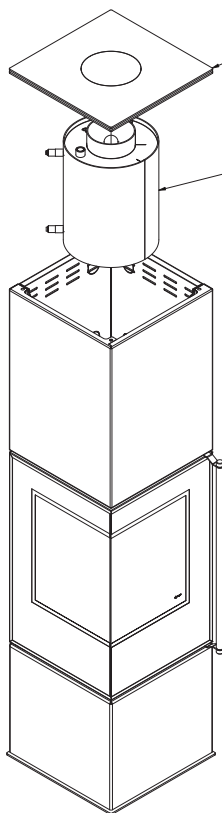
*7. Wykonać kroki 1 - 4 w odwrotnej kolejności. / *7. Perform steps 1 - 4 in reverse order. / *7 Führen Sie die Schritte 1 - 4 in umgekehrter Reihenfolge aus. / *7. Выполните шаги 1 - 4 в обратном порядке.

UWAGA: W tylnej osłonie zastosowano wycięcia pod przyłącza hydrauliczne

NOTE: The rear cover has cut-outs for hydraulic connections

HINWEIS: Die hintere Abdeckung hat Aussparungen für die hydraulischen Anschlüsse

ПРИМЕЧАНИЕ: В задней крышке имеются вырезы для гидравлических соединений

REN_L_L (MONTAŻ NASADY WODNEJ)

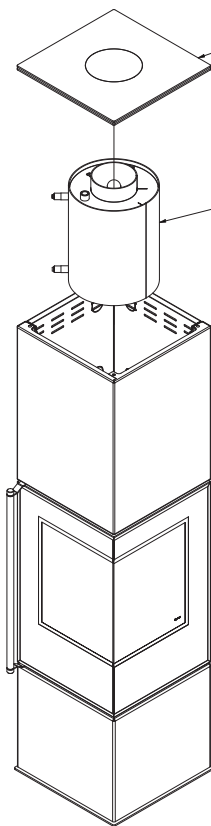
1. Zdjąć pokrywę kamienną górną
 3. Założyć pokrywę kamienną górną
 1. Remove the stone top cover
 3. Replace stone top cover
 1. Entfernen Sie die obere Steinabdeckung
 3. Bringen Sie die obere Steinabdeckung wieder an.
 1. Снимите верхнюю крышку камня
 3. Установите на место верхнюю крышку
2. Umieścić od góry nasadę wodną
 2. Place the water attachment from above
 2. den Wasseraufsatz von oben aufsetzen
 2. Установите насадку для воды сверху

UWAGA: W tylnej osłonie zastosowano wycięcia pod przyłącza hydrauliczne

NOTE: The rear cover has cut-outs for hydraulic connections

HINWEIS: Die hintere Abdeckung hat Aussparungen für die hydraulischen Anschlüsse

ПРИМЕЧАНИЕ: В задней крышке имеются вырезы для гидравлических соединений

REN L P (MONTAŻ NASADY WODNEJ)

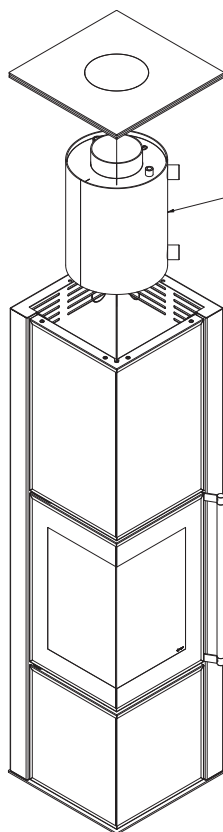
1. Zdjąć pokrywę kamienną górną
 3. Założyć pokrywę kamienną górną
 1. Remove the stone top cover
 3. Replace stone top cover
 1. Entfernen Sie die obere Steinabdeckung
 3. Bringen Sie die obere Steinabdeckung wieder an.
 1. Снимите верхнюю крышку камня
 3. Установите на место верхнюю крышку
2. Umieścić od góry nasadę wodną
 2. Place the water attachment from above
 2. den Wasseraufsatz von oben aufsetzen
 2. Установите насадку для воды сверху

UWAGA: W tylnej osłonie zastosowano wycięcia pod przyłącza hydrauliczne

NOTE: The rear cover has cut-outs for hydraulic connections

HINWEIS: Die hintere Abdeckung hat Aussparungen für die hydraulischen Anschlüsse

ПРИМЕЧАНИЕ: В задней крышке имеются вырезы для гидравлических соединений

TORA L (MONTAŻ NASADY WODNEJ)

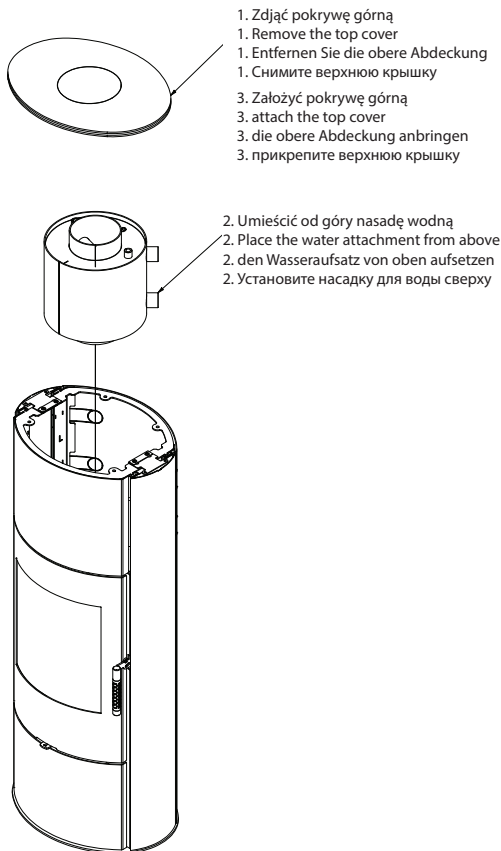
1. Zdjąć pokrywę kamienną górną
 3. Założyć pokrywę kamienną górną
 1. Remove the stone top cover
 3. Replace stone top cover
 1. Entfernen Sie die obere Steinabdeckung
 3. Bringen Sie die obere Steinabdeckung wieder an.
 1. Снимите верхнюю крышку камня
 3. Установите на место верхнюю крышку
2. Umieścić od góry nasadę wodną
 2. Place the water attachment from above
 2. den Wasseraufsatz von oben aufsetzen
 2. Установите насадку для воды сверху

UWAGA: W tylnej osłonie zastosowano wycięcia pod przyłącza hydrauliczne

NOTE: The rear cover has cut-outs for hydraulic connections

HINWEIS: Die hintere Abdeckung hat Aussparungen für die hydraulischen Anschlüsse

ПРИМЕЧАНИЕ: В задней крышке имеются вырезы для гидравлических соединений

ROLLO W (MONTAŻ NASADY WODNEJ)

UWAGA: W tylnej osłonie zastosowano wycięcia pod przyłącza hydrauliczne

NOTE: The rear cover has cut-outs for hydraulic connections

HINWEIS: Die hintere Abdeckung hat Aussparungen für die hydraulischen Anschlüsse

ПРИМЕЧАНИЕ: В задней крышке имеются вырезы для гидравлических соединений

Utilizacja / Disposal / Entsorgung / Утилизация / Élimination / Eliminação / Smaltimento / Eliminación / Hävittäminen / Likvidácia / Iskorištenje / Utilizare / Odstranjanje / Διάρθρωση

PL / Sposób utylizacji opakowania i produktu wycofanego z użytku.

Zaleca się następujący sposób utylizacji opakowania i niepotrzebnego produktu wycofanego z użytku.

Opakowanie:

a) elementy z drewna (paleta jednorazowa) włożyć do kontenera z segregowanym odpadem. b) opakowanie z tworzywa sztucznego włożyć do kontenera z segregowanym odpadem. c) śruby i uchwyty oddać do punktu skupu surowców wtórnych d) torebkę z separatorem wilgoci (dotyczy wysyłek eksportowych realizowanych drogą morską) oddać do odpadu segregowanego.

Produkt wycofany z użytku:

a) ceramikę szklaną zdemontować i oddać do kontenera z odpadem segregowanym, b) uszczelnienia i cegły szamotowe/okładziny wewnętrzne oddać do kontenera odpadami komunalnymi/budowlanymi, c) elementy metalowe urządzenia oddać w punkcie skupu metali/surowców wtórnych.

EN / How to dispose of packaging and end-of-life product.

It is recommended to dispose of the packaging and unnecessary end-of-life product as follows.

Packaging:

(a) wood parts (disposable pallet) put into the container with segregated waste. (b) plastic packaging put into the container with segregated waste. (c) give the screws and handles to the recycle collection point (d) moisture separator bag (applies to export shipments made by sea) put into the segregated waste.

Discontinued product:

(a) dismantle the glass ceramics and put them in the container with segregated waste, (b) put the seals and chamotte bricks/interior coverings in the container with municipal/construction waste, (c) give the metal parts of the appliance to a metal/recyclable materials collection point.

DE / Entsorgung von Verpackungen und End-of-Life-Produkten.

Für die Entsorgung der Verpackung und des nicht mehr benötigten Altprodukts wird die folgende Methode empfohlen.

Verpackung:

(a) die Holzteile (Einwegpalette) in einen Container mit getrennten Abfällen geben b) die Kunststoffverpackungen in einen Container mit getrennten Abfällen geben c) die Schrauben und Griffe bei einer Recyclingsammelstelle abgeben d) den Feuchtigkeitsabscheiderbeutel (gilt für Ausfuhrsendungen auf dem Seeweg) in getrennte Abfälle geben.

Weggeworfenes Produkt:

(a) die Glaskeramik zerlegen und in den Container für getrennte Abfälle geben, b) die Dichtungen und Schamottesteine/-einlagen in den Container für Siedlungs-/Bauabfälle geben, c) die Metallteile des Geräts bei einer Metall-/Wertstoffsammelstelle abgeben.

RU / Утилизация упаковки и отслужившего свой срок продукта.

Рекомендуется следующий способ утилизации упаковки и ненужного отслужившего свой срок продукта.

Упаковка:

(a) положить деревянные части (одноразовый поддон) в контейнер с отделяемыми отходами. (b) положить пластиковую упаковку в контейнер с отделяемыми отходами. (c) сдать винты и ручки в пункт приема вторсырья (d) положить влагоотделительный мешок (применяется к экспортным грузам, отправляемым по морю) в отделяемые отходы.

Выброшенный продукт:

(a) демонтировать стеклокерамику и поместить ее в контейнер с отделяемыми отходами, (b) поместить уплотнения и шамотные кирпичи/внутренности в контейнер с коммунальными/строительными отходами, (c) сдать металлические части прибора в пункт сбора металла/перерабатываемых материалов.

FR / Elimination de l'emballage et du produit en fin de vie.

La méthode suivante d'élimination de l'emballage et du produit en fin de vie non utilisé est recommandée.

Emballage :

(a) mettre les parties en bois (palette jetable) dans un conteneur de déchets séparés. (b) mettre l'emballage en plastique dans un conteneur de déchets séparés. (c) donner les vis et les poignées à un point de collecte de

recyclage. (d) mettre le sac séparateur d'humidité (s'applique aux expéditions d'exportation effectuées par voie maritime) dans les déchets séparés.

Produit mis au rebut :

(a) démonter les vitrocéramiques et les mettre dans le conteneur avec les déchets triés, (b) mettre les joints et les briques/intérieurs de chamotte dans le conteneur avec les déchets communaux/de construction, (c) donner les parties métalliques de l'appareil à un point de collecte des métaux/matériaux recyclables.

PT / Eliminação de embalagens e produtos em fim de vida útil.

O seguinte método de descarte da embalagem e do produto em fim de vida desnecessário é recomendado.

Embalagem:

(a) colocar as peças de madeira (paleta descartável) em um contêiner com resíduos segregados. (b) colocar a embalagem plástica em um contêiner com resíduos segregados. (c) dar os parafusos e alças a um centro de reciclagem. (d) colocar a bolsa separadora de umidade (aplicável a remessas para exportação por via marítima) em resíduos segregados.

Produto descartado:

(a) desmontar as cerâmicas de vidro e colocá-las no recipiente com os resíduos segregados, (b) colocar os selos e tijolos/inteiros de chamotte no recipiente com os resíduos comuns/construídos, (c) entregar as peças metálicas do aparelho a um ponto de coleta de metal/materiais recicláveis.

IT / Smaltimento dell'imballaggio e del prodotto a fine vita.

Si raccomanda il seguente metodo di smaltimento dell'imballaggio e del prodotto a fine vita non necessario.

Imballaggio:

(a) mettere le parti in legno (pallet a perdere) in un contenitore per rifiuti differenziati. (b) mettere l'imballaggio in plastica in un contenitore per rifiuti differenziati. (c) consegnare le viti e le maniglie a un punto di raccolta per il riciclaggio. (d) mettere il sacco separatore di umidità (si applica alle spedizioni di esportazione via mare) nei rifiuti differenziati.

Prodotto scartato:

(a) smontare la vetroceramica e metterla nel contenitore con i rifiuti differenziati, (b) mettere le guarnizioni e i mattoni/interni di chamotte nel contenitore con i rifiuti urbani/edilizi, (c) consegnare le parti metalliche dell'apparecchio a un punto di raccolta di metalli/materiali riciclabili.

ES / Eliminación de envases y producto al final de su vida útil.

Se recomienda el siguiente método de eliminación del envase y del producto al final de su vida útil que no se necesite.

Embalaje:

(a) depositar las piezas de madera (palé desechable) en un contenedor con residuos segregados. (b) depositar los embalajes de plástico en un contenedor con residuos segregados. (c) entregar los tornillos y las asas en un punto de recogida de reciclaje (d) depositar la bolsa separadora de humedad (se aplica a los envíos de exportación realizados por vía marítima) en residuos segregados.

Producto desechado:

(a) desmontar la vitrocerámica y depositarla en el contenedor con los residuos segregados, (b) depositar las juntas y los ladrillos/internos de chamota en el contenedor con los residuos urbanos/construcción, (c) entregar las partes metálicas del aparato a un punto de recogida de metales/materiales reciclables.

FI / Pakkauksen ja käytöstä poistetun tuotteen hävittäminen.

Pakkauksen ja tarpeettoman lopputuotteen hävittämiseen suositellaan seuraavaa menetelmää.

Pakkaus:

(a) laita puuosat (kertakäyttölava) lajiteltua jätettä sisältävään astiaan. b) laita muovipakkaus lajiteltua jätettä sisältävään astiaan. c) anna ruuvit ja kahvat kierrätyskeräyspisteeseen. d) laita kosteudenerotinussi (koskee meritse tapahtuvia ventiliähetäyksiä) lajiteltuun jätteeseen.

Käytöstä poistettu tuote:

(a) purkaa lasikeramiikka ja laittaa sen lajitellun jätteen mukana olevaan astiaan, b) laittaa tiivisteet ja shamottitiet/sisätilat yhdyskunta-/rakennusjätteen mukana olevaan astiaan, c) antaa laitteen metalliosat metallin/kierrätysmateriaalien keräyspisteeseen.

SK / Likvidácia obalov a výrobku po skončení životnosti.

Odporiča sa nasledujúci spôsob likvidácie obalov a nepotrebného výrobku po skončení životnosti.

Balenie:

(a) drevené časti (paleta na jedno použitie) vložte do kontajnera s triedeným odpadom. b) plastové obaly vložte do kontajnera s triedeným odpadom. c) skrutky a rukoväte odovzdajte do recyklačného centra. d) vreće s odlučovačom vlhkosti (platí pre vývoz zásielok po mori) vložte do triedeného odpadu.

Vyradený výrobok:

(a) rozoberte sklokeramiku a dajte ju do kontajnera s triedeným odpadom, b) tesnenia a šamotové tehly/vnútorosti dajte do kontajnera s komunálnym/stavebným odpadom, c) kovové časti spotrebiča odovzdajte do zberne kovov/recyklovateľných materiálov.

HR / Kako zbrinuti ambalažu i proizvode koji su istekli.

Sljedeće se preporučuje za zbrinjavanje ambalaže i neiskorištenog proizvoda koji je istekao.

Paket:

a) drvene elemente (paleta za jednokratnu upotrebu) treba odložiti u spremnik s odvojenim otpadom. b) plastičnu ambalažu odložiti u kontejner s odvojenim otpadom. c) vijke i ručke treba odnijeti na sabirno mjesto za materijale koji se mogu reciklirati d) vrećicu sa separatorom vlage (odnosi se na izvozne pošiljke morem) treba staviti u odvojeni otpad.

Proizvod koji se više ne proizvodi:

a) demontirati staklokeramiku i odložiti je u kontejner s odvojenim otpadom, b) postaviti brtve i šamotne opeke/unutarnje obloge u kontejner s komunalnim/građevinskim otpadom, c) metalne dijelove uređaja odnijeti na metal/sabirno mjesto sekundarnih sirovina.

RO / Eliminarea ambalajelor și a produsului la sfârșitul ciclului de viață.

Se recomandă următoarea metodă de eliminare a ambalajului și a produsului nefolosit la sfârșitul ciclului de viață.

Ambalare:

(a) puneți piesele din lemn (palet de unică folosință) într-un container cu deșeuri separate. (b) puneți ambalajele din plastic într-un container cu deșeuri separate. (c) dați șuruburile și mânerele la un punct de colectare pentru reciclare (d) puneți sacul separator de umiditate (se aplică la transporturile de export efectuate pe mare) în deșeuri separate.

Produs aruncat:

(a) demontați ceramica de sticlă și puneți-o în containerul cu deșeuri separate, (b) puneți sigiliile și cărămizile/interioarele de șamotă în containerul cu deșeuri comune/deșeuri din construcții, (c) dați părțile metalice ale aparatului la un punct de colectare a metalelor/materialelor reciclabile.

SI / Odstranjevanje embalaže in izrabljenega izdelka.

Priporočamo naslednji način odstranjevanja embalaže in nepotrebnega izrabljenega izdelka.

Pakiranje:

(a) lesene dele (paleta za enkratno uporabo) odložite v zabojnik z ločenimi odpadki (b) plastično embalažo odložite v zabojnik z ločenimi odpadki (c) vijake in ročaje oddajte centru za recikliranje (d) vrečko za ločevanje vlage (velja za izvozne pošiljke po morju) odložite v ločene odpadke.

Zavržen izdelek:

(a) razstavite staklokeramiko in jo odložite v zabojnik z ločenimi odpadki, (b) tesnila in šamotne opeke/vmesnike odložite v zabojnik s komunalnimi/gradbenimi odpadki, (c) kovinske dele naprave oddajte v zbiralnico kovin/reciklabilnih materialov.

SE / Bortskaffande av förpackningar och uttjänta produkter.

Följande metod rekommenderas för bortskaffande av förpackningen och den obehövliga uttjänta produkten.

Förpackning:

(a) Lagg trädelarna (engångspall) i en behållare med sorterat avfall. b) Lagg plastförpackningen i en behållare med sorterat avfall. c) Lämna skruvarna och handtagen till en återvinningscentral. d) Lagg fuktseparatorpåsen (gäller för exportförsändelser till sjöss) i sorterat avfall.

Kasserad produkt:

(a) demontera glaskeramiken och lägg den i behållaren med sorterat avfall, b) lämna tätningarna och chamotte-stenarna/det inre fodret i behållaren med kommunalt avfall/byggnadsavfall, c) lämna apparatens metalldelar till en

insamlingsplats för metall/återvinning.

NO / Hvordan kaste emballasje og utrangerte produkter.

Følgende anbefales for avhending av emballasje og ubrukt utgått produkt.

Pakke:

a) treelementer (engangspall) skal legges i en container med segregert avfall. b) legg plastemballasjen i en beholder med segregert avfall. c) skruer og håndtak skal bringes til et innsamlingssted for resirkulerbare materialer d) en pose med fuktutskiller (gjelder eksportforsendelser til sjøs) skal legges i segregert avfall.

Utgått produkt:

a) demonter glasskeramikken og plasser den i beholderen med det segregerte avfallet, b) plasser tetningene og chamotte-klossene/innvendig kledning i beholderen med kommunalt/byggeavfall, c) ta apparatets metalleder til metallet/ sekundært innsamlingssted for råvarer.

GR / Πώς να απορρίψετε τη συσκευασία και το προϊόν στο τέλος του κύκλου ζωής του.

Συνιστάται η ακόλουθη μέθοδος απόρριψης της συσκευασίας και του ανεπιθύμητου προϊόντος στο τέλος του κύκλου ζωής του.

Συσκευασία:

(α) τοποθετήστε τα ξύλινα μέρη (παλέτα μιας χρήσης) σε δοχείο με διαχωρισμένα απόβλητα (β) τοποθετήστε την πλαστική συσκευασία σε δοχείο με διαχωρισμένα απόβλητα (γ) δώστε τις βίδες και τις λαβές σε κέντρο ανακύκλωσης (δ) τοποθετήστε τη σακούλα διαχωρισμού υγρασίας (ισχύει για εξαγωγικές αποστολές που πραγματοποιούνται μέσω θαλάσσης) σε διαχωρισμένα απόβλητα.

Απορριφθέν προϊόν:

(α) αποσυναρμολογήστε τα υαλοκεραμικά και βάλτε τα στον περιέκτη με τα διαχωρισμένα απόβλητα, (β) βάλτε τις σφραγίδες και τα τούβλα/εσωτερικά της σαμοθράκης στον περιέκτη με τα κοινόχρηστα/απορρίμματα οικοδομών, (γ) δώστε τα μεταλλικά μέρη της συσκευής σε σημείο συλλογής μετάλλων/ανακυκλώσιμων υλικών.

BG / Как да изхвърляме опаковки и излезли от употреба продукти.

Препоръчва се следният метод за изхвърляне на опаковки и нежелан продукт с изтекъл срок на експлоатация.

Опаковка:

a) поставете дървени елементи (палет за еднократна употреба) в контейнер с разделни отпадъци. б) поставете пластмасовите опаковки в контейнер за разделни отпадъци. c) занесете винтовете и дръжките в пункт за събиране на вторични суровини d) поставете торбата със сепаратор за влага (отнася се за експортни пратки по море) в отделните отпадъци.

Продукт в края на живота:

a) демонтирайте стъклокерамиката и я поставете в контейнер със сепарирани отпадъци, б) поставете уплътнения и шамотни тухли/вътрешни облицовки в контейнер с битови/строителни отпадъци, в) върнете металните елементи на уреда в метал/рециклируеми суровини събирателен пункт.

DK / Sådan bortskaffes emballage og udtjente produkter.

Følgende metode anbefales til bortskaffelse af emballage og uønsket udtjent produkt.

Emballage:

a) læg træelementer (engangs-palle) i en beholder med adskilt affald. b) læg plastemballagen i en beholder med separeret affald. c) tag skruer og håndtag til et indsamlingssted for sekundære råvarer d) læg posen med en fugtudskiller (gælder eksportforsendelser ad søvejen) i separat affald.

End of life produkt:

a) adskille glaskeramik og læg dem i en beholder med separeret affald, b) læg tætninger og ildfaste mursten/ indvendige beklædninger i en beholder med kommunalt/byggeaffald, c) returner apparatets metalelementer til et metal/genanvendeligt råmateriale indsamlingssted.

EE / Kuidas kõrvaldada pakendeid ja kasutusea lõppenud tooteid.

Pakendi ja soovimatu kasutusiga lõppenud toote utiliseerimiseks on soovitatav kasutada järgmist meetodit.

Pakend:

a) pane puitelemendid (ühekordselt kasutatav alus) sorteeritud jäätmetega konteinerisse. b) pane plastpakend eraldi jäätmemahutisse. c) viia kruvid ja käepidemed teisele toorme kogumispunkti d) viia niiskuseraldajaga kott (kehtib meritsi eksportivate saadetiste puhul) eraldi jäätmete hulka.

Elav toode:

a) demonteerida klaaskeraamika ja panna need eraldi jäätmetega konteinerisse, b) panna tihendid ja šamottelli-sed/sisekatted olme-/ehitusjäätmetega konteinerisse, c) viia seadme metallelemendid tagasi metalli/taaskasutata-vale toorainele kogumispunkt.

IE / Conas pacáistiú agus táirgí a bhfuil a ré caite a dhiúscairt.

Moltar an modh seo a leanas chun pacáistiú agus táirge deireadh ré nach dteastaíonn a dhiúscairt.

Pacáistiú:

a) cuir eilimintí adhmaid (pailléad indíuscartha) i gcoimeádán le dramhall scartha. b) cuir an pacáistiú plaisteach isteach i gcoimeádán le dramhall scartha. c) na scríúna agus na lámha a thabhairt go pointe bailiúcháin d'amhábhair thánaisteacha d) an mála le deighilteoir taise (a bhaineann le lastais a onnmhairiú ar muir) a chur ina dhramhall ar leith.

Táirge deireadh saoil:

a) criadóireacht ghloine a dhíchóimeáil agus iad a chur i gcoimeádán ina bhfuil dramhaíl deighilte, b) róna agus bric cré tine / cumhdaigh taobh istigh a chur i gcoimeádán le dramhall chathrach/tógála, c) gnéithe miotail an fheiste a chur ar ais chuig amhábhair miotail/athchúrsáilte pointe bailiúcháin.

LV / Kā atbrīvoties no iepakojuma un nolietotiem produktiem..

Tālāk norādītā metode ir ieteicama, lai atbrīvotos no iepakojuma un nevēlama produkta, kas ir nolietots.

Iepakojums:

a) ielieciet koka elementus (vienreizējās lietošanas paliktni) konteinerā ar šķirotiem atkritumiem. b) ievietojiet plastmasas iepakojumu konteinerā ar šķirotiem atkritumiem. c) skrūves un rokturus nogādāt otrreizējo izejvielu savākšanas punktā d) maisu ar mitruma separatoru (attiecas uz eksporta sūtījumiem pa jūru) ievietojiet atsevišķos atkritumos.

Derīguma termiņš:

a) izjaukt stikla keramikai un ievietot tos konteinerā ar šķirotajiem atkritumiem, b) ievietot blīves un šamota ķieģelus/iekšējo apšuvumu konteinerā ar sadzīves/būvniecības atkritumiem, c) atgrieziet ierīces metāla elementus uz metāla/pārstrādājamām izejvielām. savākšanas punkts.

MT / Metodu tar-rimi tal-ippakkjar u tal-prodott li m'ghadux jintuża.

Il-metodu li ġej huwa rrakkomandat għar-rimi tal-imballaġġ u tal-prodott mhux mixtieq li ma għadux jintuża.

Ippakkjar:

a) poggji elementi tal-injam (pallet li jintremew) f'kontenitur bi skart separat. b) poggji l-ippakkjar tal-plastik f'kontenitur bi skart separat. c) hu l-viti u l-pumi f'punt ta' ġbir għal materja prima sekondarja d) poggji l-borża b'separatur tal-umdiġa (japplika għal vjeġġi ta' esportazzjoni bil-baħar) fi skart separat.

Prodott fi tmiem il-hajja:

a) iżarma c-keramika tal-ħġieġ u poggjihom f'kontenitur bi skart separat, b) poggji siġilli u bricks fireclay/kisi ta' ġewwa f'kontenitur bi skart municipli/tal-kostruzzjoni, c) terġa' lura l-elementi tal-metall tal-apparat għal metall/ materja prima riċiklabbli punt tal-ġbir.

NL / Hoe verpakking en afgedankt product af te voeren.

De volgende methode voor het afvoeren van verpakkingen en ongewenste afgedankte producten wordt aanbevolen.

Verpakking:

(a) doe de houten onderdelen (wegwerppallet) in een container met gescheiden afval. (b) doe de plastic verpakking in een container met gescheiden afval. (c) geef de schroeven en handgrepen aan een recyclingcentrum (d) doe de vochtafscheiderzak (geldt voor exportzendingen over zee) in gescheiden afval.

Afgedankt product:

(a) demonteer het glaskeramiek en doe het in de container met gescheiden afval, (b) doe de afdicthingen en chamottestenen/-interieurs in de container met het gemeentelijk/bouwafval, (c) geef de metalen onderdelen van het apparaat aan een inzamelpunt voor metaal/recyclebare materialen.

HU / A csomagolás és az elhasználódott termék ártalmatlanításának módja.

A csomagolás és a nem használt, elhasználódott termék megsemmisítésének a következő módszere ajánlott.

Csomagolás:

(a) fa alkatrészek (eldobható raklap) szelektív hulladékgyűjtő konténerbe. b) műanyag csomagolás szelektív hulladékgyűjtő konténerbe. c) csavarok és fogantyúk leadása újrahasznosító központba. d) nedvességválasztó zsák (vonatkozik a tengeri úton történő exportszállításokra) szelektív hulladékgyűjtő konténerbe.

Kiselejtezett termék:

(a) az üvegkerámiát bontsa szét, és tegye a szelektív hulladékkal együtt a konténerbe, b) a tömítéseket és a támottéglákat/belsőket tegye a kommunális/építési hulladékkal együtt a konténerbe, c) a készülék fémrészeit adja fém/újrahasznosítható anyagok gyűjtőhelyére.

REJESTR PRZEGLĄDÓW PRZEWODU DYMOWEGO

Przeгляд przy instalacji wkładu	Data, podpis i pieczęć kominiarza
Data, podpis i pieczęć kominiarza	Data, podpis i pieczęć kominiarza
Data, podpis i pieczęć kominiarza	Data, podpis i pieczęć kominiarza
Data, podpis i pieczęć kominiarza	Data, podpis i pieczęć kominiarza
Data, podpis i pieczęć kominiarza	Data, podpis i pieczęć kominiarza
Data, podpis i pieczęć kominiarza	Data, podpis i pieczęć kominiarza
Data, podpis i pieczęć kominiarza	Data, podpis i pieczęć kominiarza
Data, podpis i pieczęć kominiarza	Data, podpis i pieczęć kominiarza

SPRZEDAJĄCY	
Nazwa:	Pieczeń i podpis sprzedawcy;
Adres:	
Tel/fax:	
Data sprzedaży:	
NABYWCA WKŁADU	
Wkład kominkowy powinien być zainstalowany zgodnie z obowiązującymi w kraju przepisami i regułami, z postanowieniami instrukcji obsługi przez instalatora posiadającego stosowne uprawnienia. Oświadczam, iż po zapoznaniu się z instrukcją obsługi i warunkami gwarancji, w przypadku niezastosowania się do postanowień w nich zawartych producent nie ponosi odpowiedzialności z tytułu gwarancji.	Data i czytelny podpis nabywcy;
INSTALATOR WKŁADU	
Nazwa firmy instalatora:	
Adres instalatora:	
Tel/fax:	
Data uruchomienia:	
Potwierdzam, iż zainstalowany przez moją firmę wkład kominkowy, spełnia wymogi instrukcji obsługi, zainstalowany jest zgodnie z obowiązującymi normami przedmiotowymi, przepisami prawa budowlanego, przepisami ppoż. Zainstalowany wkład jest gotowy do bezpiecznego użytkowania.	Pieczeń i podpis instalatora;

FLUE INSPECTION RECORD

Inspection when installing the stove	Date, signature and seal of the chimney sweeper
Date and chimney sweep's seal and signature	Date, signature and seal of the chimney sweeper
Date and chimney sweep's seal and signature	Date and chimney sweep's seal and signature
Date and chimney sweep's seal and signature	Date and chimney sweep's seal and signature
Date and chimney sweep's seal and signature	Date and chimney sweep's seal and signature
Date and chimney sweep's seal and signature	Date and chimney sweep's seal and signature
Date and chimney sweep's seal and signature	Date and chimney sweep's seal and signature
Date and chimney sweep's seal and signature	Date and chimney sweep's seal and signature

VENDOR	
Name:	Vendor's seal and signature:
Address:	
Tel/fax:	
Purchase date:	
STOVE PURCHASER	
The standalone stove should be installed by a properly qualified installer in accordance with national laws and regulations and the user manual. I declare that the manufacturer cannot be held liable for any warranty claims if after reading the user manual and warranty terms and conditions I fail to comply with the provisions contained in them.	Date and purchaser's legible signature:
STOVE INSTALLER	
Installer company's name:	
Installer's address:	
Telefax:	
Commissioning date:	
I acknowledge that the stove installed by my company meets the requirements of the user manual and has been installed in accordance with applicable standards in this respect, as well as building and fire protection regulations. The installed stove is ready for safe use.	Installer's seal and signature:

Kratki.pl Marek Bal
ul. Gombrowicza 4, Wsola
26-660 Jedlińsk, Poland

tel. 00 48 48 389 99 00

www.kratki.com

www.facebook.com/kratkipl

www.youtube.com/kratkipl

www.instagram.com/kratkipl



EAC

V44/AP/20/11/2024